This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

PA
3855
.S29.E4

AESOPUS
BASINI ESOPOVY...

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

БАСНИ

ЕСѠПОВЫ

и

ѿ предобрѣченій

АФОФНІА МУДРЕЦА

и

ГАВРІА
ЧЕТВЕРОСИТИНА.

Нэданы

иждивеніемъ

НАЙДЕНА ЮВАНОВИЧА

ПОКЛОННИКА

Татаръ-Пазарджичанина.

Нэданіе перво.

ВЪ БѢЛГРАДѢ,

Въ Правителственнѣй Книгопечатнѣ.

1852.

БАСНИ

Ѐсѡповы

и

ѿ предоꙋченій

Афѳонія Мꙋдреца

и

Гавріа Ѐллина четверо-стишна.

Съ Ѐллинскагѡ на Славенскій діалектъ въ ползꙋ и оупотребленіе Славено-Болгарскихъ Отрокѡвъ.

преведени

ѿ

Іѡанна Ѐммаиоиловича.

Славенно-Болгарскагѡ оучителѧ

Татаръ-Пазарджичанина.

А печатани съ иждивеніемъ

Найдена Іоанновича Поклонника

Татаръ-Пазарджичанина.

издание перво.

Въ Бѣлградѣ,

Въ Правителственѣй Книгопечатнѣ.

҂аѡнв, Індікта г. м҃ца Іꙋній.

БАСНИ

Е҆СѠПОВЫ.

О҆ре́лъ и҆ лиси́ца. а҃.

О҆ре́лъ, и҆ лиси́ца содрꙋжи́вшесѧ, близъ дрꙋгъ дрꙋга жити, и҆зво́лиша, извѣще́нїе дрꙋжбы творѧ́ще навыкнове́нїе. О҆ре́лъ ꙋ҆бо на высо́цѣ дре́вѣ гнѣздо̀ своѐ водрꙋзи̇, и҆ лиси́ца же въ близнихъ хвра́стїа роди̇ своѧ щенѧ́та. На па́житъ нѣ́когда лиси́цѣ изше́дшей. О҆ре́лъ пи́щи не и҆мѣѧ слѣтѣвъ во хвра́стїѧ, и҆ дѣ́ти тоѧ восхи́тивъ. Вкꙋ́пѣ съ свими птенцы̀ и҆ѧдѐ. Лиси́ца же возвращшисѧ, и҆ содѣѧ́нное разꙋмѣвши [и҆ли̇ содѣѧнномꙋ наꙋчи́вшисѧ] не то́лко ѿ сме́рти Ча́дъ свои́хъ поболѣ, е҆ли́кѡ ѿ недоꙋмѣ́нїи ѿ мще́нїѧ. Сꙋхозе́мна бо Сꙋщи Пти́цꙋ гони́ти недово́лна бѣ. Тѣ́жже и҆ и҆здалече Ста́вши, тѣ́мъ е҆́же и҆ немощны́мъ е҆сть О҆би́лнѡ, врага̀ своего̀ прокли́наше. не мно́гꙋ же пото́мъ ко́зꙋ нѣ́кїимъ на селѣ въ же́ртвꙋ Закала́ющымъ, слетѣвъ О҆ре́лъ Ча́сть нѣ́кою ѿ же́ртвъ съ возже́нными оу҆́гльми похи́тивъ гнѣздо̀ своѐ ѿнесѐ. Вѣтрꙋ же ѕѣлнꙋ дꙋнꙋвшꙋ А҆бїе, и҆ пла́меню и҆зда́вшꙋсѧ, О҆рличищи безкри́лны е҆щѐ Сꙋще, и҆зпе́кшесѧ, на Зе́млю Спадо́ша, лиси́ца же прите́кши, предъ О҆чи́ма О҆рла̀ всѧ̀ поѧдѐ.

„ Ба́снь и҆зꙗвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ дрꙋже́бныхъ догово́ровъ престꙋпа́юще, А҆́ще и҆ ѿ О҆би́димыхъ ка́зны

ѝзбѣжа́тъ Зане́мощь но боже́ственныѧ ка́зни не ѝзбѣжа́тъ.

Ѻрéлъ ѝ жꙋкъ. в҃.

За́ѧцъ Ѻрло́мъ гони́мъ къ ло́жꙋ жꙋка прибѣже́ моля́сѧ ѝмъ ѝзба́вленъ (спасе́нъ) бы́ти. Жꙋкъ же ꙋ҆достоѧ́ше Ѻрла̀ не ꙋ҆би́ти моле́бника заклинаѧ́ є҆гѡ̀ величайшимъ Ю҆пі́теромъ (Ді́емъ) всѧ́чески (ꙋ҆бѡ) не презрѣ́ти Ма́лости є҆гѡ̀. Ѻ҆нъ же съ гнѣ́вомъ крило́мъ ꙋ҆да́ривъ жꙋка, за́ѧца похи́тивъ ѝзадѐ (жꙋкъ же со Ѻрло́мъ ѿлѣ́тѣвъ) жꙋкъ же Ѻрлꙋ̀ со ѿлѣтѣ̀. ꙗ҆́кѡ да гнѣздо̀ є҆гѡ̀ ꙋ҆вѣ́сть. ѝ ꙋ҆̀бо прише́дъ ꙗ҆́ица є҆гѡ̀ низвали́въ сокрꙋши̇̀. томꙋ́же лютѣ̀ ѿ печали́вшꙋсѧ, А҆́ще бы кто̀ сі́е дерзнꙋ́лъ, ѝ на высочайшемъ мѣ́стѣ второ́е [втори́цею] птенцы̀ своѧ̀ сотво́ршꙋ, ѝ та́мѡ па́ки подо́бнаѧ пе́рвымъ содѣѧ [є҆мꙋ̀]. Ѻре́лъ же не вѣ́дый про́чее Что̀ твори̇̀, взоше́дъ къ Ді́ю томꙋ̀ бо посвѣще́нъ [ѿ свѧще́нъ] бы́ти глаго́летсѧ на колѣ́нахъ є҆гѡ̀ тре́тїе рожде́нїе ꙗ҆́ицъ положи̇̀, бо́гꙋ сїѧ̀ возложи́въ [превꙋ́чивъ], ѝ помоли́всѧ храни́ти. Жꙋкъ же ѿ ка́ла ꙗ҆́дро̀ сотвори́въ ѝ взоше́дъ въ нѣ́дро (въ па́зꙋхꙋ) Ді́ево ниспꙋсти̇̀. Ді́й же воста́въ, во є҆́же ка́ла ѿ трѧсти̇̀. ѝ ꙗ҆́ица ѿпрове́рже забы́въ, ꙗ҆̀же ѝ сокрꙋши́сѧ па́дша. ꙋ҆вѣ́дѣвъ же ѿ жꙋка, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ содѣѧ, Ѻрлꙋ̀ ѿмщаѧ [мтѧ̀]: не бо жꙋка то́й то́чїю ѿнепра́вдова [ѿбы́дѣ], но ѝ къ сачемꙋ̀ Ді́ю нече́ствова: къ Ѻрлꙋ̀ речѐ прише́дшꙋ, жꙋкꙋ бы́ти ѿпечалѧ́ющꙋ, ѝ ꙋ҆́бо пра́веднѣ ѿпечалѧ́ти. не хотѧ̀ же ро́дꙋ Ѻрлѡ́въ ꙋ҆ма́ленꙋ бы́ти, [ѝстребле́нꙋ бы́ти], совѣ́товаше жꙋкꙋ примире́нїѧ со Ѻрло́мъ сотвори́-

ти [положи́ти]. Ѻ҆номꙋ̀ же не повинꙋ́ющꙋсѧ [не послꙋ́шающꙋ], то́й во вре́мѧ и҆́но Ѻ҆рло́вое преложѝ, рожде́нїе, є҆гда̀ не ви́димы (быва́ютъ) жꙋцы.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, никогоже презира́ти, размышлѧ́ющымъ, ꙗ҆́кѡ никто́же є҆́сть, и҆́же оу҆кори́знꙋ прїе́мъ [ѡ҆безче́стенъ бы́въ] не возмо́глъ бы (за) себѐ ѿмсти́ти.

Сла́вїй и҆ Ꙗ҆́стребъ. г҃.

Сла́вїй на дре́вѣ сѣда̀, по ѻ҆бы́чаю [своемꙋ̀] поѧ́ше. Ꙗ҆́стребъ же оу҆зрѣ́въ (оу҆ви́дѣвъ є҆го̀), и҆ пи́щи не и҆мѣ́ѧ, ꙗ҆́тъ [оу҆хва́тивъ є҆го̀], прилѣтѣ́въ. Ѻ҆́нъ же оу҆бїе́нъ бы́ти хотѧ̀ [и҆мы́й, молѧ́шесѧ ꙗ҆́стребꙋ не снѣде́нꙋ бы́ти, нижѐ во дово́лно бы́ти (глаго́лаше) ꙗ҆́стребово чре́во насы́тити. Подоба́ти же є҆мꙋ̀ пи́щи тре́бꙋющемꙋ, къ бо́лшымъ ѿ пти́цъ ѡ҆брати́тисѧ. Ꙗ҆́стребъ же ѿвѣща́въ [возрази́въ], речѐ: но безꙋ́менъ бы́хъ бы́лъ, а҆́ще въ рꙋка́хъ гото́вꙋю пи́щꙋ ѡ҆ста́вивъ, не оу҆ и҆звѣ́стнаѧ гна́лъ [и҆ска́лъ] бы́хъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ человѣ́къ сице не смы́сленни сꙋ́ть, и҆́же наде́ждою множа́йшихъ не и҆звѣ́стныхъ (веще́й) въ рꙋка́хъ (сꙋ́щаѧ) ѡ҆ ставлѧ́ющїи.

Лиси́ца и҆ Козе́лъ. д҃.

Лиси́ца, и҆ Козе́лъ жа́ждꙋще въ кла́дѧзь (стꙋдене́цъ) снидо́ша. По внегда̀ же пи́ти [и҆́мъ], козлꙋ̀ размышлѧ́ющꙋ восхо́дъ [ѡ҆ восхо́дѣ], Лиси́ца речѐ: дерза́й, благопотре́бно нѣ́что и҆ ко ѻ҆бо́ихъ спа-

избѣжатъ Занемощь но божественныѧ казни не избѣжатъ.

Ѻрелъ и жукъ. в҃.

Заѧцъ Ѻрломъ гонимъ къ ложꙋ жꙋка прибѣже моласѧ имъ избавленъ (спасенъ) быти. Жꙋкъ же оудостоѧше Ѻрла не оубити молебныка заклинаѧ егѡ величайшимъ Юпітеромъ (Діемъ) всѧчески (оубѡ) не презрѣти Малости егѡ. Ѻнъ же съ гнѣвомъ криломъ оударивъ жꙋка, заѧца похитивъ изѧде (жꙋкъ же со Ѻрломъ ѿлѣтѣвъ) жꙋкъ же Ѻрлꙋ со ѿлѣтѣ. ꙗкѡ да гнѣздо егѡ оувѣсть. и оубо пришедъ ꙗица егѡ низваливъ сокрꙋши. томꙋже лютѣ ѿ печалившꙋсѧ, Аще бы кто сіе дерзнꙋлъ, и на высочайшемъ мѣстѣ второе [вторицею] птенцы своѧ сотворшꙋ, и тамѡ паки подобнаѧ первымъ содѣѧ [емꙋ]. Ѻрелъ же не вѣдый прочее Что твори, возшедъ къ Дію томꙋ бо посвѣщенъ [ѿ свѧщенъ] быти глаголетсѧ на колѣнахъ егѡ третіе рожденіе ꙗицъ положи, богꙋ сіѧ возложивъ [преврꙋчивъ], и помоливсѧ хранити. Жꙋкъ же ѿ кала ꙗдро сотворивъ и возшедъ въ нѣдро (въ пазꙋхꙋ) Діево ниспꙋсти. Дій же воставъ, во еже кала ѿ трѧсти. и ꙗица ѿпроверже забывъ, ꙗже и сокрꙋшисѧ падша. оувѣдѣвъ же ѿ жꙋка, ꙗкѡ сіѧ содѣѧ, Ѻрлꙋ ѿмщаѧ [мтѧ]: не бо жꙋка той точію ѿнеправдова [ѿбыдѣ], но и къ сачемꙋ Дію нечествова: къ Ѻрлꙋ рече пришедшꙋ, жꙋкꙋ быти ѿпечалѧющꙋ, и оубо праведнѣ ѿпечалѧти. не хотѧ же родꙋ Ѻрлѡвъ оумаленꙋ быти, [истребленꙋ быти], совѣтоваше жꙋкꙋ примиреніѧ со Ѻрломъ сотвори-

ти [положи́ти]. Ѻно́мꙋ же не повинꙋ́ющꙋсѧ [не послꙋ́шающꙋ], то́й во вре́мѧ ино Ѻрло́вое преложи́, рожде́нїе, є҆гда̀ не ви́димы (быва́ютъ) жꙋ́цы.

,, Ба́снь показꙋ́етъ, никого́же презира́ти, размышлѧ́ющымъ, ꙗ҆́кѡ никто́же є҆́сть, и҆́же оу҆кори́знꙋ прїе́мъ [ѡ҆безче́стенъ бы́въ] не возмо́глъ бы (за) себѐ ѿмсти́ти.

Ѳла́вїй и҆ Ꙗ҆́стребъ. г҃.

Ѳла́вїй на дре́вѣ сѣдѧ̀, по ѻ҆бы́чаю [своемꙋ̀] поѧ́ше. Ꙗ҆́стребъ же оу҆зрѣ́въ (оу҆ви́дѣвъ є҆го̀), и҆ пи́щи не и҆мѣ́ѧ, ꙗ҆́тъ [оу҆хва́тивъ є҆го̀], прилѣтѣ́въ. Ѻ҆́нъ же оу҆бїе́нъ бы́ти хотѧ̀ [и҆мы́й, молѧ́шесѧ ꙗ҆́стребꙋ не снѣде́нꙋ бы́ти, нижѐ бо дово́лно бы́ти (глаго́лаше) ꙗ҆́стребово чре́во насы́тити. Подоба́ти же є҆мꙋ̀ пи́щи тре́бꙋющемꙋ, къ бо́лшымъ ѿ пти́цъ ѡ҆брати́тисѧ. ꙗ҆́стребъ же ѿвѣща́въ [возрази́въ], речѐ: но безꙋ́менъ бы́хъ бы́лъ, а҆́ще въ рꙋка́хъ гото́вꙋю пи́щꙋ ѡ҆ста́вивъ, не оу҆ и҆звѣ́стнаѧ гна́лъ [и҆ска́лъ] бы́хъ.

,, Ба́снь и҆з҆ꙗвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ человѣ́къ си́це не смы́сленни сꙋ́ть, и҆́же надե́ждою множа́йшихъ не и҆звѣ́стныхъ (веще́й) въ рꙋка́хъ (сꙋ́щаѧ) ѡ҆ ставлѧ́ющїи.

Лиси́ца и҆ Козе́лъ. д҃.

Лиси́ца, и҆ Козе́лъ жа́ждꙋще въ кла́дѧзъ (стꙋдене́цъ) снидо́ша. По внегда̀ же пи́ти [и҆мъ], козлꙋ̀ размышлѧ́ющꙋ восхо́дъ [ѡ҆ восхо́дѣ], Лиси́ца речѐ: дерза́й, благопотре́бно нѣ́что и҆ ко ѻ҆бои́хъ спа-

се́нїю и҆змы́слихъ [и҆зобрѣто́хъ]. А҆́ще бо пра́въ ста́въ пре́днїѧ но́зѣ къ стѣнѣ̀ пришпре́ши, ро́ги подо́бн впре́дъ наклони́ши, востекши твои́ми А҆́зъ плеща́ми и҆ ро́ги, и҆ внѣ̀ студенца̀ ѿту́дꙋ скочи́вши, и҆ теб потомъ восто́ргнꙋ (и҆звлекꙋ) ѿ сю́дꙋ. Козлꙋ же в то́мъ гото́вѡ [оу҆се́рднѡ] послꙋжи́вшꙋ, Ѻна̀ и҆зсту денца̀ си́це [сицевы́мъ] Ѻ҆бразомъ (и҆зскочи́вши и҆гра́ше] скака́ше пласа́ше Ѻ҆крестъ оу҆́стїѧ весела̀ щиса. Козе́лъ же тꙋ̀ оу҆кора́ше (е҆́й поноша́ше) ꙗ҆ кѡ престꙋпа́ющꙋ (престꙋ́пницꙋ догово́рѡвъ) дого во́ры. Ѻна̀ же, но А҆́ще бы толи́кїй, речѐ, смысл стѧжа́лъ [и҆мѣ́лъ], е҆ли́кихъ въ Брадѣ̀ власѡ́въ, н пе́рвѣе бы сше́лъ. пре́жде не́же ѿ восхо́дѣ разм слити.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ си́це и҆ разꙋ́мном человѣ́кꙋ подоба́етъ пѣ́рвѣе коне́цъ [ѿконча́нїѧ] смо трѧ́щꙋ веще́й, та́же си́це сїѧ начина́ти.

Лиси́ца и҆ Ле́въ. є҃.

Лиси́ца не оу҆ви́дѣвши лва̀, поне́же по нѣко емꙋ слꙋчаю того̀ оу҆срѣ́те, пе́рвѣе оу҆бѡ та́кѡ оу҆бо ѧ́сѧ [оу҆страши́сѧ], ꙗ҆́кѡ вма́лѣ не оу҆мре́ти [е҆́й і стра́ха]. та́же втори́цею оу҆зрѣ́вши, оу҆боѧ́сѧ оу҆ бѡ, но не ꙗ҆́коже пе́рвое. трети́цею же того̀ оу҆зрѣ шї, си́це къ немꙋ̀ дерзнове́нїе [смѣ́лость] прїѧ́тъ ꙗ҆́кѡ и҆ пристꙋпи́вши разглаго́лствовати [бесѣ́дов разгова́рыватисѧ] съ ни́мъ.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ навыкнове́нїе и҆ стра шныѧ ве́щи Благопристꙋ́пны твори́тъ.

Котъ и҆ Пѣтелъ. ѕ҃.

Ко́тъ оу҆хва́тилъ пѣ́тла, съ благосло́вною вино́ю восхотѣ̀ того̀ и҆з̾а́сти [снѣ́сти]. и҆ оу҆бѡ оу҆кора́ше [хꙋ́лаше] е҆го̀, ꙗ҆́кѡ досади́теленъ [стꙋжи́теленъ] е҆́сть Человѣ́комъ но́щїю возглаша́ѧ, и҆ не ѡ҆ставла́ѧ [не попꙋща́ѧ] сна̀ прїима́ти [наслажда́тисѧ]. Томꙋ́же ѡ҆правда́ющꙋсѧ [и҆ глаго́лющꙋ] ѿ тѣ́хъ по́лзѣ сїѐ твори́ти. ꙗ҆́кѡ да на О҆бы́чнаѧ дѣла̀ востава́ти [востаю́тъ] па́ки Ко́тъ винꙋ̀ на несѐ, ꙗ҆́ко нечести́въ е҆́сть въ е҆сте́ственныхъ съ ма́терїю (свое́ю). и҆ сестро́ю смѣша́асѧ. О҆номꙋ̀ же и҆ сїѐ къ по́лзѣ влады́къ [господе́й] твори́ти ре́кшꙋ, мнѡ́гимъ и҆́мъ ѿтꙋ́дꙋ ꙗ҆́ицамъ ражда́ющымсѧ: Ко́тъ ре́къ: но а҆́ще ты̀ мно́гихъ и҆зоби́лꙋеши Благоли́чныхъ [благосло́вныхъ] ѿвѣ́тѡвъ. А҆́зъ оу҆бѡ безпи́щенъ [А҆́лченъ] не пребꙋ́дꙋ. Сего̀ и҆зядѐ.

„ Ба́снь и҆з̾авла́етъ, ꙗ҆́кѡ лꙋка́вое е҆стество̀ грѣши́ти [ѕло твори́ти] и҆зво́ливѡее [и҆збра́вшее], а҆́ще же съ благосло́вною возмо́жетъ притво́рностїю [прикро́вностїю], не покрове́ннѡ [не прикрове́ннѡ] оу҆бѡ лꙋка́внꙋтъ.

Лиси́цы. з҃.

Лиси́ца сѣ́тїю ꙗ҆́та бы́вши [оу҆ловле́нна], и҆ ѿсѣ́кшꙋсѧ хво́стꙋ [О҆ши́бꙋ е҆ѧ̀] и҆збѣжа́вши, не жи́телно стꙋда̀ мнѧ́ше [помысла́ше] жи́тїе. помы́сли оу҆бѡ и҆ дрꙋгі́ѧ лиси́цы ѿ то́мже само́мъ совѣ́товати [помы́сли] оу҆бѡ и҆ дрꙋ́гимъ лиси́цамъ то́же са́мое совѣ́товати, [ꙗ҆́кѡ да О҆́бщею стра́стїю свой стꙋ́дъ покры́етъ стꙋ́дъ. и҆ оу҆бѡ вса̀ собра́вши, оу҆вѣща́ва́ше

хвости ѿсѣщи, ꙗкѡ не подобенъ [неприличенъ] точїю сей оудъ есть, но излишнаѧ тѧгота привѣшена. Ѿвѣщавши же [возразивши же] нѣкаѧ ѿ нихъ рече: ѽ сестро [или ѽ любезнаѧ], но аще не тебѣ бы сїе било полезно, не бы намъ сїе совѣтовала.

„ Баснь изъѧвлѧетъ, ꙗкѡ лꙋкавїи человѣцы, не добромысленности ради къ ближнимъ [своимъ] подобаютъ совѣты, но своеѧ ради полꙁы.

Лисица и Кꙋпина. и.

Лисица на ѿплотъ [плетенъ] восходѧщи, понеже поползнꙋвшисѧ ниспасти хотѧше, ꙗтсѧ къ воспоможенїю [помощи ради] за кꙋпинꙋ. и оубѡ нозѣ [свои] ѿ тернїй тоѧ ѿкровавивши, и поболѣвши къ ней рече: оувы мнѣ: прибѣжавшей бо мнѣ къ тебѣ. ꙗкѡ къ помощницѣ, ты хꙋждше сотворила ми еси. но погрѣшила еси ѽ любезнаѧ рече, кꙋпина, за мѧ восхотѣвши ꙗтисѧ, ꙗже за всѣхъ емлѧтисѧ ѿбыкохъ.

„ Баснь изъѧвлѧетъ, ꙗко сицей ѿчеловѣкъ сꙋетни, елицы къ помощникѡмъ прибѣгаютъ, имже ѿбидѣти паче естественно [всажденно].

Лисица и Крокодилъ. ѳ҃.

Лисица и Крокодилъ прѧхꙋсѧ ѿ благородствѣ. Многа же крокодилꙋ гордостнаѧ [велехвалнаѧ], ѿ прародителей сказꙋющꙋ свѣтлости. ꙗкѡ многаѧ исправленїѧ сотворшихъ, лисица ѿвѣщавши, ѽ дрꙋже, рече. Нолще ты и не глаголеши, Обаче ѿ

ко́жи [своеѧ̀] ꙗвлѧ́ѥщисѧ, ꙗ҆́кѡ ѿ ста́рыхъ [дре́вни́хъ] лѣ́тъ є҆сѝ ѡ҆бꙋче́нъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ лжи́вымъ мꙋ́же́мъ ѡ҆бличе́нїе ве́щи быва́ютъ [и҆лѝ ѿвеще́й быва́ютъ].

Пѣте́лъ и҆ Кꙋропа́тка
(си́рѣчь ꙗ҆ребица.) г҃.

Пѣ́тлы, нѣ́кто и҆мѣ́лъ въ домꙋ̀, кꙋпи́въ и҆ кꙋропа́ткꙋ [ꙗ҆ребицꙋ] съ тѣ́ми ѡ҆ста́ви па́сти́сѧ. Ѡ҆нѣ́мъ же бїю́щымъ [ю҆̀] и҆ ѿгонѧ́ющымъ, Ѡ҆на скорбѧ́ше ѕѣлѡ̀ мнѧ́щи ꙗ҆́кѡ и҆ноплеме́нница сїѧ̀ страда́ти ѿ пѣтлѡ́въ. Но ꙗ҆́коже по ма́лѣ и҆ ѻ҆ныхъ оу҆зрѣ̀ [ви́дѣ] бїю́щихсѧ, и҆ дрꙋ́гъ дрꙋ́га поража́ющихъ [оу҆дарѧ́ющихъ], ѿ печа́ли разрѣ́шисѧ [разрѣши́вшисѧ], речѐ: Но а҆́зъ ѿсе́лѣ не и҆́мамъ скорбѣ́ти, зрѧ́щи и҆ тѣ́хъ бра́нь дрꙋ́гъ ко дрꙋ́га творѧ́щихъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ разꙋ́мнїи оу҆до́бь претерпѣва́ютъ ꙗ҆̀же ѿ чꙋ́ждыхъ оу҆кори́зны, є҆гда̀ си́хъ оу҆̀зрѧтъ нижѐ свои́хъ щадѧ́щихъ.

Лиси́ца. а҃ї.

Лиси́ца въ до́мъ пришѐдши ли́чника [личинотво́рца), и҆ ко́йждо ѿ сосꙋ́дѡвъ є҆гѡ̀ размотрѧ́ющи, ѡ҆брѣ́те и҆ главꙋ̀ личинꙋ̀ и҆зрѧ́днѣ оу҆строе́ннꙋю, ю҆̀же и҆ взе́мши на рꙋка́хъ [и҆лѝ ю҆̀же и҆ воспрїе́мши рꙋка́ми], речѐ: ѽ какова̀ глава̀, но мо́зга не и҆мѣ́етъ.

„ Ба́снь ѿно́ситсѧ [є҆́сть] къ мꙋ́же́мъ великолѣ́пнымъ оу҆бѡ тѣ́ломъ, оу҆мо́мъ же не смы́сленнымъ.

Оуглѧръ (оуглодѣлатель, оуглотворецъ) и Бѣлилникъ. ві.

Оуглѧрь въ нѣкоемъ живѧ домꙋ, оудостоѧше [оувѣщаваше] и Бѣлилника пришедша съ нимъ сожителствовати. Бѣлилникъ же ѿ вѣщавъ, рече: Но не возмоглъ быхъ Азъ сїе сотворити: Боюсѧ бо, да не какѡ ꙗже Азъ оубѣлѧю, ты сажею почернѧеши [исполнѧеши).

„ Баснь изъѧвлѧетъ, ꙗкѡ не подобное не причастно [есть].

Рыбарїе. гі.

Рыбарїе влечахꙋ мрежꙋ, тѧжцѣ же ей Сꙋщей, радовахꙋсѧ и скачахꙋ, многꙋ быти ловꙋ мнѧще. Егда же на Брегъ сїю извлекоша, рыбъ оубѡ ѡбрѣтоша мало, камень же въ ней превелїй, драхловати на чаша, и тꙋжити [αλύαν], не толико ѿ скꙋдости рыбъ, еликѡ ꙗкѡ и противнаѧ воспрїѧша. Единъ же нѣкто: въ нихъ старѣйшїй рече: не ѿтѧгощаимсѧ [не печалꙋимъ] ѡ дрꙋзи: сладости бо, ꙗкоже мнитсѧ, Сестра есть печаль. и намъ оубо подобаше толикѡ предъꙋслажденымъ бывшымъ, всѧчески нѣчїимъ и ѿскорбенным быти.

„ Баснь изъѧвлѧетъ, ꙗкѡ не подобаетъ печалитисѧ [печаловатисѧ] въ неполꙋченїихъ.

Велехвалникъ. дı.

Человѣкъ нѣкїй ѿшедъ во инꙋ странꙋ, таже паки во своѭ Землю возвратившсѧ, и ина мнѡга въ различныхъ мꙋжества сотворити странахъ хвалѧшесѧ,

Но и҆ въ рѡ́доѣ скочи́ти скака́нїе, ꙗ҆́кѡва́го никто́же ѿ сꙋ́щихъ съ ни́мъ возмо́глъ би скочи́ти къ си́мъ же и҆ свидѣ́тели та́мѡ прїсꙋ́тствовавшыѧ глаго́лаше и҆мѣ̀, ѿ предстоѧ́щихъ же нѣ́кто ѿ вѣща́въ, речѐ: ѽ дрꙋ́же, а҆́ще и҆́тинно є҆́сть сїѐ, ѿню́дъ не тре́бѣ ти свидѣ́телей се [здѣ̀] ро́досъ, се и҆ скака́нїе.

„ Ба́снь и҆з҆ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще не гото́во ве́щи доказа́телство є҆́сть, всѧ́кое сло́во и҆зли́шно є҆́сть.

Невозмо́жнаѧ Ѡ҆бѣща́нїѧ. є҃ї.

Мꙋ́жъ оу҆бо́гъ болѧ̀, и҆ ѕлѣ̀ слежа̀ (и҆лѝ въ ѕло́мъ состоѧ́нїи сы́й], поне́же ѿ враче́въ ѿча́ѧнъ бы́сть Бо́гѡмъ молѧ́шесѧ, ꙗ҆́кѡ да возра́вїе є҆мꙋ̀ па́ки возврати́тисѧ сотворѧ́тъ, сто̀ волѡ́въ и҆́мъ принестѝ ѡ҆бѣщава́ѧсѧ въ же́ртвꙋ. женѣ̀ же є҆гѡ̀ вопроша́ющей, и҆ гдѣ̀ ти (сꙋ́ть) сїѧ̀, а҆́ще здра́въ бꙋ́деши; то́й речѐ: мни́ши ли бо воста́ти ѿ сю́дꙋ, да Бо́зи сицевы́хъ ѿ менѐ и҆зи́щꙋтъ.

„ Ба́снь ѡ҆знача́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи оу҆добо́гъ ѡ҆бѣща́ва́ютъ [сло́вомъ], ꙗ҆̀же соверши́ти дѣ́ломъ не ча́ютъ (не ѡ҆жида́ютъ).

Ѕ л о х и т р е ц ъ.
(и҆лѝ злоко́зненный.) ѕ҃ї.

Мꙋ́жъ ѕлоко́зненъ въ хра́мъ делфі́йскагѡ прїи́де А҆поллѡ́на, и҆скꙋси́ти є҆го̀ хотѧ̀ и҆ оу҆бо взе́мъ [пти́цꙋ) вра́бїа въ рꙋцѣ̀, и҆ того̀ ѻ҆де́ждею покры́въ, ста́въ же бли́зъ трено́жника, и҆ вопроша́ше Бо́га, глаго́лѧ: ѽ А҆поллѡ́на. є҆́же въ рꙋка́хъ ношꙋ̀ (ко́е ѿ ѻ҆бо-

-и́хъ] жи́во ли є҆́сть, и҆лѝ ме́ртво; хотѧ̀, ꙗ҆́кѡ да а҆́ще оу҆бѡ ме́ртво рече́тъ, жи́ва показа́ти вра́бїѧ, а҆́ще ли жи́во, а҆́бїе оу҆да́вивъ, ме́ртва ѻ҆́наго предста́вити. Бо́гъ же ѕлоко́зненное (ѕлохи́трїе) є҆гѡ̀ разꙋ́мѣвъ оу҆мышле́нїе, речѐ: є҆́же ѿ ѻ҆бои́хъ, ѿ дрꙋ́же, хо́щеши сотвори́ти, сотворѝ, оу҆тебѣ̀ бо лежи́тъ (и҆лѝ въ твое́мъ бо вла́сти є҆́сть) сїѐ содѣ́ати, ли́бо жи́во, є҆́же держи́ши, ли́бо ме́ртво показа́ти.

,, Ба́снь и҆зѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ бо́гъ непрелща́емъ (є҆́сть). и҆ ничто́же оу҆тава́етсѧ ѿ негѡ̀.

Рыболо́вцы. з҃і.

Рыболо́вцы и҆зше́дше на лови́твꙋ (ры́бъ), поне́же мно́гое вре́мѧ тꙋми́вшесѧ, ничесо́же ꙗ҆́ша, ѕѣлѡ̀ же скорбѧ́хꙋ, и҆ ѿ и҆тѝ прїꙋготовлѧ́хꙋсѧ, а҆́бїе же Пала́міда (и҆лѝ лаке́рда ры́ба) ѿ бо́лшихъ (бо́лшими) гони́ма ры́бъ (ры́бами) въ кора́бле́цъ и҆́хъ вкочѝ. Ѻ҆ни́же сїю̀ є҆́мше съ ра́достїю ѿидо́ша.

,, Ба́снь и҆зѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды и҆́хже хꙋдо́жество не пода́етъ, сїѧ̀ щастїе (слꙋ́чай) да́рꙋетъ.

Ле́те́цъ. и҃і.

Мꙋ́жъ оу҆бо́гъ бола̀ молѧ́шесѧ бо́гѡмъ, а҆́ще бы̀ и҆сцѣлѣ́лъ, волѡ́въ сто̀ въ же́ртвꙋ принестѝ. Бо́зи же и҆скꙋси́ти того̀ хотѧ́ще, болѣ́зни и҆змѣни́ша. Ѻ҆́нъ же воста́въ, поне́же волѡ́въ не и҆мѣ́ѧше тѣста́нныхъ волѡ́въ сто̀ сотвори́въ, и҆ на тре́бищи возложи́въ сожжѐ. Бо́зи же хотѧ́ще томꙋ̀ ѿ мсти́ти, во снѣ̀ предста́вше є҆мꙋ̀ рѣ́ша: ѿидѝ на бре́гъ на ѻ҆́ное мѣ́сто (и҆́мѧ наре́кше). та́мѡ бо а҆ттї́чес-

кихъ дра́хмъ ты́сѧщꙋ ѿбра́щеши. О҆́нъ же возбнѣ́въ (ѿ сна̀), съ ра́достїю, и҆ тща́нїемъ къ показа́нномꙋ мѣ́стꙋ ѿи́де, Зла́та и҆щѧ̀. та́мѡ же оу҆̀бо въ разбо́йники въ па́дъ, ꙗ҆̀тъ бы́сть ѿ ни́хъ (и҆̀ми). Заплѣне́нъ же бы́въ оу҆жѐ, ѡ҆ста́вленъ (ѿпꙋще́нъ) бы́ти, Молѧ́шесѧ разбо́йникѡмъ ты́сѧщꙋ Зла́тыхъ тала̂нтъ да́ти и҆̀мъ ѡ҆бѣща́ваѧсѧ. Но ꙗ҆́коже не е҆̀млѧхꙋ е҆мꙋ̀ вѣ́ры, ѿ веде́нъ бы́въ и҆̀ми, прода́дєсѧ на ты́сѧщи дра́хмъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆̀кѡ лжи́вымъ человѣ́кѡмъ вражде́етъ Бо́гъ.

Жа́бы. ѳ҃ї.

Жа́бы двѣ̀ въ е҆́зерꙋ паса́хꙋсѧ: во вре́мѧ жа́твы и҆зсо́хшꙋ е҆́зерꙋ (и҆лѝ пресо́хшꙋ е҆́зерꙋ), сїѐ ѡ҆ста́влшѧ, и҆ска́стѣ дрꙋ́гаго. и҆ оу҆̀бѡ ѡ҆брѣ́тостѣ по слꙋ́чаю кла́дѧзь глꙋбо́къ, е҆го́же оу҆ви́дѣвши е҆ди́на ѿ ни́хъ, речѐ ко дрꙋ́зѣй: сни́демѣ, ѡ҆ дрꙋги́нѣ въ се́й кла́дѧзь. О҆на̀ же ѿвѣща́вши, речѐ, Но а҆́ще и҆здѣ́шнѧѧ вода̀ и҆зсѧ́кнетъ, ка́кѡ взы́демѣ (и҆лѝ ка́кѡ и҆̀ма мы̀ и҆зы́ти ѿ сꙋ́дꙋ);

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆̀кѡ не подоба́етъ неразсмотри́телнѡ (неразсꙋ́днѡ) пристꙋпа́ти къ веще́мъ.

Смѐртъ и҆ Ста́рецъ. к҃.

Ста́рецъ нѣ́когда дрова̀ ѿ сѣ́къ ѿ горы̀, и҆ на ра́менахъ взе́мъ, поне́же мно́гїй пꙋ́ть ѡ҆бремене́нъ (ѿтѧгоще́нъ) ше́ствова, и҆знемо́гъ (оу҆ трꙋ́ждсѧ, и҆ порѣ́чи ѿ ре́ксѧ) ѿ ложѝ дрова̀, и҆ сме́рть прїитѝ призыва́ше. Сме́рти же а҆́бїе предста́вшей, и҆ ви-

нꙋ̀ вопроша́ющей, є҆́аже ра́ди Сїю̀ призива́етъ, Ста́рецъ рече̑: да Бре́мѧ Сїе̑ взе́мши (воздви́гши) возложи́ши на мѧ̀.

,, Ба́снь показꙋ́етъ, ѩ҆́кѡ всѧ́къ человѣ́къ животолю́бецъ (жизнолю́бецъ) Сы́й, А҆́ще и҆ въ многочи́сленныхъ Бѣды̀ впа́дъ, мни́тсѧ сме́рти жела́ти, Ѻ҆ба́че живо́тъ па́че сме́рти пре́дъизбира́етъ (и҆лѝ предпочита́етъ).

Ста́рица и҆ Вра́чъ. ка҃.

Женà Ста́рица Бололѧ́щи Ѻ҆чи́ма, призвà нѣ́когѡ ѿ враче́въ на мздѣ̀ (и҆лѝ мздо́ю), Согласи́вшисѧ (съ ни́мъ), ѩ҆́кѡ, А҆́ще оу҆̀бо оу҆врачꙋ́етъ ѧ҆̀, ѡ҆бѣща́ннꙋю (соглаше́нною) Мздꙋ̀ є҆мꙋ̀ да́ти, А҆́ще ли же ни, ничесѡ́же да́ти. Нача́тъ оу҆̀бѡ вра́чъ врачева́нїе. На всѧ́къ же де́нь преходѧ̀ къ ста́рицѣ и҆ Ѻ҆́чи є҆́й помазꙋ́ѧ, Ѻ҆́ной никако́же воззрѣ́ти и҆мꙋ́щей въ то́й ча́съ ѿ ма́занїѧ, то́й по є҆ди́номꙋ ѿ домо́вныхъ (дома́шныхъ) сосꙋ́дѡвъ та́йно (ѿта́й) похища́ѧ (подкра́даѧ) на Кі́йждо де́нь ѿ хожда́ше (ѿноша́ше:) Ста́рица оу҆̀бѡ свое̑ и҆мѣ́нїе Зрѧ́ще на всѧ́къ де́нь (по вседне́внѡ) оу҆менша́емо (оу҆малѧ́емо) до то́ль, ѩ҆́кѡ на коне́цъ всѧ́чески є҆́й и҆сцѣлѣ́вшей (оу҆врачева́нѣ бы́вшей) ничесо́мꙋ же ѿста́тисѧ. Врачꙋ̀ же Соглаше́нныѧ мзды̀ ѿ неѧ̀ и҆зыскꙋ́ющꙋ, ѩ҆́кѡ чи́стѣ (ѩ҆́снѣ) зрѧ́щїѧ оу҆жѐ, и҆ свидѣ́тели привѣ́дшꙋ: пои́стинѣ оу҆̀бѡ (найпа́че оу҆̀бѡ), речѐ Ѻ҆нà, ны́нѣ ничесѡ́же ви́жꙋ: є҆гдà бо Ѻ҆чи́ма Болѣ́хъ, мно́гаѧ ѿ мои́хъ въ свое́мъ зрѧ́хъ домꙋ̀: ны́нѣ же ты̀ ви́дѣти глаго́леши, ничто́же ѿ тѣ́хъ зрю̀.

,, Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ѩ҆́кѡ лꙋка́вїи человѣ́цы ѿ дѣ́ль свои́хъ погрѣша́ютъ, на себѣ̀ ѡ҆бличе́нїе навлека́юще.

Землѣдѣлецъ и дѣти єгѡ. кв.

Землѣдѣлецъ нѣкій имѣѧ разрѣшитисѧ житіѧ, и желаѧ своимъ дѣтемъ искꙋсъ пріѧти земледѣланіѧ (земледѣлства), призвавъ сихъ рече: дѣти моѧ, азъ ꙋбѡ ꙋже ѿ житіѧ сегѡ ѿхождꙋ: вы же иже въ вінограде мнѡю сокровена сꙋть поискавше, ѡбрѧщете всѧ, Они ꙋбѡ возмѣвше сокровищꙋ тамѡ негдѣ быти. всю віноградскꙋю землю по ꙋмертвіи Отца (своегѡ раскопаша: и сокровища ꙋбѡ не ѡбрѣтоша, віноградъ добрѣ ѡкопанъ бивъ, многогꙋбый (многократній) плодъ издаде (принесе, сотвори).

„ Басньизѧвлѧетъ, ꙗкѡ трꙋдъ сокровище єсть человѣкѡмъ.

Владыка (господинъ) и Псѝ. кг.

Мꙋжъ нѣкій зимою во своемъ прегра́діи Залѧтъ бысть и пищи не имый (не имѣѧ), первѣе ꙋбѡ Овцы издаде, таже козы, зимѣ же, ѡбдержащей (продолжающеисѧ) и работныѧ волы заклавъ издаде. псѝ же сіѧ видѣвше, рѣша дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ: бѣжимъ ꙋбо мы ѿ сюдꙋ: аще бо работныхъ волѡвъ господинъ нашъ не пощадѣ, какѡ насъ пощадитъ.

„ Басньпоказꙋетъ, ꙗкѡ сихъ найпаче бѣжати, и хранитисѧ подобаетъ (требѣ єсть), иже ниже домашнихъ свой щадѧтъ.

Жена и кокошъ. кд.

Жена нѣкаѧ вдовица кокошъ (кꙋрицꙋ) имѣѧше, на кійждо день ꙗица єи раждающꙋю, помыслив-

ши же (возмнѣвши же), ꙗкѡ аще множайшїй кокоши (кꙋрицѣ) ꙗчменъ предложитъ, дважды родитъ днемъ, сїе сотвори. Кокошъ же оутолстѣвши (оутучнившися), ниже единожды днемъ родити можаше.

„ Басня изъявляетъ, ꙗкѡ иже лакомства (лихоимства) ради множайшихъ желающїи, и настоящая погꙋбляютъ.

Пеоугрызенъ. ке.

Оугрызенъ бывъ нѣкто псомъ, исцѣлѧющагѡ ѡбхождаше ища. оусрѣтъ его нѣкто, и оуразꙋмѣвъ чесѡ ищетъ, ѽ дрꙋже, рече: Аще спасенъ быти хощеши (или аще исцѣлитися хощеши), вземъ хлѣбъ и симъ кровь ѿ раны (ꙗзвы) ѡтривъ оугрызшемꙋ тꙋ снѣсти ѿдаждь. Онъ же возсмѣявся, рече: Но аще сїе сотворю, потребно (подобаетъ) бꙋдетъ мнѣ ѿ всѣхъ иже во градѣ псѡвъ оугрызенꙋ быти.

„ Басня изъявляетъ, ꙗкѡ и лꙋкавїи человѣцы благодѣтелствꙋеми, множае не правдовати не ѡбращаются.

Юноши и Поваръ. кѕ.

Два юноша сѣдяхꙋ при поварѣ, и оубо поварꙋ въ нѣчесомъ ѿ домашнихъ дѣлъ оупражняющꙋся, единъ ѿ нихъ часть нѣкꙋю ѿ мяса ѡтай вземъ (или оукрадъ), въ дрꙋгаго вложи нѣдро. возвратившꙋжеся поварꙋ, и мяса ищꙋщꙋ, вземшїй оубо, кленяшеся не имѣти (егѡ), имꙋщїй же невзяти.

По́варъ же ѿщꙋти́въ (разꙋмѣ́въ) ѕлодѣ́йство (ѕлохи́тростꙋ) тѣ́хъ речѐ: Но а҃ще ѿ менѐ и҆скры́сте (и҆ оу҆таи́сте), ѻ҆ба́че ѿ и҆̀мже клене́тесѧ Бо́га не оу҆таи́те (не сокры́ете.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ а҃ще и҆ ѿчелове́къ къ ни́мже клене́мсѧ, оу҆таи́мсѧ. Но ѿ Бо́га никáкоже оу҆крыва́емсѧ.

Бра́зи. к҃з.

Два̀ нѣ́цы дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ враждꙋ́юще на є҆ди́номъ и҆ то́мъ же кораблѐ пла́вахꙋ: ѿ ни́хже є҆ди́нъ оу҆бѡ на кормѣ̀, дрꙋгі́й же на но́сѣ сѣдѧ́хꙋ, зимѣ̀ же (бꙋ́риже) нише́дшей (воздви́гшейсѧ), и҆ кораблю̀ хотѧ́щꙋ оу҆жѐ погрꙋзи́ти (потопи́тисѧ, и҆лѝ пото́нꙋти), и҆́же на но́сѣ (сѣдѧ́й, сы́й) оу҆пра́вителѧ (и҆лѝ ко́рмчїѧ, кора́бленника) вопроша́ше, ка́къ ѿ ѻ҆бои́хъ стра́нъ (часте́й) корабла̀ Пе́рвѣе и҆́матъ погрꙋзи́тисѧ (и҆лѝ пото́нꙋти); ѻ҆́номꙋ же ко́рмѣ ре́кшꙋ: Но мнѣ̀ нѣ́сть печа́лна, речѐ: сме́рть, а҃ще оу҆бѡ зрѣ́ти бꙋ́дꙋ пре́жде менѐ врага̀ оу҆мира́юща.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи ѿ человѣ́къ ни́жѐ ѡ҆ свое́мъ вре́дѣ пекꙋ́тсѧ, а҃ще бы врагѡ́въ то́чїю оу҆ви́дѣли, пре́жде себѐ ѡ҆ѕлоблѧ́емыхъ.

Ко́тъ и҆ мы́ши. к҃и.

Въ нѣ́коемъ до́мѣ мно́гимъ мыше́мъ сꙋ́щымъ, Ко́тъ, сі҆е разꙋмѣ́въ, прїи́де та́мѡ (ѻ҆на́мѡ), и҆ по є҆ди́номꙋ ѿ ни́хъ є҆́млѧ (поима́ѧ) и҆̀зѧда́ше. Ѻ҆ны̀ же повсе́дневнѡ себѐ и҆знꙋрѧ́емы зрѧ́ща, рѣ́ша дрꙋ́га ко дрꙋзе́й: Не ктомꙋ̀ до́лꙋ сни́демъ, да не всѧ́-

чески погибнемъ: Котꙋ бо немогꙋщꙋ здѣ приходити, мы̀ спасе́ни бꙋ́демъ. Котъ некомꙋ̀ мыше́мъ сходя́щымъ, помы́сли хи́трості́ю (Ко́зні́ю), сі́а прелсти́въ ӥзвати. ӥ оу҆бо на ко́лѣмъ нѣкоемъ себѣ̀ возше́дъ покѣси, ӥ притворя́шеся ме́ртва бы́ти, ѿ мы́шей же нѣкая прини́кши, ӥ ви́дѣвши е҆го̀ речѐ: ѽ, а҆́ще ӥ мѣше́цъ (топо́лецъ) бꙋ́деши, не пристꙋ́плю къ тебѣ̀ (ӥли не ӥмамъ пристꙋ́пити къ тебѣ̀).

„ Ба́снь ӥзъявля́етъ, ꙗ҆́кѡ мꙋ́дрі́й (разꙋ́мні́и) человѣ́цы е҆гда̀ нѣкі́ихъ ѕло́бꙋ ӥскꙋ́сятъ, не ктомꙋ̀ ѿ ни́хъ прелща́емъ бываютъ тритво́рствами (лицемѣ́рі́ями).

Лиси́ца ӥ Ѻбезя́на. к҃а.

Въ собра́нныхъ нѣкогда безслове́сныхъ живо́тныхъ пляса̀ Ѻбезя́на, ӥ благоꙋстѣвши (благоꙋгоди́вши) бы́сть. Лиси́ца е҆́й позави́дѣвши, ꙗ҆́кѡ въ нѣкоей сѣ́ти мя́со оу҆зрѣ, Ѻбезя́нꙋ поє́мши, та́мѡ ѿведѐ, ꙗ҆́кѡ ѡ҆брѣ́те оу҆бѡ Ѻна̀, глаго́лющей, сокро́вище сі́е не ѻ҆ба́че ӥ оу҆потреби́ти є҆, царе́ки бо сі́е Зако́нъ дае́тъ. Ӥ побꙋжда́ше (оу҆ вѣщава́ше) ю҆, ꙗ҆́кѡже царя̀, сокро́вище взя́ти. Ѻна́же нерасмотри́телнѡ пристꙋ́пивши, ӥ ꙗ҆́та бы́вши (оу҆ловле́на бы́вши (сѣті́ю, ꙗ҆́кѡ прелсти́вшꙋю оу҆коря́ше лиси́цꙋ, Ѻна̀ же къ не́й: ѽ Ѻбезя́но, сицево̀ ты̀ безꙋмі́е (бꙋ́йство) ӥмꙋ́щи, надъ безслове́сными ли ца́рствовати бꙋ́деши.

„ Ба́снь ӥзъявля́етъ, ꙗ҆́кѡ ӥже дѣя́ні́я нѣкая неразсмотри́телнѡ начина́ющі́й въ бѣды̀ впа́даютъ.

Палами́да, Делфі́нъ. л҃

Палами́да гони́ма Делфі́номъ, ӥ мно́гой быстро-

тѡ́ю носи́ма (и҆ мно́гимъ шꙋ́момъ носима), поне́же ꙗ҆́та бы́ти хотѧ́ше, погрѣші́ ѿ ѕѣлнагѡ стремле́нїѧ и҆спа́дши (и҆скочи́вши) въ нѣ́кїй Ѻ҆стровъ, подо́бнымъ же стремле́нїемъ и҆ делфі́нъ съ не́ю и҆скочѝ (и҆зва́ливсѧ), паламі́да же ѡ҆бра́щшисѧ, и҆ дꙋ́хъ преда́ющa (оу҆мира́юща) делфі́на ви́дѣвши, речѐ: не ктомꙋ̀ ми сме́рть печа́лна, зрѧ́щей вино́вснаго бы́вша ми тогѡ̀ оу҆мира́юща.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ оу҆до́бь ѕлоключе́нїѧ претерпѣва́ютъ, тѣ́хъ вино́вныѧ бѣ́дствꙋющыѧ зрѧ́ще.

Вра́чь и҆ болѧ́щъ. ла.

Вра́чь Болѧ́ща врачева́ше (цѣлѧ́ше): болно́мꙋ же оу҆ме́ршꙋ. то́й къ и҆зносѧ́щымъ глаго́лаше: се́й человѣ́къ, а҆́ще бы вїна̀ ѡ҆шаѧва́лсѧ (а҆́ще бы ѿ вїна̀ воздержава́лсѧ, *και κλυςῆρσιν ἐχρῆτο*), и҆ клисти́ры бы оу҆потреблѧ́валъ не бы̀ оу҆мре́лъ, ѿ присꙋ́щихъ же возрази́въ нѣ́кто, речѐ: ѽ и҆з̾ѧщнѣ́йшїй, (и҆лѝ ѽ добрѣ́йшїй), неподоба́ше ти сїѧ̀ ны́нѣ глаго́лати, е҆гда̀ ника́ѧ же по́лза е҆́сть, но тогда̀ оу҆вѣща́вати, е҆гда̀ си́хъ оу҆потреблѧ́ти можа́ше.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ дрꙋ́ги во вре́мѧ нꙋ́жды по́лзовати, и҆ по́мощи подава́ти.

Птицело́вецъ и҆ е҆хі́дна. лв.

Птицело́вецъ кле́й (*ἰξὸν*) взе́мъ и҆ трѡ́сти, къ лови́твꙋ и҆зы́де. ви́дѣвъ же дро́здѧ на высо́цѣ дре́вѣ сѣдѧ́ща, и҆ трѡ́сти дрꙋга̀ ко дрꙋ́зѣй въ до́лготꙋ̀ собра́въ, горѣ̀ къ немꙋ̀, ꙗ҆́ти хотѧ̀ взира́ше. и҆ оу҆бо погрѣши́въ, е҆хі́днꙋ спѧ́щꙋю подъ нога́ма на-

ст8пи, Оной же разгнѣвавшейся, и оугрызшей его (оуязвившей его), той оуже оумирая глаголаше: Бѣдный (Окаянный) азъ: др8гагω бо оуловити хотѧ, самъ ѿ др8гагω оуловленъ быхъ на смерть.

,, Баснь изъявляетъ, ꙗкω сосѣдомъ (ближнимъ) навѣд8ющїй, погрѣшаютъ многажды, ѿ др8гихъ тоже самое стражд8ще.

Бобръ. лг.

Бобръ животно есть четвероногого, въ езерахъ наипаче жив8щее (живопитающееся, егω тайнїй) дѣтороднїи оуди (глаголютъ врачевъ с8ть) быти Благопотребни. той оубω егда ѿ человѣкъ гонимъ поемлется вѣды (знаѧ) егωже (чесω) ради гонимъ есть, ѿ сѣкъ своѧ дѣтороднїѧ оуды, повергаетъ къ гонѧщимъ, и сице спасенїе пол8чаетъ.

,, Баснь изъявляетъ, ꙗкω сице и раз8мнїи человѣцы своегω ради спасенїѧ ни кое же словесе имѣнїѧ ради творятъ (глаголютъ).

Песъ и Поваръ. лд.

Песъ вскочивъ въ поварню, и повар8 оуповар8 оупражнѧющ8ся, Сердце похитивъ бѣжа. Поваръ же возвращся, ꙗкω вѣдѣ его Бѣжаща, рече: ѡ др8же; вѣждь ꙗкω и дѣже аще бы былъ, стрещи тѧ б8д8: не бо ѿ мене сердце взялъ еси Но мнѣ сердце далъ еси.

,, Баснь изъявляетъ, ꙗкω многажды страданїѧ человѣкωмъ на8ки Бываютъ.

Пе́съ и̑ Во́лкъ. л҃е.

Пе́съ преддво́ромъ ѻ҆вчі́имъ (и҆лѝ предъ ѻ҆гра́дою ѻ҆вчі́ею) спа́ше. во́лкꙋ же пришє́дшꙋ, и҆ бра́шно (снѣ́дь) хотѧ́щꙋ положи́ти и҆̀ (є҆го̀), молѧ́шесѧ не нынѣ̀ є҆го̀ снѣ́сти: нынѣ̀ бо, глаго́лаше то́нокъ є҆́смь, и҆ сꙋ́хъ: а҆́ще же ма́ло пожде́ши, хо́щꙋтъ мои̑ влады́цы (господі́е) сотвори́ти бра́ки (и҆лѝ бра́къ є҆динствен.), и҆ а҆́зъ тогда̀ мно́гѡ ѩ҆́дъ тꙋ́чнѣйшїй (то́лстшїй) бꙋ́дꙋ, и҆ сла́дшаѧ снѣ́дь тебѣ̀ бꙋ́дꙋ. Во́лкъ ꙋ҆бѡ ꙋ҆вѣща́нъ бы́въ, ѿи́де, по днє́хъ же возврати́всѧ (па́ки пришє́дъ), ѡ҆брѣ́те горѣ̀ наздѣ̀ (и҆лѝ на кро́вѣ) пса̀ спѧ́щꙋ, и҆ ста́въ съ ни́зꙋ (ѿ до́лꙋ), къ себѣ̀ призыва́ше, воспомина́ѧ є҆мꙋ̀ догово́ръ (согла́сїѧ). и҆ пе́съ: но ѿ волче, а҆́ще ѿ сѐлѣ предъ ѻ҆гра́дою мѧ ꙋ҆ви́дѣвши спѧ́ща, не ктомꙋ̀ бра́ки ѡ҆жида́й.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ѩ҆́кѡ разꙋ́мнїи человѣ́цы, є҆гда̀ въ нѣ́чесо́мъ бѣ́дствовавше спасꙋ́тсѧ, во все́й жи́зни ѿ негѡ̀ блюдꙋ́тсѧ.

Пѣ́телъ и̑ Пе́съ. л҃ѕ.

Пе́съ и҆ пѣ́телъ (кꙋ́ръ) содрꙋ́жество (клевре́тъ) сотво́рше, пꙋтеше́ствовахꙋ: ве́черꙋ же наста́вшꙋ, пѣ́телъ ꙋ҆бѡ на дре́во спа́ше возшє́дъ, пе́съ же при ко́рени дре́ва ꙋ҆́тлость (дꙋ́бленность) нѣ́кꙋю и҆мꙋ́щагѡ. пѣ́тлꙋ же по ѻ҆бы́чаю (по ѻ҆бикнове́нїю) но́щїю возгласи́вшꙋ, лиси́ца ꙋ҆слы́шавши, къ немꙋ̀ течѐ, и҆ ста́вши съ ни́зꙋ къ себѣ̀ сни́ти ꙋ҆достоѧ́ше (ꙋ҆вѣщава́ше), жела́ти бо (глаго́лаше) сла́дкїй си́це гла́съ живо́тно и҆мꙋ́щее цѣлова́ти (привѣ́тствовати). томꙋ̀ же ре́кшꙋ, две́рника (вратарѧ) пе́рвѣе возбꙋди́ти подъ ко́ренемъ (при ко́рени) спѧ́ща, ѩ҆́кѡ да

Ѻномꙋ ѿве́рзшꙋ, сни́детъ: то́йже и҆щꙋ́щей Ѻнаго возгласи́ти, пе́съ напра́снѡ (внеза́пꙋ) скочи́въ, сі́ю растерза̀.

„ Ба́снь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ разꙋ́мніи Человѣ́цы вра́гѝ наше́дшыѧ (напа́дшыѧ) къ крѣпча́йшымъ (къ крѣ́плшымъ) ѿсыла́ютъ хи́тростїю прелща́ющꙋ.

Ле́въ и҆ Жа́ба. л҃з.

Ле́въ оу҆слы́шавъ нѣ́когда жа́бꙋ вели́ко (ве́лїимъ гла́сомъ) вопїю́щꙋ, ѿбрати́сѧ на гла́съ (ко гла́сꙋ), мнѧ̀ вели́кꙋ нѣ́коемꙋ Бы́ти: Пожда́въ же ма́ло, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ ю҆̀ и҆сходѧ́щꙋ ѿ е҆́зера, присꙋ́пивъ къ не́й попра̀ (потопта̀ ю҆̀ нога́ми.)

„ Ба́снь ꙗ҆влѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ неподоба́етъ пре́жде видѣ́нїѧ слꙋ́хомъ е҆ди́нымъ (самы́мъ) смꙋща́тисѧ.

Ле́въ и҆ Ѻсе́лъ и҆ Лиси́ца. л҃и.

Ле́въ и҆ Ѻсе́лъ, и҆ Лиси́ца, Ѻбщество (сообще́нїе — и҆лѝ Ѻбще́нїе) сотвори́ше, и҆зыдо́ша на ло́въ (лови́твꙋ). Мно́гꙋ же ло́вꙋ оу҆ловле́нꙋ (ꙗ҆́тꙋ би́вшꙋ), Заповѣ́да (повелѣ̀) ле́въ Ѻслꙋ̀ раздѣли́ти и҆̀мъ, Ѻнъ же трѝ ча́сти сотвори́въ ра́вныѧ и҆збра́ти тѣ́хъ побꙋжда́ше. и҆ ле́въ разгнѣ́вавсѧ, Ѻсла̀ и҆з̾ѧдѐ. та́же лиси́цѣ дѣли́ти повелѣ̀, Ѻна̀ же въ е҆ди́нꙋ Ча́сть всѧ̀ сгрома́ждши, себѣ̀ ма́ло что (нѣ́что) ѿста́ви. и҆ ле́въ къ не́й: Кто̀ тѧ̀, ѽ и҆зрѧ́днѣйшаѧ, дѣли́ти си́це наꙋчѝ; Ѻна̀ же речѐ: Ѻсло́ваѧ бѣда̀ (и҆лѝ Ѻсло́вое ꙅлоключе́нїе).

„ Ба́снь ѿзнача́етъ, ꙗ҆́кѡ оу҆ цѣломꙋ́дренїѧ Быва́ютъ человѣ́кѡмъ Бли́жныхъ, ꙅлоща́стїѧ.

Лєвъ и҆ Медвѣдь. л҃ѳ.

Лєвъ и҆ медвѣдь вкꙋпѣ є҆лєничища ѡ҆брѣтше, ѡ҆ немъ брань творѧхꙋ (бїѧхꙋсѧ), лютѣ ѹ҆бѡ дрꙋгъ ѿ дрꙋга ѹ҆томлєни бывше, ꙗ҆кѡ ѿ многїѧ брани и҆ ѡ҆бꙋмрети (потемнѣти и҆мъ пред̾ ѻ҆чима), и҆знемогше лежахꙋ. Лисица же ѻ҆крестъ ѡ҆бходѧщи, падшихъ сихъ ѹ҆зрѣвши, и҆ є҆лєничища посредѣ лежаща, того чрезъ ѻ҆боихъ притекши, и҆ похитивши, бѣжащи и҆дѧше. Ѻ҆ни же зрѧще ѹ҆бѡ сїю немогꙋще же востати, ѻ҆каѧнни мы, ꙗ҆кѡ ѿ лисицѣ трꙋдихомсѧ.

„ Баснь показꙋетъ, ꙗ҆кѡ и҆нымъ трꙋдѧщымсѧ, и҆нїи прїѡбрѣтаютъ.

Прорицатєлъ. м҃.

Прорицатель на торжищи сѣдѧ разглагольствовати (и҆ли прорицаше), представшꙋ же нѣкоемꙋ напраснѡ (внезапꙋ), и҆ возвѣстившꙋ ꙗ҆кѡ ѻ҆кѡнца домꙋ є҆гѡ ѿверста всѧ сꙋть, и҆ всѧ ꙗ҆же внꙋтрь взѧта (покрадена), вскочи же возстенавъ и҆ скоротеченъ и҆дѧше. текꙋща нѣкто є҆го ѹ҆зрѣвъ, ѿ дрꙋже, рече: чꙋждыѧ вещи ѡ҆бѣщаваисѧ, своихъ не пред̾ ꙋвѣдѣлъ ли є҆си (не ѹ҆зналъ ли є҆си).

„ Баснь приличествꙋетъ тѣмъ, и҆же свое ѹ҆бѡ житїе ѕлѣ (не лѣпо) ѹ҆правлѧюще, а҆ ꙗ҆же ѿ нюдь и҆мъ не принадлежащїѧ проразꙋмѣти покꙋшающесѧ.

„ Баснь ко и҆же свое ѹ҆бѡ житїе ѹ҆правлѧюще, а҆ ю҆же ѿнюдъ и҆мъ не приличествꙋющїѧ предꙋвѣдѣти покꙋшающесѧ.

Мра́вїй и̑ Го́лꙋбъ. м҃а.

Мра́вїй возжа́даvся, сше́дъ въ кла́дазь (во и̑сто́чникъ], завлече́нъ бы́въ стрꙋе́ю (быстрино́ю), оу̑давла́шеся. го́лꙋбь того̀ оу̑зрѣ́въ [оу̑ви́дѣвъ], стебло̀ ѿ дре́ва [вѣ́твъ ѿ дре́ва] ѿ то́ргъ, во и̑сто́чникъ ве́рже, на не́мже и̑ сѣ́дъ мра́вїи и̑зба́вися [спасе́ся], птицоло́вецъ же нѣ́кїй пото́мъ, птицело́вныя трѡ́сти сложи́въ, во е̑́же го́лꙋба ѧ̑́ти и̑дѧ́ше. Сї́е же мра́вїй ви́дѣвъ, птицело́вца но́гꙋ оу̑грызѐ: О̑́нъ же поболѣ́въ, и̑ трѡ́сти прове́рже, и̑ го́лꙋба а̑́бїе бѣжа́ти сотвори̑.

„ Ба́снь и̑з̾явмѧ́етъ, ѧ̑́кѡ подоба́етъ благодѣ́телемъ благодаре́нїе воздава́ти.

Нетопы́рь и̑ кꙋпина̀ и̑ ныро́къ.

(*Αἴθεια* и̑ ви́дъ пты́цы нѣ́кїя). м҃в.

Нетопы́рь, и̑ Кꙋпина̀, ныро́къ (пти́ца, *Αἴθεια*,] дрꙋ́жества сотво́рше, Кꙋпе́ческїй и̑збра́ша (совѣща́ша, восхотѣ́ша) живо́тъ жи́ти. Нетопы́рь оу̑бѡ сребро̀ взаи́мъ взе́мъ положѝ посредѣ̀: Кꙋпина̀ же о̑де́ждꙋ съ собо́ю взѧ̀: ныро́къ же [*ἡ δὲ αἴθεια*] тре́тїя мѣ́дь, и̑ ѿ плы́ша, бꙋ́ри же ѕѣ́лнѣй воздви́гшейся и̑ Кораблю̀ преврати́вшꙋся, вся̀ и̑згꙋ́блше, са́ми на зе́млю спасо́шася. Ѿ тогѡ пре́чее ныро́къ оу̑бѡ (*ἡ μὲν αἴθεια*) бре́гѡмъ морски́мъ вынꙋ̀ присѣди́тъ, е̑дà ка́ко мѣ́дь и̑зве́ржетъ Мо́ре. нетопы́ръ же заимода́вцевъ боя́ся, дне́мъ оу̑бѡ неви́димъ быва́етъ, но́щїю же на па́житъ и̑схо́дитъ. Кꙋпина̀ же мимоходѧ́щихъ ѡ̑де́жды е̑́млется, а̑́ще бы свою̀ позна́ла и̑щꙋ́щи.

„ Ба́снь и̑з̾явлѧ́етъ, ѧ̑́кѡ ѿ ни́хже тщи́мся, въ та́яжде послѣ́дже впа́даемъ.

Бо́лный и̂ вра́чь. м҃г.

Бол́ѧ нѣ́кто, и̂ ѿ врача̀ вопроша́емъ, ка́кѡ пре-проводи́лъ є҆́сть, ли́шше речѐ, подоба́ющагѡ ѿпотѣ́-ти (и̂ли̂ и̂спотитиса): О҆́нъ же добрꙋ̀ речѐ, томꙋ̀ бы́ти. втори́цею же ѿ негѡ̀ па́ки вопроше́нъ бы́въ, ка́кѡ пре́йде, тре́петомъ (ѹ҆жасомъ ѿбдержи́мъ) со-держи́мъ, речѐ, ѕѣ́лнѣй растрѧсти́сѧ, О҆́нъ же и̂ то-мꙋ̀ добрꙋ̀, речѐ бы́ти. Трети́цею же па́ки вопро-ше́нъ бы́въ, ка́кѡ пребы́сть, речѐ, къ водны́й ѿто́къ (трꙋ́дъ) впа́сти. О҆́нъ же и̂ томꙋ̀ па́ки добрꙋ̀, ре-чѐ, бы́ти. послѣди̂ же ѿ дома́шнихъ нѣ́коемꙋ є҆гѡ̀ вопроси́вшꙋ, ка́кѡ и̂мать (є҆́сть); А҆́зъ, речѐ, ѽ дре́же, ѿ до́брыхъ погиба́ютъ.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ найпа́че (тѣ́хъ) человѣ́къ гнꙋша́емсѧ (ѿвраща́емсѧ), къ Благода́ти всегда̀ хо-дѧ́щихъ (на́мъ) глаго́лати.

Древосѣ́чецъ и̂ Меркꙋ́рїй. [Ἑρμῆς]. м҃д.

Древа̀ сѣкі́й нѣ́кто при рѣцѣ̀, своѐ сѣ́чиво (сѣ-ки́рꙋ) и̂спровѐрже (и̂спꙋстѝ). невѣ́дый про́чее что̀ твори́ти, при брѣзѣ̀ (рѣкѝ) сѣ́дъ рыда́ше. Мер-кꙋ́рїй же разꙋмѣ́въ винꙋ̀, и̂ ѹ҆щедри́въ человѣ́ка, погрꙋзи́всѧ (по грѧ́зъ потонꙋ́въ) въ рѣ́кꙋ, зла́тꙋ и̂знесѐ сѣки́рꙋ, и̂ А҆́ще сїѧ̀ є҆́сть, ю҆́же и̂згꙋби́лъ є҆́сть, вопроша́ше. О҆номꙋ же, не то́й бы́ти ре́кшꙋ, па́ки снише́дъ сре́брѧнꙋ и̂знесѐ. О҆номꙋ же ни́жѐ то́й бы́ти своѐй [є҆мꙋ̀] ре́кшꙋ: трети́цею снише́дъ, О҆нꙋ́ю своѝ (є҆мꙋ̀) ре́кшꙋ, Меркꙋ́рїй воспрїе́мъ є҆гѡ̀ пра́вдꙋ. всѧ̀ є҆мꙋ̀ дарова̀. то́й же прише́дъ всѧ̀ дрꙋ-

гѡмъ слꙋчившійсѧ сказа̀. Ѿ ни́хъ же є҆ди́нъ нѣ́кто подѡ́бнаѧ (ра̂внаѧ) содѣ́ѧти совѣща́ѧ (восхотѣ̀), и҆ къ рѣцѣ̀ пришє́дъ, и҆ свою̀ сѣки́рꙋ наро́чнѡ ниспꙋсти́въ въ Быстрынꙋ̀ рѣ́чнꙋю, пла́чꙋщъ сѣдѧ́ше. ꙗ҆ви́сѧ ꙋ҆́бѡ Меркꙋ́рій и҆ томꙋ̀, и҆ винꙋ̀ разꙋмѣ́въ рыда́нїѧ, низшє́дъ подо́бнѣ златꙋ̀ и҆знесѐ сѣки́рꙋ, и҆ вопроша́ше, А҆́ще сїю̀ погꙋби́лъ є҆́сть. Ѻ҆номꙋ̀ же съ ра́дꙋстїю, є҆́й поистиннѣ̀ сїѧ̀ є҆́сть, ре́кшꙋ, возненави́дѣвъ Бо́гъ (Меркꙋ́рій) толи́кое безстꙋ́дство, не то́чїю Ѻ҆́нꙋю ꙋ҆держа̀, но нижѐ свою̀ (є҆мꙋ̀) ѿдадѐ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ є҆ли́кѡ пра́веднымъ Бо́гъ помога́етъ, толи́кѡ непра́веднымъ проти́витсѧ.

Ѻ҆се́лъ и҆ вертогра́даръ. л҃є.

Ѻ҆се́лъ слꙋжа̀ (рабо́таѧ) вертогра́дарю, поне́же ма́лѡ ꙋ҆́бѡ ꙗ҆дѧ́ше, мно́гѡ же трꙋжда́шесѧ, помоли́сѧ Дїеви [Дїю], ꙗ҆́кѡ вертогра́дарѧ, и҆змѣни́всѧ (дрꙋго́мꙋ, и҆но́мꙋ), про́данъ бꙋ́детъ влады́цѣ. Дїю же ꙋ҆слы́шавшꙋ и҆ повелѣ́вшꙋ скꙋде́льникꙋ про́дано є҆мꙋ̀ бы́ти, па́ки негодова́ше (стꙋжа́ше си), мно́жае па́че (не́же) пе́рвагѡ ѡ҆бременѧ́емъ быва́ѧ, и҆ бре́нїе же (пе́рсть), и҆ скꙋде́лы (скꙋде́льныѧ сосꙋ́ды) преносѧ̀. па́ки ꙋ҆́бѡ и҆змѣни́ти влады́кꙋ молѧ́шесѧ, и҆ Ѻ҆смарю̀ (коже́вникꙋ) продае́тсѧ. въ го́ршагѡ про́чее влады́кꙋ (па́че) пре́жнихъ впа́дъ, и҆ зрѧ̀ ю҆̀же ѿ негѡ̀ дѣ́лаемаѧ, со стена́нми (съ воздыха́нїемъ) речѐ: ꙋ҆вы̀ мнѣ̀ ѡ҆каѧ́нномꙋ, лꙋ́чше бы́ло бы̀ мнѣ̀ ꙋ҆ пре́жнихъ влады́къ пребыва́ти: се́й бо ꙗ҆́коже зрю̀, и҆ ко́жꙋ мою̀ и҆́матъ воздѣ́лати.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ тогда̀ найпа́че пре́жнихъ влады́къ раби́ же ла́ютъ є҆гда̀ вторы́хъ и҆скꙋ́съ прїи́метъ.

Птицело́вецъ и҆ Жа́воро́къ. м҃ѕ.

Птицело́вецъ пти́цамъ поставла́ше сѣ́ти. жа́вороно́къ же тогѡ̀ и҆здале́ча ви́дѣвъ, вопроша́ше Что̀ (сїе̑) дѣ́лаетъ. О҆номꙋ́ же гра́дъ созида́ти ре́кшꙋ: та́же далеча́е ѿше́дшꙋ, и҆ скры́вшꙋса, жа́воро́къ же словесе́мъ мꙋ́жа вѣ́рꙋ є҆́мь, приствꙋ́пивъ въ сѣ́ть оу҆лове́нъ бы́сть. Птицело́вцꙋ же прите́кшꙋ, О҆́нъ речѐ: Ѡ дрꙋ́же, А҆́ще тако́вый гра́дъ зи́ждеши, не мно́гихъ ѡ҆бра́щеши на се́лникѡвъ (жи́телей).

„ Ба́снь и҆зъявла́етъ, ꙗ҆́кѡ тогда̀ найпа́че до́ми и҆ гра́ди запꙋстѣва́ютъ, є҆гда̀ нача́лницы (предсѣда́тели) ꙗ҆́ри сѣ́ть (ѕлѝ сꙋ́ть).

Пꙋтеше́ственникъ. м҃з.

Пꙋтеше́ственникъ (пꙋтехо́децъ) мно́гїй прише́дъ пꙋ́ть, ѡ҆бѣща́ѧ, А҆́ще бы оу҆́бо ѡ҆брѣ́лъ Что̀, по́лъ [полови́нꙋ] тогѡ̀ Меркꙋ́рїю возложи́ти [возда́ти]. ѡ҆брѣ́тъ же пи́рꙋ (мѣше́цъ) по́лнꙋ фі́никѡвъ, и҆ А҆ме́гдалѡвъ [мегда́лѡвъ), и҆ сїю̀ взе́мъ, тѣ́хъ оу҆́бѡ и҆зѧдѐ, фе́нїкѡвыѧ же ко́стки (ко́стички), и҆ А҆мѵгда́лѡвыѧ скорлꙋ́пы на нѣ́коемъ возложѝ тре́бищи, ре́къ: и҆́маши Ѡ Меркꙋ́рїе ѡ҆бѣща́нно. ѿ ѡ҆брѣ́теннагѡ внѣ́шнѧѧ, и҆ внꙋ́треннаѧ съ тобо́ю раздѣли́хъ.

„ Ба́снь къ мꙋ́жꙋ сребролю́бцꙋ, и҆ Бо́ги лихои́мства (ла́комства) ра́ди оу҆пречꙋдрѧ́ющꙋ (тща́щꙋсѧ оу҆хищре́нїемъ прелсти́ти].

Дѣті́щъ и҆ ма́терь. м҃и.

Отро́къ ѿ оу҆чи́лища со́ꙋченика̀ [соꙋчени́чꙋ, и҆лѝ соꙋченико́вꙋ) Кни́гꙋ оу҆кра́дъ, прине́се ма́тери. О҆ной

же не сварившейся (не оукорившей), приходя въ возрастъ, начатъ, и болшихъ красти. Ятъ же бывъ нѣкогда на крадѣніи, ведомъ бяше на смерть. Матери же послѣдующей, и плачущей, Онъ (той) спекулаторомъ молящеся, малая нѣкая матери побесѣдовати (возглаголати) ко оуху. Оной же скоро оухо ко оустомъ отрока приложшей, той оухо зубы оугрызъ отятъ. Матери же и другимъ оукоряющымъ, яко не точію оукраде, но оуже и къ матери нечествова, той рече: Сія бо погибели бысть виновная (ходатайца). Аще бо бы єгда книгу оукрадохъ наказала мя, не быхъ до сихъ до стигъ, нынѣ на смерть ведомъ былъ.

,, Басня изъявляетъ, яко въ началѣ (изъ начала) неказнимыхъ въ болшая возращаютъ ѕлая:

Пастырь и море. м҃о.

Пастырь въ при морстѣмъ мѣстѣ стадо пася, оузрѣвъ тихо сущее (стоящее) море, возжала ѿ плыти къ куплю. Продавъ оубо овцы и фініковыхъ желудовъ купывъ (или и фініки купивъ), ѿвезеся: Бури же ѕѣлнѣ бывши, и кораблю бѣдствующу погрузитися (погрязнути, потопитися потонути), все бремя (товаръ) изметавъ (извергъ) въ море, єдва тщимъ кораблемъ спасеся. По днехъ же не малыхъ мимоходящу нѣкоему, и моря (случися бо то тихо) тишинѣ чудящуся, возразивъ рече: Фініковъ паки, якоже видится, желаетъ, и сего ради зрится тихо стояти.

,, Басня изъявляетъ, яко страданія человѣкомъ наоуки бываютъ.

Гранатовое древо и ꙗблокь. н҃.

Гранатовое древо (нарꙁ) и ꙗблокь ѿ красотѣ прахꙋсѧ. многимъ же недоꙋмѣнїемъ междꙋ бывшемъ, кꙋпина ѿ Блыжнаго оуслышавши ѿплота, престанемъ рече, ѽ дрꙋгини, никогда брань творѧща (творити).

„ Баснь изꙗвлѧетъ, ꙗкѡ въ прахъ (въ распрахъ,) лꙋчшихъ, и ничесѡже достойнїи покашаютсѧ быти нѣчто.

Кротъ (кротерыїа, кꙗртица, или слепа мышка). на҃.

Кротъ животно єстъ слѣпо. глагола оубо нѣкогда матери: ꙗгодичинꙋ (сvкоморею, черничїе) мати зрю. тажепаки рече: ливановꙋ воню ѿбонахъ (или ливановыѧ вони исполнихсѧ). и таже паки мѣднаго, рече, каменчека звꙋкъ слышꙋ. матерь же ѿвѣщавши рече: ѽ чадо, ꙗкѡ же оуже разꙋмѣваю, не точїю зрѣнїѧ лишенъ єси, но и слꙋха, и ѿбонанїѧ.

„ Баснь изꙗвлѧетъ, ꙗкѡ нѣцыи ѿ гордыхъ (кичливыхъ) не возможнаѧ ѿбѣщаваютъ, а въ малѣйшихъ изъ Обличаютсѧ.

Осы и кꙋропатки и земледѣлецъ. нв҃.

Осы и кꙋропатки жаждею содержимы, къ Землѣдѣлцꙋ прїидоша ѿ негѡ просѧще пити, ѿбѣщавающꙋюсѧ вмѣстѡ воды сїю благодать воздати: кꙋропатки оубѡ копати вїнограды: Осы же ѿкресть ѿбходѧща жалами ѿгонѧти крадцы (крадꙋщихъ). Землѣдѣлецъ же рече: Но мнѣ сꙋть два вола, иже ничесѡже ѿбѣщавающе, всѧ творѧтъ: лꙋчше оубѡ

є҃сть Ѻнѣмъ да́ти не́же ва́мъ.

„ Ба́снь къ мꙋ́жемъ гꙋби́телнымъ, по́лзовати оу҆́бѡ ѡ҆бѣща́ва́ющымъ, поврежда́ющымъ же вели́кѡ.

Павли́нъ и҆ Вра́на. н҃г.

Пти́цамъ хотѧ́щымъ сотвори́ти царѧ̀, Павли́нъ себѣ̀ оу҆достоѧ́ше красоты̀ ра́ди рꙋкоположе́нъ бы́ти. И҆зволѧ́ющымъ же того̀ всѣ́мъ, вра́на возрази́вши, речѐ: Но А҆́ще тебѣ̀ ца́рствꙋющꙋ, Ѻре́лъ на́съ гони́ти на́чнетъ, ка́кѡ на́мъ дово́ленъ бꙋ́деши; (и҆лѝ ка́кѡ на́съ защити́ши);

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ѩ҆́кѡ нача́лникѡвъ не красоты̀ ра́ди то́чїю, но и҆ мꙋ́жества, и҆ ра́зꙋма и҆збира́ти подоба́етъ.

Ве́пръ (и҆лѝ Гли́къ), и҆ Лиси́ца. н҃д.

Ве́пръ ди́вїй на нѣ́коемъ сто́ѧ дре́вѣ, зꙋ́бы Ѻ҆стрѧ́ше. Лиси́цѣ же вопроша́ющей ви́нꙋ, ѩ҆́кѡ ни є҆ди́ной належа́щей нꙋ́ждѣ, зꙋ́бы Ѻ҆стри́тъ; речѐ не безслове́снѣ сїѐ творю̀: А҆́ще бо мѧ̀ бѣда̀ ѡ҆бстꙋ́питъ [ѡ҆би́детъ) не оу҆́бѡ ми тогда̀ во є҆́же зꙋ́бы Ѻ҆стри́ти оу҆пражнѧ́тисѧ востре́бꙋетъ, но па́че гото́выхъ сꙋ́щихъ оу҆потреблѧ́ти.

„ Ба́снь Зна́читъ, ѩ҆́кѡ подоба́етъ пре́жде бѣды̀ прї́ꙋготовлѧ́тисѧ.

Жаворо́нокъ. н҃є.

Жаворо́нокъ въ сѣ́ти оу҆ловле́нъ бы́въ, (ю҆́тъ бы́въ), рыда́ѧ глаго́люще: оу҆вы̀ мнѣ̀ ѡ҆каѧ́нной и҆ неща́стной пти́цѣ! не зла́та оу҆крадо́хъ комꙋ̀ ни сребра̀,

нижѐ и҆но́гѡ чесогѡ̀ ѿ драгоцѣ́нныхъ. Зе́рно же̑ пшени́чное ма́ло сме́рти ми бы́сть вино́вно.

„ Ба́снь къ прибы́тка ра́ди ху́дагѡ, вели́кꙋю претерпѣва́ющымъ бѣдꙋ̀. (и҆лѝ къ ѻ҆́нымъ, и҆̀же пребы́тка ра́ди ху́дагѡ, вели́кꙋю претерпѣва́ютъ бѣдꙋ̀).

Л а́ н ь. н҃ѕ.

Ла́нь (е҆́лене тела̀) нѣ́когда къ е҆ле́ню речѐ: ѻ҆́тче, ты̀, и҆ бо́лїй, и҆ ско́ршїй (бо́рзшїй) псѡ́въ є҆сѝ, и҆ ро́ги къ си̑мъ преєстѐственныѧ (превели́кїѧ) но́сиши къ защище́нїю (къ ѿмще́нїю), чесѡ̀ ѹ҆̀бѡ ра́ди, си́це тѣ́хъ бои́шисѧ; ѻ҆́нъ же смѣ́асѧ речѐ: и҆́стинна ѹ҆̀бѡ сїѧ̀ глаго́леши (бы́ти), ча́до, є҆ди́но же вѣ́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆гда̀ пса̀ ла́анїѧ ѹ҆слы́шꙋ, а҆́бїе къ бѣ́гꙋ, не вѣ́мъ ка́кѡ, ѿношꙋ́сѧ. (ѡ҆браща́юсѧ).

„ Ба́снь и҆зѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ ѿ є҆стества̀ (и҆лѝ є҆стѐственнѣ] страшли́выѧ, ни є҆ди́но (нико́еже) ѹ҆вѣща́нїе ѹ҆крѣплѧ́етъ.

З а́ ѧ ц ы и҆ Ж а́ б ы. н҃з.

За́ѧцы нѣ́когда соше́дшесѧ, сво́й дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ ѡ҆пла́кавахꙋ живо́тъ, ꙗ҆́кѡ не тве́рдъ є҆́сть, и҆ боѧ́зни и҆спо́лненъ: и҆́бо и҆ ѿ человѣ́къ, и҆ псѡ́въ, и҆ ѻ҆рлѡ́въ, и҆ (ѿ) дрꙋ́гихъ мно́гихъ и҆знꙋрѧ́еми (и҆стреблѧ́еми) быва́ютъ. Лꙋ́чше ѹ҆̀бѡ є҆́сть (глаго́лахꙋ) ѹ҆мре́ти є҆ди́ною, не́жели чрезъ ве́сь живо́тъ трепета́ти. Сїе̑ ѹ҆̀бѡ ѹ҆тверди́вше, ѹ҆стреми́шасѧ кꙋ́пнѡ къ є҆́зерꙋ, ꙗ҆́кѡ да внѣ̀ вна́дше, и҆ ѹ҆давлѧ́щесѧ. Сѣдѧ́щымъ же ѻ҆́крестъ є҆́зера жа́бамъ, ꙗ҆́кѡ топта́нїе хожде́нїѧ [тече́нїѧ) ѿщꙋти́ша, а҆́бїе въ него̀ вскочи́вшымъ, ѿ за́ѧцъ нѣ́что ѻ҆строꙋмнѣ́йшїй бы́ти

мнѧ́иса дрꙋги́хъ, речѐ: Ста́ните дрꙋ́зи никоего ѕла̀ себѣ̀ самѣ́мъ сотвори́те (содѣ́лайте): оу҆жѐ (бо) ꙗ҆́коже зри́те, и҆ (ѿ) на́съ и҆́на сꙋ́ть живо́тна боѧзли́вѣйша.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ бѣ́дствꙋющїи ѿ и҆ны́хъ гѡ́ршаѧ стра́ждꙋщихъ оу҆тѣша́ютсѧ.

Ѻ҆се́лъ и҆ ко́нь. н҃и

Ѻ҆се́лъ Конѧ̀ оу҆блажа́ше, ꙗ҆́кѡ и҆зоби́лнѣ пита́ющасѧ; и҆ прилѣ́жнѣ, то́й нижѐ сла́ми (плѣ́вь, сѣ́на) дово́лно и҆мѣ́ѧ, а҆ найпа́че мно́жае бѣ́дствꙋѧ, є҆гда́ же вре́мѧ наста̀ бра́ни (ра́ти), и҆ во́инъ во дрꙋже́нъ всѣ́де на конѧ, ѿвсю́дꙋ є҆го̀ понꙋжда́ѧ, и҆ оу҆бо и҆ внꙋ́трь (посредѣ̀) сꙋпоста́тъ (проти́вныхъ) вни́де, и҆ Ко́нь оу҆ѧ́звленъ бы́въ лежа́ше: Сїѧ̀ всѧ оу҆зрѣ́въ Ѻ҆се́лъ, Конѧ̀, примѣни́въ Мы́сль, ѿкаеѧва́ше.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ не подоба́етъ (на́мъ нача́лникѡмъ) Кнѧзе́мъ (и҆ бога́тымъ зави́дѣти, но сꙋ́щимъ) на ни́хъ за́кисть, и҆ бѣ́дꙋ, размышлѧ́ющымъ, оу҆бо́жество люби́ти.

Сребролю́бецъ. н҃ѳ

Сребролюби́въ нѣ́кто всѐ своѐ Сꙋщество̀ (и҆мѣ́нїе) и҆змѣни́въ въ пѣ́нѧзи, и҆ зла́тꙋ сотвори́въ, въ нѣ́коемъ мѣ́стѣ закопа́въ, та́мѡ и҆ дꙋ́шꙋ свою̀, и҆ оу҆́мъ, и҆ на вса́къ де́нь прихода̀ сїю̀ зрѧ́ше (ви́дѧше), ѿ дѣ́лателей же нѣ́кто є҆го̀ соглѧ́давъ, и҆ бы́вшее разꙋмѣ́въ, и҆скопа́въ (ѿкопа́въ) грꙋ́дꙋ взѧ̀. Пото́мъ же и҆ то́й пришедъ, и҆ тщѐ (пра́здно) мѣ́сто оу҆зрѣ́въ, рыда́ти нача́тъ, и҆ терза́ти (скꙋба́ти) власы̀. Сего̀ же нѣ́кто Пла́чꙋща си́це оу҆зрѣ́въ, и҆ винꙋ̀ разꙋмѣ́въ

не та́кѡ, речѐ, ѿ дрꙋ́же дра́хлꙋй: нижѐ бо и҆мѣ́ѧ зла́то и҆мѣ́лъ є҆сѝ. Ка́мень же ᲂу҆́бо вмѣ́ста зла́та взе́мъ положѝ, и҆ непщꙋ́й ти зла́тꙋ бы́ти: тꙋ́южде бо ти: и҆спо́лнитъ потре́бꙋ. ꙗ҆́коже бо зрю̀, нижѐ є҆г-да̀ зла́тꙋ бѣ̀, во ᲂу҆потребле́нїи бы́лъ є҆сѝ стѧжа́нїѧ.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ ничто́же стѧжа́нїе, а҆́ще не ᲂу҆потребле́нїе присꙋ́тствꙋетъ (быва́етъ прилежи́тъ).

Гꙋ́си и҆ Жꙋ́равлѝ. к҃.

Гꙋ́си и҆ Жꙋ́равлѝ на є҆ди́номъ и҆ то́мъ же лꙋ́зѣ па-сѧ́хꙋсѧ, Лове́цъ же ꙗ҆влшымсѧ, жꙋ́равлѝ ᲂу҆́бѡ лег-цы сꙋ́ще, скорѡ ѿлетѣ́ша: гꙋ́си же тѧготы̀ ра́ди тѣле́сныѧ ѡ҆ста́вше ꙗ҆́ти бы́ша.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, и҆ въ плѣне́нїи гра́да, не стѧ-жа́телнїи ᲂу҆́бѡ ᲂу҆ до́бь бѣ́гаютъ (и҆збѣга́ютъ), бо-га́тїи же рабо́таютъ, плѣнѧ́емꙋ.

Же́лвь (черепе́ха) и҆ Ѻре́лъ. ка҃.

Черепе́ха Ѻрла̀ молѧ́ше летѣ́ти сїю̀ наꙋчи́ти. Ѻ҆-номꙋ́ же ᲂу҆вѣща́ва́ющꙋ, далече (не свойственно) сїѐ є҆стествꙋ̀ (є҆́ѧ) бы́ти, ѻ҆на̀ мно́жае Моле́нїемъ нале-жа́ше [прилежа́ше). взе́мъ ᲂу҆́бо сїю̀ ногтмѝ, и҆ на высотꙋ̀ возне́съ, пото́мъ ниспꙋстѝ. Ѻ҆на̀ же на ка́-менїе па́дши, сломи́сѧ (сокрꙋши́сѧ, разби́сѧ).

„ Ба́снь ѿзнача́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи въ любопре́нїѧхъ мꙋ́дрѣйшихъ (себѣ̀) преслꙋ́шавше са́ми себѣ̀ повреди́ша.

Блоха̀. кв҃.

Блоха̀ нѣ́когда слꙋчи́вши на нозѣ̀ мꙋ́жа сѣ́де. Ѻ҆нъ же геркꙋ́леса (и҆ракле́а) на по́мощь (спобо́рство) при-

зываше. Той же ѿ туду паки ѿскочившей (скачущей), возстенавъ рече: ѡ боже! (ѡ геркулесъ)! Аще ѿ Блосѣ не спобо́рствовалъ еси, какѡ противу болшихъ ратникѡвъ поможеши; (содѣиствова имаши);

„ Басн изъявляетъ, не подобаетъ ѿ малѣйшихъ богу молитися, но ѿ нуждныхъ.

Єлень. ѯг.

Єлень единымъ ѿслѣпленъ окомъ, при брезѣ морстѣмъ пасашеся, здравое (цѣлое) убѡ око къ сусѣй земли ловящихъ ради имѣя, другое же къ морю, ѿ онуду же ничтоже подозрѣваше. Близъ же пловуще нѣцый, и сїе согладиваше [усмотревше), его устрѣлиша. Той же себе ѿплакуваше якѡ ѿ нея же убѡ бояшеся, ничтоже пострадавъ, а ѿ немже не мняше ѕло навестї. ѿ негѡ предаемъ (или предателство пострада).

„ Басн изъявляетъ, якѡ многажды намъ вредителна мнящаяся, полезна бываютъ, полезная же вредна.

Єлень и левъ. ѯд.

Єлень ловцѡвъ бѣгая въ вертепъ вниде. лва же тамѡ ѿбрѣтъ ѿ негѡ ятъ бысть. умирая же глаголаше: увы мнѣ, якѡ человѣкъ бѣгая, въ лютѣйшаго ѿ звѣрей впадъ.

„ Басн показуетъ, якѡ мнози ѿ человѣкъ малыхъ бѣдъ бѣжаще великими искусишася.

Ѥле́нь и̂ Вїногра́дъ. ҂е.

Ѥле́нь ловителей бѣгаѧ, подъ вїногра́дною лозо́ю скры́сѧ. прешедшымъ ма́ло ѿ нѣмъ, ѥле́нь коне́чнѡ оу҆жѐ оу҆тайтисѧ возмнѣвъ, ло́зное листвїе ꙗ҆́сти нача́тъ. То́мꙋ же колеблющꙋсѧ ловцы̀ возвра́тшесѧ, и҆ ѥ҆́же ба́ше и҆́стинно, возмнѣвше живо́тно подъ листвїемъ нѣкоемꙋ кры́тисѧ, стрѣлѧ́ли оу҆биша ѥле́нѧ. О҆́нъ же оу҆мира́ѧ сїѧ̀ глаго́лаше: пра́веднаѧ пострада́хъ не подоба́ше бо спа́сшꙋю мѧ (ло́зꙋ) поврежда́ти [вреди́ти).

„ Ба́снь ѡ҆знача́етъ, ꙗ҆́кѡ ѿ непра́вдꙋющїи (Благодѣтелней, Бого́мъ мꙋ̑чими) казни́мъ быва́ютъ.

О҆се́ль и҆ Лѣвъ. ҂ѕ.

Со ѡ҆сло́мъ нѣкогда пѣтелъ паса́шеѧ. лвꙋ̀ же нашедшꙋ (напа́дшꙋ] на ѡ҆сла̀, пѣтелъ возгласѝ, и ле́въ оу҆бѡ (глаго́лютъ бо томꙋ̀ пѣтлива гла́са боѧ́тисѧ] бѣжа̀. О҆се́лъ же мнѣвъ ѥ҆го̀ ра́ди бѣжа́ти, нападѐ (оу҆стреми́сѧ] а҆́бїе на лва̀, и҆ ꙗ҆́кѡ да́лече гонѝ, и҆дѣже нѣктомꙋ̀ пѣтло́мъ постиза́ше (слы́шашесѧ) гла́съ, возвра́щсѧ, ле́въ, того̀ и҆зѧдѐ. О҆́нъ же оу҆мира́ѧ вопїѧ́ше: ѡ҆каѧ́ненъ а҆́зъ и҆ безꙋ́менъ. ратбо́рныхъ бо не сый роди́телей (сы́нъ), чесѡ̀ ра́ди на бра́нь оу҆стреми́хсѧ.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи ѿ человѣкъ смирѧ́ющимсѧ наро́чнѡ врагѡ́мъ приража́ютсѧ. и҆ си́це ѿ ни́хъ погиба́ютъ.

Вертогра́даръ и҆ Пе́съ. ҂з.

Вертогра́дарѧ пе́съ въ кла́дѧзъ впадѐ. вертогра́-

дарь же хотѧ ѐгѡ ѿтꙋ́дꙋ возвѣсти (извести) снíде и̂ то́й въ кла́дѧзь. возмнѣ́въ же пе́съ ꙗ҆́кѡ глꙋбоча́е па́че (ѐще) ѐгѡ̀ прїи́де погрꙋзи́ти, вертогра́дарѧ ѿвра́щсѧ оу҆ѧдѐ (оу҆грызѐ]. О҆́нъ же съ болѣ́знїю восходѧ̀, пра́веднаѧ ре́че, пострада́хъ: чесѡ̀ оу҆бѡ ра́ди самоꙋбі́йцꙋ спастѝ поща́хсѧ;

„ Ба́снь къ непра́веднымъ, и̂ неблагода́рнымъ.

Вепри́ца и̂ Пси́ца. ѯи.

Вепри́ца [свинѧ̀), и̂ пси́ца (кꙋ́чка) дрꙋга́ѧ дрꙋ́гꙋю оу҆корѧ́хꙋ (ѐди́на дрꙋ́гꙋю оу҆корѧ́хꙋ), и̂ вепри́ца оу҆бѡ кленѧ́шесѧ ꙗ҆фроди́тою [вене́рою] всѧ́чески оу҆бѡ зꙋбы̀ — растерза́ти пси́цꙋ, пси́ца же къ си́мъ насмѣ́ѧтелнѣ [нарꙋга́телнѣ] ре́че: до́брѣ А҆фроди́тою на́мъ клене́шисѧ, показꙋ́еми (и̂зѧвлѧ́еши) бо ѐю по премно́гѡ люби́ма бы́ти, ꙗ҆́же (ѿ) твои́хъ нечи́стыхъ мѧ́съ вкꙋша́ющаго ни ка́кѡже во свѧти́лище прїе́млетъ [во свѧти́лищи ѿставлѧ́етъ вни́ти), и̂ ве́прица: тѣ́мже оу҆бѡ сегѡ̀ найпа́че ра́ди ꙗ҆вна ѐсть боги́нѧ и̂зволѧ́ющи (лю́бѧщи] мѧ: оу҆би́вшаго бо, и̂лѝ и̂на́че гꙋбѧ́щаго [мѧ] всѧ́чески ѿ враща́етсѧ. ты̀ ѻ҆ба́че ѕлѣ смерди́ши и̂ жива̀ и̂ оу҆ме́рши.

„ Ба́снь и̂з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ разꙋ́мнїи вѣті́и (ри́тори) ꙗ҆́же ѿ врагѡ́въ оу҆кори́зни благоспосо́бнѡ въ похвалꙋ̀ претворѧ́ютъ (прелага́ютъ].

Вепри́ца и̂ Пси́ца. ѯѳ.

Вепри́ца и̂ пси́ца ѿ добророжде́нїи прѧ́хꙋсѧ. речѐ же пси́ца, доброражда́телна бы́ти па́че всѣ́хъ пѣ́шихъ (четвероно́гихъ] живо́тнихъ. И҆ вепри́ца, воз-

разѝвши на сїѧ̀, речѐ: но є҆гда̀ сїѐ глаго́леши, вѣ́ждь, ꙗ҆́кѡ и҆ слѣпа̀ своѧ̀ ражда́єши щена́та.

„ Ба́снь показ꙯ѹ́етъ, ꙗ҆́кѡ не въ ско́рости ве́щи, но въ соверше́нствѣ сꙋ́датсѧ.

Змі́й и҆ ра́къ. о҃.

Змі́й съ ра́комъ живѧ́ше, дрꙋ́жбꙋ съ нимъ сотво́ръ. ра́къ ѹ҆̀бо про́стъ сы́й нра́вомъ премѣни́тисѧ и҆ ѿ на́го ѹ҆вѣща́ва́ше кова́рства. О҆́нъ же ника́ко же себѣ̀ подаа́ше повинꙋ́ющасѧ. ѹ҆смотрѣ́въ же ра́къ того̀ спѧ́ща и҆ за горта́нь клещеви́дною ного́ю є҆̀мь, и҆ є҆ли́ко мо́щно бѣ̀ сти́снꙋвъ, ѹ҆бива́етъ. Ѕмі́ю же по ѹ҆бїе́нїи посте́ршꙋсѧ, о҆́нъ речѐ: си́це подоба́ше ти и҆ пре́жде пра́вꙋ и҆ про́сто бы́ти: ни́жѐ бо бы̀ сі́ю ка́знь.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆̀же къ дрꙋгѡ́мъ съ ле́стїю приствꙋпа́ютъ, са́ми па́че вреда́тсѧ (поврежда́ютсѧ, прїе́млютъ вре́дъ).

Па́стырь и҆ Во́лкъ. о҃а.

Па́стырь новорожде́нно во́лчїе щенѧ̀ ѡ҆брѣ́тъ, и҆ взе́мъ (ѹ҆ себѐ) съ пс̑и кормлѧ́ше, є҆гда̀ же возрастѐ, а҆́ще когда̀ во́лкъ ѻ҆вцꙋ̀ похища́ше, съ пс̑и и҆ то́й гонѧ́ше. псѡ́мъ же, слꙋча́шесѧ и҆ногда̀, немогꙋ́щымъ пости́гнꙋти во́лка, и҆ тогѡ̀ ра́ди возвраща́ющымсѧ, то́й послѣ́дова, доне́лѣже, того̀ пости́гъ, ꙗ҆́коже во́лкъ сопричасти́сѧ ло́ва, та́же возвраща́шесѧ. А҆́ще ли же во́лкъ и҆зъ внѣ̀ непохища́ше ѻ҆вцꙋ̀ (ѻ҆вча́те), то́й ѿта́й подавлѧ́ѧ, вкꙋ́пѣ съ пс̑и и҆здѧда́ше, доне́лѣже па́стырь соглѧ́давъ (ѹ҆смотрѣ́въ), и҆ разꙋмѣ́въ дѣ́ємое, на дре́вѣ того̀ повѣ́сивъ ѹ҆бѝ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ є҆стество̀ лꙋка́вое бла́гїй нра́въ не пи та́етъ (блага̀ нра́ва не пита́етъ].

Лѐвъ и҆ Во́лкъ и҆ Лиси́ца. ѻ҃в.

Ле́въ со старѣ́вса, недꙋ̑говаше лежа̀ (восклони́вса) въ верте́пѣ. Пріи҆до́ша же посѣта́ѩа цр҃а̀, кромѣ̀ лиси́цы, и҆на́ѧ ѿ живо́тныхъ. Во́лкъ про́чее пріе́мъ [ѡ҆брѣ́тъ] благовре́міе, оу҆кора́ше предъ лвѡ́мъ лиси́цꙋ (и҆лѝ злосло́вѧше, хꙋ̑лѧше), ꙗ҆́кѡ нивочто́же вмѣнѧ́ющꙋю и҆̀же всѣ́ми и҆ми владꙋ̑щаго, и҆ сеѧ̀ ра́ди вины̀ нижѐ напосѣще́ніе пришѐдшꙋю. въ то́же вре́мѧ пріи́де и҆ лиси́ца, и҆ коне́чныхъ (послѣ́дныхъ) оу҆слы́ша во́лка глаго́лѡвъ. Ле́въ оу҆́бо на ню̀ рыка́ше, ѻ҆на̀ же ѿвѣ́та вре́мѧ и҆спроси́вши, и҆ кто̀ речѐ: ѿ сше́дшихсѧ толи́ко воспо́лзвва, є҆ли́ко а҆́зъ всю́дꙋ ѡ҆бише́дши [ѡ҆бте́кши), и҆ цѣлбы̀ тебѐ ра́ди ѿ врача̀ поиска́вши, и҆ разꙋмѣ́вши; лвꙋ̀ же а҆́біе цѣлбꙋ̀ рещѝ повелѣ́вшꙋ, ѻ҆́на глаго́летъ: А҆́ще во́лка жи́ва ѿ дра́въ, въ ко́жꙋ є҆гѡ̀ те́плꙋ ѡ҆блече́шисѧ (и҆лѝ си́це, ко́жею є҆гѡ̀ те́плою ѡ҆дѣ́ешисѧ]. и҆ во́лкꙋ лежа́щꙋ [ме́ртвꙋ], лиси́ца смѣ́ющихсѧ речѐ: си́це нетре́бѣ [є҆́сть влады́кꙋ къ ѕлосе́рдїю] [на гнѣ́вꙋ] побꙋжда́ти къ благосе́рдїю.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ на дрꙋ̑га оу҆хищрѧ́ѧй, на себѐ сѣ́ть [мре́жꙋ] ѡ҆браща́етъ.

Же н а̀. ѻ҃г.

Жена̀ нѣ́каѧ мꙋ́жа пїѧ́ницꙋ и҆мѣ́ѧше: стра́сти же того̀ и҆змѣнѧ́ти хотѧ́щи, сицевѐ нѣ́что. оу҆хищрѧ́етъ тѧ́жкимъ бо сно́мъ того̀ ѿ пїѧ́нства оу҆смотрѣ́вши [и҆лѝ въ тѧ́жкїй бо со́нъ того̀ ѿ пїѧ́нства погрꙋже́на оу҆смотрѣ́вши], и҆ ꙗ҆́коже ме́ртва нечꙋ̑вствꙋющa, на ра́мена, взе́мши, въ гро́бищи ѿ не́сши, положѝ, и҆ ѿ и҆́де. Є҆гда̀ же томꙋ̀ оу҆жѐ и҆стрезвлѧ́тисѧ

помы́сли, прише́дши въ две́ри: толча́ше гра́бища. Ѻ҆но́мꙋ же ре́кшꙋ, кто̀ во врата̀ оу҆дара́етъ; жена̀ ѿ вѣ́щїа: ме́ртвымъ ꙗ҆де́нїе [бра́шна] приноса́й, а҆́зъ прїидо́хъ [вм. предстою, и҆лѝ присꙋ́тствꙋю], Ѻ҆́нъ же, не ꙗ҆́сте ми, но пи́ти, ѿ и҆зра́дне, па́че принеси́: ѿпечала́еши бо ма, пи́щꙋ, а҆ не пи́тїе воспомина́а. Ѻ҆на̀ же въ пе́рси бїю́щихса, оу҆ҷ вы̀ мнѣ̀ ѿка́нной, речѐ! ничто́же бо, нижѐ оу҆хи́тривши, по́лзовахъ: ты̀ бо, мꙋ́жꙋ, не то́чїю не наказа́лса є҆сѝ, но и҆ го́ршїй себѐ бы́лъ є҆сѝ, въ и҆́ствоти [въ є҆́стествоти] сотво́ршейса стра́сти.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ не подоба́етъ въ ѕлы́хъ дѣ́анїихъ коснѣ́ти [закоснѣ́ти]: є҆́сть бо и҆ногда̀ и҆ нехота́щꙋ человѣ́кꙋ ѻ҆бы́чай налага́етса.

Ле́бедь. о҃д.

Мꙋ́жъ и҆мови́тъ [и҆зобилꙋ́ай) гꙋ́съ же вкꙋ́пѣ и҆ ле́беда пита́ше [кормла́ше), не ѿ є҆ди́номъ и҆ то́мже ѻ҆ба́че намѣре́нїй [но] оу҆бѡ пѣ́нїа [ра́ди], ѻ҆вꙋ́же трапе́зы ра́ди. но поне́же подоба́ше гꙋ́си по страда́ти, ѿ не́мже пита́ема ба́ше (и҆лѝ є҆гѡ́же ра́ди пита́ема ба́ше]. Но́щь оу҆бѡ бѣ̀, и҆ разнава́ти, вре́ма не ѡ҆ста́ви коегѡ́ждо [ѿ ѻ҆бо́ихъ]. Ле́бедь же ѿве́денъ бы́въ вмѣ́стѡ гꙋ́си, пое́тъ. пѣ́нїе нѣ́кое сме́рти, провозвѣсти́телное: и҆ пѣ́снїю оу҆бѡ возвѣща́тъ є҆стество̀, сконча́нїа же (сме́рти же и҆збѣга́етъ пѣ́нїемъ].

„ Ба́снь и҆з҆ꙗвма́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды мꙋсї́кїа сме́рти ѿложе́нїе содѣ́ловаетъ.

Мꙋ́ринъ. о҃е.

Мꙋ́рина (є҆дїо́па) нѣ́кто кꙋ́пивъ, сицевꙋ̀ є҆мꙋ́же

цвѣтꙋ мнѧ̀ небреженїе (нерадѣнїемъ) первѣе имꙋщагѡ, и поѧ́тъ въ домъ, всѧ̀ оу҆бѡ е҆мꙋ̀ принесѐ воды [ѿ мовенїѧ], всѣми же банами покꙋшашесѧ ѿчистити [ѿмыти], и҆ цвѣтъ оу҆бѡ премѣнитисѧ не и҆мѣѧше [не можаше], болѣти трꙋдъ [терпїе] сотворѝ.

„ Баснь показꙋетъ, ꙗ҆кѡ ѿстаютсѧ є҆стествѧ̀, ꙗ҆коже произыдоша и҆значала.

Лѧ́стовиⷰ и҆ врана. ѯѕ.

Лисица и҆ врана ѿ красотѣ прѧхꙋсѧ. Возразивши же врана къ ней рече: но твоѧ оу҆бѡ красота̀ въ пролѣтнее (въ веснонное] време́ [веснὸю) цвѣтетъ, моѐ же тѣло и҆ зимою [въ зимѣ) продолжаетсѧ (простираетсѧ, пробавлѧетсѧ, протѧзаетсѧ].

„ Басни и҆з̾ѧвлѧетъ, ꙗ҆кѡ пробавленїе тѣла лѣпоты лꙋчше є҆сть.

Жена̀ и҆ рабыни. ѯз.

Жена̀ вдовица любодѣлателица [трꙋдолюбива] рабыни и҆мꙋщи, тїѧ ѻ҆бычай и҆мѣѧше нощїю воздвизати на дѣланїѧ [на дѣла̀] въ кꙋглашенїи, (ѿ пѣтлоглашенїй), ѻ҆нѝ же частѡ трꙋдомъ томимы (дрꙋчимы], помислиша подобати ꙗ҆же (сꙋщаго) въ домꙋ̀ пѣтлѧ̀ оу҆бити, ꙗ҆кѡ томꙋ̀ нощїю воздвизающꙋ госпожꙋ̀. Слꙋчисѧ же и҆мъ сїе содѣѧвшымъ, въ ѕлѣйшаѧ впасти ѕлаѧ. госпожа̀ бо не вѣдꙋщи времене пѣтлоглашенїѧ ранѣе тїѧ воздвизаше.

„ Басни показꙋетъ, ꙗ҆кѡ многимъ человѣкѡмъ совѣти, ѕѡлъ виновни бываютъ.

Жена̀ волше́бница. п҃.

Жена̀ волше́бница, Боже́ственныхъ враждова́нїи [гнѣ́вѡвъ] ѿ враще́нїѧ, ѡбѣщава́ющи, мнѡ́га [лжесло́вїѧ) пребыва́ше творѧ́щи, и҆ прибы́токъ ѿтꙋ́дꙋ и҆мѣ́щи, ѡклевета́вше же ю҆̀ нѣ́цыи нече́стїѧ ра́ди, ꙗ҆̀ша, и҆ ѡсꙋжде́на бы́вши, ѿведо́ша на Сме́рть. видѣ́въ же нѣ́кто ѿ водимꙋ́ сїю̀, речѐ: богѡ́въ гнѣ́вы ѿвратити ѡбѣща́вающаѧ, ка́мѡ нижѐ Человѣ́ческїй совѣ́тъ ѿвратити [ѡбрати́ти) возмогла̀ е҆сѝ;

„ Ба́снь и҆зѧвлѧ́етъ, ꙗ҆̀кѡ мно́зи вели́ка ѡбѣща-ва́ютъ, нижѐ ма́лыхъ Сотвори́ти могꙋ́ще.

Ко́тъ, (ко́шка, ко́тка). па҃.

Ко́тъ въ дѣ́лателищи (ла́вкꙋ) вше́дъ ковача̀ (мѣ́дековача̀) та́мѡ лежа́щꙋю лиза́ше (ѡблиза́ше) пи́лꙋ. стрꙋже́нꙋ же (е҆гѡ̀), кро́вь мно́га тече́ше. О҆́нъ же ꙋ҆слажда́шесѧ, мнѧ̀ нѣ́что ѿ желѣ́зами ѿима́ти, до не́лѣже всеконе́чнѡ ве́сь ѧ҆зы́къ и҆знꙋрѝ.

„ Ба́снь къ и҆̀же въ любопрѣ́нїихъ себѣ̀ поврежда́ющымъ.

Землѐдѣлецъ. пв҃.

Землѐдѣлецъ нѣ́кто копа́ѧ, зла́то ѡбрѣ́те. на всѧ́къ ꙋ҆бѡ де́нь зе́млю, ꙗ҆́кѡ е҆ю ѡблагодѣ́телствованъ бы́въ ꙋ҆вѣ́нчава́ше (ꙋ҆вѧ́зоваше). Томꙋ̀ щастїе [сча́стїе] предста́вши речѐ: Ѡ҆ дрꙋ́же, что̀ землѝ моѧ̀ да́ры приписꙋ́еши, и҆̀хже а҆́зъ тебѣ̀ да́хъ, ѡбогати́ти хотѧ́щи; А҆́ще бо вре́мѧ преложи́тсѧ (претвори́тсѧ), и҆ къ дрꙋги́мъ (и҆ ко и҆ны́мъ) рꙋка́мъ сїѐ твоѐ зла́то прїи́детъ. вѣ́мъ ꙗ҆́кѡ тогда̀ менѐ ща́стїе похꙋ́лиши.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ тре́бꙋетъ благодѣ́тела позна́ти (разꙋмѣ́ти), и҆ томꙋ̀ благодаре́нїѧ возда́ти.

Пꙋтеше́ственницы. п҃г.

Два̀ нѣ́калѧ вкꙋ́пѣ пꙋтеше́ствовати, и҆ є҆ди́нꙋ сѣки́рꙋ ѡ҆брѣто́ша (ѡ҆брѣ́тшꙋ), дрꙋгі́й не ѡ҆брѣ́тши оу҆вѣща́ва́ше є҆го̀, неглаго́лати, ѡ҆брѣто́хъ, но ѡ҆брѣто́хомъ. По ма́лѣ же наше́дымъ (напа́дшымъ) на ни́хъ и҆̀же сѣки́рꙋ погꙋ́блшымъ, и҆ мѣ́ѧй сі́ю, гони́мъ, къ не ѡ҆брѣ́тшемꙋ спꙋ́тникꙋ глаго́лаше, погибо́хомъ, Ѻ҆́нъ же речѐ: погибо́хъ, глаго́ли, а҆ не погибо́хома: и҆́бѡ, є҆гда̀ сѣки́рꙋ ѡ҆брѣ́лъ є҆сѝ, ѡ҆брѣто́хъ, глаго́лалъ є҆сѝ, а҆ не ѡ҆брѣто́хомъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ непричаща́ющїисѧ (не прїѡбща́ющїисѧ) благополꙋ́чїй, нижѐ въ злополꙋ́чїихъ и҆звѣ́сти сꙋ́ть дрꙋ́зи.

Жа́бы. п҃д.

Двѣ̀ жа́бы є҆ди́на дрꙋ́зѣй сосѣ́дствовахꙋ, паса́хꙋсѧ же, є҆ди́на оу҆бѡ въ глꙋбо́цѣмъ и҆ дале́че ѿ пꙋтѝ (сꙋ́щемъ, стоѧ́щемъ) є҆зерѣ̀, дрꙋга́ѧ же на пꙋтѝ, ма́лꙋ води́цꙋ и҆мꙋ́щи. и҆ оу҆бѡ ꙗ҆̀же во є҆зерѣ̀ дрꙋ́гꙋю оу҆вѣщава́ющей къ не́й преитѝ, ꙗ҆́кѡ да и҆звѣстнѣ́йшїѧ пи́щи (да безопа́снѣйшїагѡ препита́нїѧ, жили́ща живо та̀) причасти́тисѧ (прича́стница бꙋ́детъ), Ѻ҆на̀ не повинова́шесѧ, глаго́лющи, неꙋдобоѿторга́телнѣ и҆мѣ́ти [ѿ] мѣ́стнагѡ навыкнове́нїѧ: доне́лѣже прилꙋ́чисѧ, колесни́цѣ преше́дшей сі́ю сме́рти.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ человѣ́къ ѕла̑ѧ начина́ющїи, приспѣва́ютъ погиба́юще, пре́жде не́же на лꙋ́чшее ѡ҆брати́тисѧ.

Пчела́ръ. пе.

Въ пче́лникъ нѣкто вше́дъ, притяжа́телю ѿсѹ́тствѹющѹ, со́ты медо́вныѧ (и҆лѝ пче́лъ со́ты) покра́де. Ѻ҆нъ же возвра́щсѧ, поне́же оу҆бѡ видѣ пѹ́сты, Стоѧ́ше є҆́же ѿ ни́хъ и҆спытѹ́ѧ (и҆стазѹ́ѧ), пче́лы же ѿ па́жити возвраща́ющасѧ, ꙗ҆́кѡ постиго́ша и҆́ и҆ жа́лами оу҆ѧзвѧ́хѹ, и҆ ѕлѣ́йшаѧ творѧ́хѹ (даѧ́хѹ). Ѻ҆нъ же къ ни́мъ: Ѕлѣ́йшаѧ живѡ́тна, оу҆кра́дшаго оу҆бѡ ва́ша со́ты (медо́вныѧ) непови́нна ѿста́висте, Менѐ же пекѹ́щагосѧ (прилѣжа́щаго) ѿ ва́съ оу҆ѧзвлѧ́ете (оу҆ранѧ́ете).

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ ѿ человѣкъ нѣцыи, безѹ́міѧ ра́ди (не вѣ́дѣніѧ ра́ди), ѿ врагѡ́въ не блюдѹ́щесѧ, дрѹ́ги ꙗ҆́кѡже навѣ́тницы ѿрѣва́етъ.

А҆лкі́ѡнъ. пѕ.

А҆лкі́ѡнъ пти́ца є҆́сть пѹ́стынолю́бна, всегда̀ при мо́рѧ живѹ́щаѧ (гнѣзда́щасѧ). Се́й глаго́летсѧ, человѣ́ческихъ ловле́ній блюдѹ́щейсѧ [стрегѹ́щейсѧ], въ примо́рскихъ ка́менныхъ разсѣ́линахъ твори́ти (раждѧ́ти) ꙗ҆́ица своѧ̀. и҆ оу҆бѡ ради́ти хотѧ́щи птенцы̀ своѧ̀ и҆степлѝвши и҆зведѐ. и҆зше́дшейже нѣ́когда є҆́й на па́житъ, прилѹчи́сѧ мо́рю бѹ́рнымъ возволнова́вшисѧ дыха́ніемъ, превозвы́ситисѧ надъ гнѣздо́мъ, и҆ сіѐ потопи́вши, птенцы̀ погѹби́ти. Ѻ҆на̀ же возвра́тшисѧ и҆ содѣ́ѧнное разѹмѣ́вши, речѐ: бѣ́днаѧ а҆́зъ, ꙗ҆́же земли́, ꙗ҆́кѡ навѣ́тницы блюдѹ́щисѧ (стрегѹ́щисѧ) къ томѹ̀ прибѣго́хъ, є҆́же ми мно́жае бы́сть невѣ́рнѣйше!

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ человѣ́къ нѣ́цыи врагѡ́въ блюдѹ́щесѧ погрѣша́ютъ мно́жае въ го́ршыѧ врагѡ́въ.

Рыбарь. пз.

Рыбарь въ нѣкоемъ рѣцѣ распростеръ же мрежи, и струю (теченіе] ѿ вемъ ѿ ѻбоихъ странъ, къ оуже привазавъ, камень, воду біаше, ꙗкѡ да рыбы бѣжаща, безъ ѿхраненія [не ѿстрегалнѣ) въ сѣти впадутъ. ѿ ѻкрестъ же мѣста живущихъ нѣкто оузрѣвъ сіе творяща, оукоряше, ꙗкѡ рѣку возмущающа, и чисту (прозрачну) воду не попущающа пити. и той ѿвѣща: Но аще не бы сія рѣка возмущалася, мнѣ восподобаетъ гладомъ гиблющу. (алчущу) оумрети.

,, Баснь изъявляетъ, ꙗкѡ и градѡвъ народоводители, тогда найпаче дѣлаютъ, егда ѻтечества въ востанія ѿвводятъ.

Ѻбезяна и делфінъ. пи.

Обычаю сущу пловущымъ малыя песики, и Ѻбезяны имѣти (водити) съ собою ко оутѣшенію (оутѣхи ради) плаванія, плавая нѣкто имѣяше съ собою и Ѻбезяну бывшимъ же имъ въ суніискомъ аттіческомъ мысѣ, бури ѕѣлнѣ случися быти. Кораблю же превращшуся и всѣмъ пловущымъ руками плаваше, и Ѻбезяна. делфінъ же нѣкто сію оузрѣвъ, и человѣку быти возмнѣвъ ѿ шедъ взя принеся на сухую землю, но егда же (ꙗкоже) въ перси Бысть, Адинейскомъ пристанищи вопрошаше Ѻбезяну, аще родомъ есть Адинянинъ, ѻной же рекшей, и свѣтлыхъ здѣ получити родителей (или и свѣтлыя здѣ имѣти родители). паки вопрошаше, аще и пиреа знаетъ, возмнѣвши же Ѻбезяна, ѿ человѣцѣ тому

глаго́лати, речѐ: и҆ па́че дрꙋ́гꙋ бы́ти є҆́й и҆ зна́емꙋ, и҆ Делфі́нъ ѿ толи́кой лжѝ вознегодова́въ, погрꙋжа́ѧ (погрꙋзи́въ) сі́ю оу҆бѝ.

„ Ба́снь къ мꙋже́мъ, и҆́же и҆́стины невѣ́дꙋще, прелща́ти мнѧ́тъ.

М ꙋ́ х и. п҃ѳ.

Въ нѣ́коемъ влага́лищи (снѣ́дныхъ веще́й, и҆лѝ въ нѣ́кой клѣ́ти, кама́рѣ), ме́дꙋ и҆злі́ѧвшꙋсѧ, мꙋ́хи прилѣте́вшѧ ꙗ҆да́хꙋ. прини́пшымъ же [оу҆глѣ́бнꙋвшымъ же, оу҆вѧ́зшымъ же) нога́мъ и҆́хъ. возлѣтѣ́ти не и҆мѣ́ѧхꙋ (не мо́жахꙋ). оу҆давлѧ́ющасѧ же глаго́лахꙋ: ѡ҆каѧ́нны мы, ꙗ҆́кѡ ра́ди снѣ́ди (за ма́лꙋю снѣ́дь) погиба́емъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мнѡ́гимъ ласкосе́рдїе мнѡ́гихъ ѕѡ́лъ вино́вно быва́етъ.

Меркꙋ́рїй, и҆ кꙋмиротво́ръ. ч҃.

Меркꙋ́рїй (є҆рмі́й) оу҆вѣ́дѣвши хотѧ̀ въ каково́й че́сти оу҆ человѣ́къ є҆́сть, прїи́де въ до́мъ (дѣ́лателище) кꙋмиротво́рца, себѐ оу҆подо́бивъ человѣ́кꙋ: и҆ оу҆зрѣ́въ кꙋми́ръ (и҆стꙋка́нъ, і҆́дѡлъ, стытꙋ́ѧ) ді́евъ (ю҆пі́тderовъ), вопроша́ше: На коли́цѣ кто̀ то́й кꙋпі́ти мо́жетъ; Ѻ҆номꙋ́ же ре́кшꙋ, на (є҆ди́ной) драхмѣ̀, возсмѣ́ѧвсѧ, на коли́цѣ же и҆́ринъ (ю҆но́нинъ]; речѐ: ре́кшꙋ же на ва́шшемъ, ви́дѣвъ и҆ сво́й кꙋми́ръ и҆ непщева́нъ (мнѣ́въ), ꙗ҆́кѡ поне́же вѣ́стникъ є҆́сть богѡ́въ, и҆ прїѡбрѣта́теленъ, мно́гꙋ є҆гѡ̀ оу҆ человѣ́къ бы́ти сло́вꙋ, вопроша́ше ѡ҆ не́мъ, кꙋмиротво́рецъ же речѐ: А҆́ще си́хъ кꙋ́пиши, и҆ то́й приложе́нїе ти даю̀.

„ Ба́снь къ мꙋ́жꙋ тщесло́внꙋ, въ нико́емъ же оу҆ и҆ни́хъ сꙋ́щꙋ че́сти.

Меркурїй, и Тересїа. ча.

Меркурїй, хотѧ тїресїево прорицателство, аще истинно есть разумѣти, оукрадъ кравы егѡ ѿ Ограды (сущїѧ на селѣ) прїиде къ нему во градъ, оуподобивсѧ Человѣку (или прешбразивсѧ въ человѣка), и оу негѡ книде витати (ѡбита꙾], погибели же кравъ возвѣщеннѣ бывшей тїресїи, той поемь меркурїа изыде, знаменїе нѣкое ѿ птицевражбителства ѡ татѣ разсмотрѣти хотѧ: и тому велѧше рещи ему, еже аще бы ѿ птицъ оувѣдѣлъ. Меркурїй же первѣе оубѡ оузрѣвъ Орла ѿ шуїа (лѣвыѧ) страны къ деснѣй прелетающа, возвѣсти, ѻ ному же рекшу не къ намъ быти тому: вторицею врану видѣвъ на нѣкоемъ древѣ сѣдѧщу, и Овогда оубѡ горѣ зрѧщу, Овогда же къ земли преклонѧющу (приничущу), и прорицателю возвѣсти, и той противу ѿвѣщавъ рече: Но сїѧ врана кленетсѧ небомъ же и землею, ꙗкѡ аще ты хощеши моѧ воспрїиму кравы.

„ Сїе слово может оупотребити кто къ мужу татю.

Песи. чв.

Имѣѧ нѣкто два пса, единаго оубѡ ловити научи, другаго же домостреши. и оубѡ аще когда ловителный оуловлѧше что, и домовный сопричастникъ бываше ему ꙗденїѧ (лова), негодующу же ловителному, и онаго оукорѧющу Зане (егуе или ꙗкѡ) той оубѡ на всѧкъ день труждаетсѧ (трудитсѧ), онъ же ничтоже трудисѧ трудами, егѡ питаетсѧ, противъ ѿвѣщавъ рече: не мене: но госпо-

дину (владыку) оукорай, иже не трудитиса мене научи, но труды чуждыа ясти.

„ Баснь показует, яко и ѿ юних ничтоже знающи, не оукорни суть, егда их родители сице воспитают.

Муж, и жена. чг.

Имый некто жену, к сущым в дому всем ненавистне (мерзостне, враждебне), имущу, восхоте разумети (оуведети), аще и ко Отеческим рабом сице ѡбретается (расположена есть). Темже оубо и с благословною виною к своему ю ѿсылает отцу. По малых же днех возврашшейса ей, вопрошаше, како с тамошними препроводи, оной же рекшей яко кравопаси и пастырие ма подзираху (косвенно зраху), к ней рече: но ѡ жено, тем ненавистна была еси, иже из оутра (заоутра, рано) оубо паствы (стада) изгонают, в вечерь [позде) же входат, чесого подобает чаати, ѿ тех, с нимиже весь спребывала еси день.

„ Баснь изавлает, яко сице многажды ѿ малых великаа, и ѿ явных (известных) неизвестнаа познаваютса.

Козла, и Волк. чд.

Козла ѡставши вспать ѿ стада, волком гонимо баше. ѡбрашшиса же к нему, рече: ѡ волче, понеже известно вем, яко твоа снедь (твое брашно, пища) буду, да не не сладостно оумру, посвири перве, яко да поиграю. волку же свирающу, и козлати играющу, пси оуслышавше, волка погнаша.

Ѻнъ же ѿбра́щсѧ козлѧ́ти глаго́летъ: пра́веднѣ сїѧ̀ ми быка́ютъ: подоба́ше бо мнѣ̀, по́вару̀ сꙋщꙋ, свирѣ́лникꙋ (свирѣ́лника) неподража́ти.

„ Ба́снь изъ̓авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ и҆̀же тѣ́хъ оу҆бѡ (веще́й), ѿ ни́хже [ѿ є҆стества̀) бы́ша, небрегꙋ́ще, въ и҆ны́хъ же и҆скꙋ́стковати покꙋша́ющеса (и҆ и҆ны́ѧ же оу҆потреблѧ́ти покꙋша́ющесѧ], въ неща́стїѧ (съ злополꙋ́чїѧ) впа́даютъ.

Ра́къ, и҆ Лиси́ца. ч҃е.

Ра́къ и҆зъ мо́рѧ возше́дъ на нѣ́коемъ паса́шесѧ мѣ́стѣ. Лиси́ца же а҆́лчна сꙋ́щи. ꙗ҆кѡ оу҆зрѣ́, пріше́дши ꙗ҆́ть и҆. Ѻнъ же и҆мѣ́ѧ [хотѧ) снѣде́нъ бы́ти, речѐ: Но а҆́зъ пра́веднаѧ пострада́хъ, и҆̀же мо́рскїй сꙋ́щъ, сꙋхозе́млецъ восхотѣ́хъ бы́ти.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆кѡ и҆ ѿ Человѣ́къ, и҆̀же своѧ̀ ѿста́вше и҆ скꙋ́ства (хи́трости, хꙋдо́жества) и҆ ѿню́дъ неключи́млѧ (неподоба́ющаѧ) начина́ющїи, при́личнѡ (пра́веднѣ) ѕлополꙋ́чни быва́ютъ.

Гꙋсле́никъ, (гꙋсленгра́тель). ч҃ѕ.

Гꙋсе́лникъ неискꙋ́сенъ въ домꙋ̀ повѡ́пленномъ ѿбы́чнѡ поѧ̀, и҆ ѿзыва́ющꙋсѧ (противогласѧ́щꙋ) є҆гѡ̀ гла́сꙋ, помы́сли ѕѣлѡ̀ доброгла́сенъ бы́ти. и҆ оу҆бѡ возгордѣ́всѧ (превознесе́сѧ) ѿ то́мъ, оу҆мы́сли подоба́ти и҆ на теа́трѣ (зрѣ́лищи) предста́вити себѐ. и҆дѧ̀ же показа́тисѧ, и҆ ѕлѣ̀ поѧ̀ ѕѣлѡ̀, ка́менїемъ того̀ (бїю́ще) и҆згна́вше и҆зри́нꙋша.

„ Ба́снь и҆зъ̓авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ и҆ ѿ ри́торѡвъ нѣ́цый во оу҆чи́лищахъ мнѧ́щесѧ бы́ти нѣ́что, є҆гда̀ въ гра́ды ѿи́дꙋтъ (по́йдꙋтъ), ничегѡ́же досто́йнѣ сꙋ́ть,

Та́тїе. ч͠з.

Та́тїе, въ нѣ́кїи вше́дше до́мъ, ничто́же ѡ҆брѣто́ша, кромѣ̀ пѣтла̀, и҆ того̀ взе́мше, ѿидо́ша, ѻ҆́нъ же хотѧ̀ ѿ ни́хъ закла́нъ бы́ти, молѧ́шесѧ, да ѿ пꙋ́стѧтъ є҆го̀, глаго́лѧ, благопотре́бенъ бы́ти человѣ́кѡмъ, но́щїю тѣ́хъ на дѣла̀ воздвизаѧ. Ѻ҆нѝ же рѣ́ша: но сегѡ̀ ра́ди тѧ па́че закала́емъ: ѻ҆нѣ́хъ ѹ҆бѡ воздвиза́ѧ, кра́сти на́съ не ѡ҆ставлѧ́еши.

„ Ба́снь ꙗ҆влѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ сїѧ̀ найпа́че лꙋка́вымъ [ѕлы́мъ] проти́вѧтсѧ, ꙗ҆̀же бла́гимъ (до́брымъ) сꙋ́ть Благодѣ́телства.

Вра́на, и҆ Вра́нъ. ч͠и.

Вра́на позавидѣ́вши вра́нꙋ ѿ чре́зъ зна́менїѧ человѣ́кѡмъ прорица́нїи и҆ того̀ ра́ди свидѣ́телствꙋ́емꙋ, ꙗ҆́кѡ предсказꙋ́ющꙋ (предвозвѣща́ющꙋ] бꙋ́дꙋщее. ѹ҆зрѣ́вши нѣ́коихъ пꙋтеше́ственникѡвъ мимоходѧ́щихъ, прїи́де на нѣ́кое дре́во, и҆ ста́вши, вели́кѡ воззва̀. Ѻ҆ны́мъ же ко гла́сꙋ ѡ҆брати́вшимсѧ, и҆ ѹ҆диви́вшимсѧ, проти́во ѿвѣща́въ нѣ́кто речѐ: ѿи́демъ, ѽ дрꙋ́зи, вра́на бо є҆́сть, ꙗ҆̀же воззва̀, и҆ зна́менїѧ не и҆мѣ́етъ.

„ Ба́снь ꙗ҆влѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ си́це и҆ ѿ Человѣ́къ съ лꙋ́чшимъ прѧ́щїисѧ, [прито́мъ] къ томꙋ̀ є҆́же въ ра́внаѧ не прїитѝ, и҆ посмѣва́еми быва́ютъ. (и҆лѝ и҆ смѣ́ха̀ досто́ини сꙋ́ть].

Вра́на, и҆ пе́съ. ч͠ѳ.

Вра́на мине́рвѣ [А҆дине́й боги́ни] же́ртвꙋ творѧ́ше пса̀ на ѹ҆гоще́нїе (на пи́ръ] зва́ше. Ѻ҆́нъ къ не́й

речѐ: Что̀ всѹ҆е же́ртвы и҆знѹра́еши; Боги́нѧ во сицє та ненави́дитъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ стобо́ю пита́ющихсѧ пти́цъ (и҆ ѿ содрѹ́жныхъ пти́цъ) кѣрѹ̀ ѿѧ́ти. И҆ вра́на къ немѹ̀: сегѡ̀ ра́ди па́че є҆́й прино́шѹ жє́ртвѹ, да примири́тсѧ со мно́ю.

„ Ба́снь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи прибы́тка ра́ди врагѡ́мъ благодѣ́тельствова́ти не лѣнѧ́тсѧ:

вра́нъ, и҆ Ѕмі́й. р҃.

Вра́нъ ѿ пи́щи недоѹмѣ́ѧ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ въ нѣ́коемъ добросо́лнечнѣмъ мѣ́стѣ Ѕмі́ѧ спѧ́ща, того̀ прелетѣ́въ похи́ти. О҆номѹ́ же ѡ҆бра́щшѹсѧ, и҆ оу҆грызшѹ (оу҆ѧ́дшѹ) є҆го̀. оу҆мре́ти Хотѧ̀, речѐ: ѡ҆калѧ́ненъ А҆́зъ, и҆́же тако́во́е ѡ҆брѣто́хъ ѡ҆брѧ́ща, ѿ негѡ̀ и҆ погиба́ю.

„ Ба́снь къ мѹ́жѹ, ѡ҆брѣ́теніѧ ра́ди сокро́вищъ во спасе́ніе [ко спасе́нію] бѣ́дствовавшѹ.

Ча́йка, (ча́вка, и҆лѝ ви́белга) и҆ Го́лѹбъ. р҃а.

Ча́йка (ви́белга) въ нѣ́кой голѹбѧ́тни го́лѹби ви́дѣвши до́брѣ пита́емы, оу҆бѣли́вши себѐ, пріи҆́де, ꙗ҆́кѡ да и҆ ѻ҆на̀ та́ѧжде пи́щи прича́стница бѹ́детъ. Ѻ҆ны̀ же, до нѣ́коегѡ вре́мене безмо́лствовахѹ, мнѧ́ще го́лѹбю є҆́й бы́ти, пріе́млахѹ. Но поне́же нѣ́когда забы́вши и҆здадѐ гла́съ [провѣща̀], тогда̀ є҆стество̀ є҆ѧ̀ позна́вше ѿгна́ша біюще. и҆ ѻ҆на̀ неполѹчи́вши здѣ́шніѧ пи́щи, возврати́сѧ къ ча́йкамъ па́ки: и҆ ѻ҆ны̀ цвѣ́та ра́ди сію̀ непозна́вше, ѿ своегѡ̀ сожи́тіѧ ѿгна́ша [ѿ своегѡ̀ спребыва́ніѧ возбрани́ша, съ собо́ю пита́тисѧ, съ ни́ми спребыва́ти непопѹсти́ша): ꙗ҆́кѡ двою̀ возжела́вшей, ни є҆ди́нагѡ полѹчи́ти.

„ Ба́снь ѩвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ и҆ на́мъ свои́ми довѡ́лствоватисѧ, размышлѧ́ющымъ, ꙗ҆́кѡ Лихои́мство (ла́комство), прито́мъ, є҆́же ничто́же по́лзовати [по́лзꙋетъ], ѿ є҆́млетъ и҆ при сꙋ́ща мно́гажды.

Ча́йка. р҃в.

Ча́йкꙋ нѣ́кто є҆́мь, и҆ сваза́въ є҆́й но́гꙋ льнѧ́ною ни́тїю (ні́ткою), своемꙋ̀ предадѐ дѣ́тищꙋ. О҆на́ же, нестерпѣ́вши съ человѣ́ки сожи́тїѧ (спребыва́нїѧ) вма́лѣ свобо́дꙋ допꙋ́ще оу҆лꙋ́чи, и҆збѣ́гши, прїи́въ своѐ гнѣздо̀. ѡ҆бви́вшейсѧ жени́ти ѿ сте́блѣхъ (ѿвѣ́твїѧхъ) ѿлетѣ́ти немогꙋ́щи, поне́же оу҆мре́ти хотѧ́ше, къ себѣ̀ речѐ. ѡ҆каѧ́нна А҆́зъ, ꙗ҆́же ю҆́же оу҆ человѣ́къ непретерпѣ́вши (нестерпѣ́вши) рабо́тꙋ, погрѣши́хъ себѐ живота̀ лиши́вши.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи є҆́сть и҆ногда̀ оу҆ мѣ́ренныхъ бѣ́дъ хотѧ́ще себѐ и҆зба́вити, въ бо́лшыѧ впадаютъ.

Меркꙋ́рїй. р҃г.

Ю҆пі́теръ Меркꙋ́рїю повелѣ̀ всѣ́мъ хꙋдо́жникѡмъ лжѝ врачество̀ [лека́рство) влїѧ́ти. О҆́нъ же сїѐ и҆столца́въ (стри́въ], и҆ мѣ́рꙋ сотво́рь ра́внꙋ. всѧ́комꙋ влїѧ. Но поне́же, самомꙋ̀ оу҆смарю̀ ѡ҆ста́вшꙋ, мно́го ѡ҆ста́сѧ врачества̀, всю̀ взе́мъ и҆́готь, и҆зсыпа̀ є҆мꙋ̀. и҆ ѿ сегѡ̀ слꙋчи́сѧ, хꙋдо́жникѡмъ всѣ́мъ лга́ти, найпа́че же (мно́жае же) всѣ́хъ оу҆смаре́мъ (коже́вникѡвъ].-

„ Ба́снь къ лжесло́вным хꙋдо́жникѡмъ.

Ю҆пі́теръ. р҃д.

Ю҆пі́теръ созда́въ человѣ́ки, и҆ны́ѧ оу҆бо̀ зало́ги

и҆́мъ вложѝ є҆ди́нъже то́чїю вложи́ти сты́дъ забы̀. тѣ́мже и҆ не и҆мѣ́ѧ ѿ ку́ду бы є҆го̀ ввестѝ, чре́зъ наро́дъ є҆мꙋ̀ вни́ти повелѣ̀. Ѻ҆́нъ же пе́рвѣе оу҆́бо прерѣкова́ше (прекосло́вѧше), недостѡ́йнаѧ стра́ждущъ: поне́же ѻ҆ба́че ѕѣлнѣ̀ є҆мꙋ̀ належа́ше, речѐ: но а҆́зъ съ тѣ́ми вхождꙋ̀ согла́сїемъ, ꙗ҆́кѡ а҆́ще А҆мо́ръ (раче́нїечи́тел. ство] не вни́детъ: А҆́ще ли же вни́детъ, А҆́зъ и҆зы́дꙋ а҆́бїе. Ѿ сегѡ̀ оу҆́бо слꙋчи́сѧ, всѣ́мъ блꙋдникѡ́мъ безстꙋ́днымъ бы́ти.

,, Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ раче́нїемъ (блꙋ́днымъ) содержи́мъ, безстꙋ́днымъ бы́ти слꙋча́етсѧ.

Ю п і т е р ъ. ре҃.

Юпі́теръ бра́ки творѧ̀ всѧ̀ живѡ́тнаѧ оу҆гоща́ше (оу҆чрежа́ше). Є҆ди́ной же то́чїю черепа́хѣ (же́лви) по́слѣжде всѣ́хъ (и҆лѝ ко́снѣе всѣ́хъ) прише́дшей, невѣ́дый вины̀ закоснѣ́нїѧ вопросѝ ю҆̀ Чесѡ̀ ради ѻ҆нà навечерю (на пи́ръ) непрїи́де; Ѻ҆́ной же ре́кшей, до́мъ дрꙋ́гъ, до́мъ добрѣ́йшъ: вознегодова́въ на ню̀, ѿсꙋ́дꙋ до́мъ носѧ́щꙋ [држа́щꙋ) ѿбноси́ти.

,, Ба́снь ꙗ҆влѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́жайшїи ѿ человѣ́къ предпочита́ютъ (и҆зѧвлѧ́ютъ] па́че про́стѡ (хꙋ́до, оу҆бо́го) оу҆ себѐ жи́ти, не́жели оу҆ ны́хъ великолѣ́пнѡ.

В о́ л к ъ, и҆ Ѻ в ц а̀. ѕ҃.

Во́лкъ ѿ псѡ́въ оу҆грызе́нъ бы́въ, и҆ ѕлѣ̀ стражда̀, лежа́ше Пи́щи же не и҆мѣ́ѧ, оу҆зрѣ́въ ѻ҆вцꙋ̀, молѧ́шесѧ пи́тїе [во́дꙋ) ѿ бли́зъ текꙋ́щїѧ є҆мꙋ̀ рѣкѝ принѣстѝ: А҆́ще бо ты ми, речѐ да́си пи́тїе, а҆́зъ пи́щꙋ себѣ̀ ѿбрѧ́щꙋ. Ѻ҆нà же ѿвѣща́вши речѐ: Но

Аще азъ питїе подамъ ти, ты и пищею мя оупотребиши (или и пищу мене, или, и въ пищу мя оупотребиши).

„ Басни къ мужу злодѣю, лицемѣрїемъ Ковствующу, или оуловляющу.

Заяцы. рз.

Заяцы нѣкогда брань творяще со Орлами, призыкаху на помощь [на спобарство] лисицы. Оны же рѣша: помоглй быхомъ вамъ, аще бы невѣдѣли, кои есте, и съ коимъ Брань творите.

„ Басни изъявляетъ, яко иже съ лучшими пряшеся, свое спасенїе презираютъ.

Мравїй. ри.

Мравїй нынѣшнїй, въ старое время (въ древнее время, или въ старину], человѣкъ Бяше, и земледѣлству всегда [выну, присно) прилѣжа (внимая), не своими доволствовашеся трудами, но и сосѣдовъ плоды подкрадываше [или тайно покрадаше). Юпїтеръ же вознегодувавъ о лихоимствѣ (о его лакомствѣ], преобрази его въ сїе животно, еже мравїй (мравїемъ) нарицается. Онъ же зракъ измѣнивъ, нрава не премѣни. до селѣ бо, нивы обходя, чужихъ [иныхъ) труды собираетъ, и себѣ сокровищеcтвуетъ.

„ Басни изъявляетъ, яко естествомъ лукавїи, аще и всячески видомъ претворятся, нравомъ непремѣняются [непретворяются).

Нетопыръ, и Котъ. рѳ.

Нетопырь на землю падъ, Котомъ ять Бысть, и

хотѧ оу҆бїе́нъ бы́ти, ѿ спасе́нїи молѧ́шесѧ. томꙋ̀ же ре́кшꙋ, не́мощи е҆гѡ̀ ѿпꙋсти́ти, е҆сте́ствомъ бо всѣ̑мъ пти́цамъ враждова́ти, ѻ҆́нъ глаго́лаше, не пти́ца, но мы́шъ бы́ти, и҆ си́це ѿста́вленъ бы́сть. Послѣди́же па́ки лѣ́тѧ, и҆ ѿ и҆на́гѡ ꙗ҆́ть Ко́та, не снѣде́нъ бы́ти молѧ́шесѧ. Ѻ҆номꙋ́ же ре́кшꙋ, всѣ̑мъ враждова́ти мы́шемъ, то́й, не мы́шь, но нетопы́рь глаго́лаше бы́ти, и҆ па́ки ѿпꙋще́нъ бы́сть, и҆ си́це слꙋчи́сѧ, два́жды е҆мꙋ̀ и҆змѣни́вшꙋ и҆́мѧ, спасе́нїе полꙋчи́ти.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ и҆ на́мъ не во е҆ди́ныхъ, и҆ тѣ́хже всегда̀ оу҆пра́мѡ [оу҆по́рнѡ, твердо) стоѧ́ти, размышлѧ́ющымъ, ꙗ҆́кѡ временемъ сообразꙋ́ющїасѧ, мно́гажды бѣ́дъ и҆збѣга́ютъ [ѿбѣга́ютъ).

Пꙋтешѐственницы. рї.

Пꙋ́тницы по нѣ́коемꙋ бре́гꙋ [мо́рскомꙋ] ше́ствꙋюще, прїидо́ша на нѣ́кое высокозрѣ́лищное мѣ́сто, и҆ ѿтꙋ́дꙋ оу҆зрѣ́вше хвра́стїѧ по верхꙋ̀ пла́вающа (и҆ли верхꙋ̀ во́дъ пловꙋ́ща], Корабл҄ю быти возмнѣ́ша. тѣ́мже оу҆бо̀ и҆ жда́хꙋ [ѿжида́хꙋ], ꙗ҆́кѡ хотѧ́щꙋ е҆мꙋ̀ приста́ти. Но поне́же вѣ́тромъ носи́ма хвра́стїѧ, ближа́е бы́ша, не́ктомꙋ кора́бль, но кора́блецъ мнѧ́хꙋ зрѣ́ти. и҆знесе́на же сїѧ̀, хвра́стїѧ сꙋ́ща ви́дѣвше, дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ рѣ́ша: ꙗ҆́кѡ оу҆́бо всꙋ́е мы̀ ничто́же сꙋ́щее ѿжида́хомъ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ ѿ человѣ́къ нѣ́цыи безъ предрасмотре́нїѧ, мнѧ́щесѧ стра́шни бы́ти, е҆гда̀ во и҆скꙋ́съ [и҆спыта́нїе] прїи́дꙋтъ ничесѡ́же ѡ҆брѣта́ютсѧ досто́йни.

Ѻ҆се́лъ Ди́кїй. рагі

Ѻ҆се́лъ ди́кїй, ѻ҆сла̀ ви́дѣвъ пито́маго въ нѣ́коемъ добросо́чненѣмъ мѣ́стѣ, пристꙋ́пивъ е҆го̀ оу҆бла-

жа́ше ѿ благоздра́вїй же [ѿ благоимствѣ же) тѣле́снѣмъ, и ѿ пищнѣмъ наслажде́нїй послѣ́дѝ же видѣвъ е҆го̀ та́жкаѧ бремена̀ носѧ́ща, и ѡ҆слегони́телѧ созадѝ (за ни́мъ] послѣ́дꙋ́юща, и дꙋбинами [дꙋби́ною) е҆го̀ бїю́ща, ре́чѐ: Но а҆зъ оу҆бо нектомꙋ̀ тѧ оу҆блажа́ю: вижꙋ̀ бо, ꙗ҆кѡ не безъ вели́кихъ ѕѡ́лъ благополꙋ́чїе [благоде́нствїе] и҆маши.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ незави́стни, и҆́же съ бѣда́ми и ѡ҆каѧ́нствы прибитцы. [и҆лѝ си́це, ꙗ҆кѡ недосто́йни за́висти, ре́вности).

Ѻ с л и. р҃ві.

Ѻслѝ нѣ́когда, ѿ ча́стѣмъ тѧжконоше́нїй, и бѣдствова́нїй [и҆лѝ ѿ ча́стѣ тѧжконоси́ти и ѡ҆каѧ́нствовати], послы̀ посла́ша къ ю҆пїтерꙋ̀ (къ дї́ю), разрѣше́нїѧ трꙋдѡ́въ прося́ще. Ѻ҆нъ же и҆мъ показа́ти хотѧ̀, ꙗ҆кѡ сїѐ невозмо́жно е҆сть, речѐ: тогда̀ и҆мъ и҆змѣни́тсѧ (и҆зба́витисѧ) ѕлострада́нїѧ, е҆гда̀ моча́ще (моча́щесѧ) сотворѧ́тъ рѣкꙋ̀. и ті́и е҆мꙋ̀ и҆стинствова́вши возмѣ́вше, ѿ ѻ҆нагѡ (вре́мене) и да́же до ны́нѣ, и҆дѣ́же а҆́ще мочꙋ̀ (оу҆ри́нꙋ) и҆ны́хъ оу҆ви́дѧтъ ѻ҆слѡ́въ, тꙋ̀ и ті́и ѡ҆бстоѧ́ще моча́тсѧ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ предѡпредѣле́нное (ѿ е҆стества̀], неисцѣ́лно е҆сть.

Ѻ се́л ъ, и Лиси́ ц а. р҃гі.

Ѻсе́лъ ѡ҆бо́лксѧ (ѡ҆бле́ксѧ] въ Лво́вою ко́жꙋ, ѡ҆бхожда́ше, и҆на̂ѧ живѡ́тна оу҆страша́ѧ. и оу҆бѡ оу҆смотрѣвъ [оу҆зрѣвъ) лиси́цꙋ, покꙋша́шесѧ и сїю̀ оу҆страши́ти. Ѻ҆на̀ же [бѣ̀ бо е҆го̀ ревꙋ́ща, рыча́ща,

поревáвша) къ немꙋ̀ речѐ: Но добрѣ̀ вѣ̀ждь, ꙗ҆́кѡ и҆̀ а҆́зъ бы́хъ тебѣ̀ ᲂу҆боѧ́ласѧ, а҆́ще не бы̀ ревꙋ́щꙋ (рыча́ща) ᲂу҆слы́шала.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи ѿ ненака́занныхъ [ѿ неꙋче́нныхъ), внѣ́шнимъ мнѧ́щесѧ нѣ́что бы́ти, ѿ своегѡ̀ ѧ҆зыколю́біѧ (ѧ҆зыковре́дїѧ] и҆зобличѧ́ютсѧ,

Ѻ҆се́лъ, и҆ жа́бы. рді.

Ѻ҆се́лъ, дрова̀ носѧ̀, прехожда́ше нѣ́кое е҆́зеро: поползнꙋ́всѧ же, ꙗ҆́кѡ ниспадѐ, воста́ти не моги́й, рыда́ше же и҆ стенѧ́ше. Сꙋ́щїѧ же во е҆́зерѣ жа́бы, стена́нїѧ е҆гѡ̀ ᲂу҆слы́шавше, ѽ дрꙋ́же, рѣ́ша, и҆ что̀ бы сотвори́лъ, а҆́ще бы толи́кое вре́мѧ здѣ̀ пребыва́лъ е҆ли́ко мы̀, е҆гда̀ въ ма́лѣ па́дъ си́це рыда́еши:

„ Сі́е сло́во мо́глъ бы кто̀ ᲂу҆потреби́ти, къ мꙋ́жꙋ лѣни́вꙋ (ᲂу҆ны́лꙋ], малѣ́йшихъ трꙋдѡ́въ не ᲂу҆до́бь стерпѣва́ющꙋ, [и҆лѝ ѿ малѣ́йшихъ трꙋдѣ́хъ тѧ́шко си вмѣнѧ́ющꙋ]. са́мъ мно́жайшихъ ᲂу҆до́бь претерпѣва́ѧ.

Ѻ҆се́лъ, и҆ вра́нъ. реі.

Ѻ҆се́лъ ѡ҆стрꙋпле́нъ плеща́ми [по хребтꙋ̀) , въ нѣ́коемъ лꙋ́зѣ пасѧ́шесѧ. вра́нꙋ же возсѣ́дшꙋ на не́мъ, и҆ стрꙋ́гъ клю́ющꙋ (стрꙋ́жꙋщꙋ, и҆лѝ че́шꙋщꙋ), ѻ҆се́лъ рыча́ше (рева́ше) и҆ скака́ше. Ѻ҆слегони́телю же и҆зъ дале́ча стоѧ́щꙋ, и҆ смѣ́ющꙋсѧ, во́лкъ мимохода̀, того̀ ви́дѣ, и҆ речѐ: ѡ҆каѧ́нны мы̀, и҆̀же а҆́ще и҆ трꙋ́чїю поѧви́мсѧ е҆мꙋ̀. гони́ми быва́емъ, семꙋ̀ же и҆ присмѣва́ютсѧ смѣ́ютсѧ.

„ Ба́снь и҆зъявля́етъ, ꙗ҆́кѡ ѕлодѣ́йственніи Человѣ́цы, и҆ то́чїю ꙗ҆влшеса ꙗ҆́вни быва́ютъ.

Ѻ҆се́лъ, и҆ Лиси́ца. рѕі.

Ѻсе́лъ и҆ лиси́ца, ѻ҆́бщество сложи́вше дрꙋ́гъ со дрꙋ́гомъ, и҆зыдо́ша на лови́твꙋ, лвꙋ́ же и҆́хъ ѹ҆срѣ́тшꙋ [лвꙋ́ же и҆́мъ въ срѣ́тенїе прилꙋ́чшꙋся], лиси́ца грозя́щꙋю [претя́щꙋ, и҆лѝ належа́щꙋю], зря́щи бѣ́дꙋ, пристꙋ́пивши ко лвꙋ̀ преда́ти є҆мꙋ̀ ѻ҆сла̀ ѡ҆бѣщава́шеся, а҆́ще є҆́й безбѣ́дность ѡ҆бѣща́етъ. Ѻ҆номꙋ́ же ѿпꙋсти́ти тꙋ̀ ре́кшꙋ, ѻ҆на̀ преве́дши ѻ҆сла̀ въ нѣ́кою сѣ́ть впа́сти ѹ҆стро́й. и҆ ле́въ, зря̀ ѻ҆́наго бѣжа́ти немогꙋ́ща, пе́рвѣе лиси́цꙋ ꙗ҆́тъ, та́же си́це ко ѻ҆слꙋ̀ (на ѻ҆сла̀) ѡ҆брати́тися.

„ Ба́снь и҆зъявля́етъ, ꙗ҆́кѡ сообщникѡмъ навѣтꙋ́ющїи, погрѣша́ютъ мно́гажды и҆ себѐ спогꙋбля́юще [съ ни́ми погꙋбля́юще).

Ко́кошъ, и҆ Ла́стовица. рзі.

Ко́кошъ, змі́йна ꙗ҆́йца ѡ҆брѣ́тши, прилѣ́жнѣ и҆степли́вши и҆склева̀. Ла́стовица же, ѹ҆зрѣ́вши сїю̀, речѐ: ѿ сꙋ́етнаѧ, что̀ сїѧ̀ пита́еши; ꙗ҆̀же возра́тша, ѿ тебѐ пе́рвыѧ ѡ҆би́дѣти, [ѡ҆би́дꙋ) на́чнатъ.

„ Ба́снь и҆зъявля́етъ, ꙗ҆́кѡ неꙋ҆кроти́мо є҆́стъ лꙋка́вство, а҆́ще и҆ велича́йшее Благодѣ́телствꙋемо быва́етъ.

Велблю́дъ. рн҃і.

Є҆гда̀ пе́рвѣе велблю́дъ ꙗ҆ви́ся, Человѣ́цы ѹ҆боя́вшеся, бѣ́гахꙋ. Но ꙗ҆́коже вре́мени проходя́щꙋ. разꙋмѣ́ша (ѹ҆вѣ́дѣша] є҆гѡ̀ кро́тость, дерзнꙋ́ша да́же до пристꙋпле́нїѧ. ѿ щꙋ́тивше же по ма́лѣ живо́тно,

ꙗ҆́кѡ гнѣва [желчи) не и҆мѣетъ, въ толикое презрѣнїе прїидоша, ꙗ҆́кѡ и҆ броздами е҆гѡ̀ ѡ҆бложивше [и҆ бразды̀ е҆мꙋ̀ наложивше), дѣтемъ гнати даша.

,, Басн̾ь и҆з̾ꙗвлѧетъ, ꙗ҆́кѡ страшныѧ вещи ѡ҆быкновенїе ѹ҆добропрезирателны творитъ.

Ѕмїй. р҃ѳі.

Ѕмїй ѿ многихъ Человѣкѡвъ настꙋпаемъ, дїю, помолисѧ. Дїй же къ немꙋ̀ речѐ: Но а҆́ще бы первѣе настꙋпившаго ѹ҆грызлъ, не бы̀ вторый дерзнꙋлъ сотворити.

,, Басн̾ь и҆з̾ꙗвлѧетъ, ꙗ҆́кѡ и҆́же первѣе находѧщымъ [нападающымъ] противѧщесѧ, и҆ны̑мъ страшни бываютъ.

Го́лꙋбь. р҃к.

Голꙋбь жаждею содержимъ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆зрѣ въ нѣкоемъ мѣстѣ сосꙋдъ [кратиръ) воды̀ написанъ, возмнѣ и҆стинꙋ быти. Тѣмже и҆ со многою быстротою прилѣтѣвъ (ѿ несесѧ), погрѣши̇ на декꙋ̀ падъ, ꙗ҆́кѡ и҆ крилѡмъ е҆гѡ̀ сломившисѧ, пасти на землю, и҆ нѣкїимъ ѿприлꙋчившихсѧ ꙗ҆тꙋ̀ быти.

,, Басн̾ь и҆з̾ꙗвлѧетъ, ꙗ҆́кѡ нѣцый ѿ Человѣкъ, ѕѣлнымъ ѹ҆сердїемъ, нерасмотрителнѡ вещи начинающе, ввергаютъ себѐ въ погибель.

Голꙋбица, и҆ врана р҃ка.

Голꙋбица въ нѣкоей голꙋбѧтни питающисѧ, ѿ многочадїи шаташесѧ (гордѧщесѧ). врана же сїю ѹ҆слышавши, речѐ: (но) ѽ дрꙋгине, престани ѿ томъ

хва́лѧщисѧ: є̂ли́кѡ бо мно́жайшїѧ ражда́еши, толи́кѡ и҆ мно́жайшїѧ печа́ли собира́еши.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ѿ рабѡ́въ ѕлополꙋ́чнѣйшїи сꙋ́ть є̂ли́цы въ рабо́тꙋ мнѡ́га ча́да ражда́ютъ (творѧ́тъ].

Бога́тъ рк҃в.

Бога́тъ, двѣ̀ дщє́ри и҆мѣ́ѧ, є̂ди́ной ꙋ҆мє́ршей, пла́чꙋщѧ [рыда́юща] наѧ́тъ, (намзди́въ), дрꙋго́й же ѻ҆́трокови́цѣ, глаго́лющей: Ко́ль ѻ҆каа́нны мы̀, ꙗ҆̀же са́мы, и҆̀хже (и҆̀мже) є̂сть пла́чь (сѣ́токанїе) рыда́ти не вѣ́мы, неподоба́ющїѧ же (сир. до́лженствꙋющїѧ же) си́це ѕѣлнѣ̀ пла́чꙋтсѧ: ма́терь речѐ: не диви́сѧ (нечꙋ́дисѧ) Ча́до, а҆́ще сїѧ̀ си́це рыда́ютъ, ѿ сребрѣ̀ бо сїѐ творѧ́тъ (и҆лѝ, сребра̀ бо ра́ди сїѐ творѧ́тъ.]

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́цыи ѿ Человѣ́къ сребролю́бїѧ ра́ди не лѣнѧ́тсѧ чꙋ́ждыѧ Бѣды̀ (чꙋ́ждаѧ ѕлоща́стїѧ] ѿпла́ковати.

Па́стырь. рк҃г.

Па́стырь, пригна́въ въ нѣ́кꙋю дꙋбра́вꙋ ѻ҆́вцы, подсла́въ подъ дꙋ́бамъ ѻ҆де́ждꙋ, и҆ возлѣ́зъ (козше́дъ), пло́дъ потрѧса́ше. Ѻ҆́вцы же ꙗ҆́дꙋща желꙋ́ди, погрѣши́ша и҆ ѻ҆де́ждꙋ сѧ́дша (снѣ́дша]. па́стырь же снише́дъ [со̀ ше́дъ], ꙗ҆́кѡ ви́дѣ бы́вшее. ѽ ѕлѣ́йшаѧ речѐ, живѡ́тна. вы̀ про́чїимъ во́лнꙋ ѻ҆де́ждъ ра́ди подае́те: ѿ менѐ же пита́ющагѡ ва́съ, и҆ ѻ҆де́ждꙋ ли ѿѧ́сте;

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ и҆ мно́зи ѿ человѣ́къ неразꙋ́мїѧ (безꙋ́мїѧ) ра́ди, ничесѡ́же до́лженствꙋющыѧ (заслꙋ́жившыѧ] Благодѣ́телствꙋюще, проти́вꙋ своимъ зла́ѧ дѣ́лаютъ (содѣ́лаютъ).

Ры́барь, и̂ смарі́да. рк҃д.

Ры́барь мре́жꙋ ве́ргъ въ мо́ре и̂знесѐ Смарі́дꙋ (*) Ма́ла же сꙋ́щи, Моля́шеся е̂мꙋ̀, ны́нѣ оу̂бѡ не ꙗ̂ти е̂ѧ̀, Но ѿста́вити, за е̂́же ма́лѣ бы́ти. Но е̂гда̀ возращꙋ̀, и̂ вели́ка, речѐ, бꙋ́дꙋ, ꙗ̂ти мѧ возмо́жеши, поне́же и̂ въ бо́лшꙋю тебѣ̀ по́лзꙋ бꙋ́дꙋ. и̂ ры́барь речѐ: Но а̂зъ безꙋ́менъ бы́хъ бы́лъ, а̂́ще сꙋ́щїй въ рꙋка́хъ ѿста́вивъ прибы́токъ, а̂́ще и̂ ма́лъ е̂сть, ѿ ча́емомъ (оу̂пова́емомъ надѣ́емомъ, ѿжида́емомъ), а̂́ще и̂ вели́къ е̂сть, надѣ́ялъ бы́хсѧ. (и̂лѝ си́це, ча́емагѡ ѿжида́лъ бы́хъ).

„ Ба́снь и̂зъявлѧ́етъ, ꙗ̂кѡ несмы́сленъ е̂сть и̂же надє́жды ра́ди бо́лшїѧ, сꙋ́щаѧ въ рꙋка́хъ ѿста́вивъ, ма́лаѧ. (и̂лѝ си́це, несмы́сленъ бы бы́лъ, ꙗ̂́же въ рꙋка́хъ ѿста́вивъ, ма́ла сꙋ́ща).

Та́ѧжде Ба́снь.

Преложе́на въ стї́хи—15—тосло́жна.

„ Въ мо́ре нѣ́когда мре́жꙋ рыболови́тель ниспꙋстѝ,
„ Ры́бꙋ ѿ тꙋ́дꙋ надѣ́яся вели́кꙋ и̂знестѝ,
„ Но надє́жды па́че Смарі́дꙋ ры́бкꙋ во́нъ и̂звлечѐ,
„ И̂ ни сї́ю ѿпꙋсти́вшꙋ, си́це къ немꙋ̀ приречѐ:
„ Ны́нѣ, молю̀, ѿста́ви мѧ ма́лꙋ е̂щѐ сꙋ́щꙋю,
„ Возра́стшꙋ же, прише́дъ здѣ̀, и̂мѝ мѧ тебѐ ждꙋ́щꙋю,
„ И̂ чре́во же твоѐ со и̂зли́шествомъ насы́титѝ,
„ Рыболо́въ же е̂́й сицевы́й на то̀ ѿвѣ́тъ дая́ше,
„ И̂ не хотѧ̀ послꙋ́шати ю̂̀, си́це къ не́й вѣща́ме:
„ Безꙋ́менъ оу̂бѡ бы́лъ бы́хъ ѿста́вивъ въ рꙋка́хъ сꙋ́щее.

„ А҆́ще и҆ ма́ло, и҆ жда́лъ бы́хъ, а҆́ще и҆ вели́ко, бꙋ́дꙋщее.

Ко́нь, и҆ О҆се́лъ. р҃ке.

Человѣ́къ нѣ́кїй и҆мѣ́ѧше конѧ̀, и҆ ѻ҆сла̀, шеству́ющымъ же, на пꙋ́ти речѐ ѻ҆се́лъ Коню̀: возмѝ ѿ мое҆ѧ̀ тѧготы̀, а҆́ще хо́щеши бы́ти мнѣ̀ цѣ́лꙋ. О҆́нъ же не послꙋ́ша, ѻ҆се́лъ же па́дъ ѿ трꙋда̀, сконча́сѧ. господи́нꙋ всѧ̀ возло́жшꙋ на негѡ̀, и҆ са́мꙋ ѻ҆сло́вꙋ ко́жꙋ, рыда́ѧ ко́нь вопїѧ́ше: оу҆вы̀ мнѣ̀ всеокаѧ́нномꙋ! Что̀ ми прилꙋчи́сѧ бѣ́дномꙋ; невосхотѣ́въ бо ма́лыѧ тѧготы̀ прїѧ́ти, сѐ всѧ̀ ношꙋ̀, и҆ ко́жꙋ.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ ма̑лымъ вели́цыи сообщ́ницы сꙋ́ще, ѻ҆́бои спасꙋ́тсѧ въ житїи̂.

Человѣ́къ, и҆ Ѳатѵ́ръ. р҃кѕ.

Человѣ́къ нѣ́кїй съ сатѵ́ромъ дрꙋ́жбꙋ сотвори́въ, ꙗ҆дꙋ́й ба́ше съ ни́мъ (и҆лѝ ꙗ҆да́ше съ ни́мъ). Зимѣ̀ же, и҆ мра́зꙋ бы́вшꙋ, человѣ́къ (ѻ҆́ный) рꙋцѣ̀ своѝ приносѧ̀ ко оу҆стѡ́мъ, ѿдыха́ше. Сатѵ́рꙋ же вопроси́вшꙋ, Ко́еѧ ра́ди вины̀ сїѐ твори́тъ, речѐ: рꙋцѣ̀ свои согрѣва́ю (теплю̀) ѿ мра́за. По ма́лѣ же, снѣ́ди те́плой принесе́нѣ бы́вши, человѣ́къ принѡсѧ̀ ко оу҆стѡ́мъ, дꙋ́хаше тꙋ̀. вопроша́ющꙋ же па́ки, Ко́еѧ ра́ди вины̀ сїѐ твори́тъ, речѐ: снѣ́дь простꙋжда́ю (прохлажда́ю). Ѿвѣща́въ же сатѵ́ръ, но а҆́зъ речѐ, ѿсе́лѣ ѿрица́юсѧ твоеѧ̀ дрꙋ́жбы, ꙗ҆́кѡ ѿ тѣ́хже оу҆́стъ те́плое, и҆ стꙋде́ное и҆зво́диши.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ бѣ́гати на́мъ дрꙋ́жествъ, и҆̀хже сꙋмни́теленъ є҆́сть зало́гъ, (и҆̀хже сꙋмни́телно є҆́сть расположе́нїе).

Лисица и Дубосѣчецъ. (древосѣчецъ). ркз.

Лисица, ловцювъ бѣгающи, и въ пусты многїй путь проходящи, мужа древосѣчца обрѣтаетъ въ ней, емуже моляшеся скрыти ю. Оному же показавшу (оуказавшу) ей свою колибу (кущу], вшедши крыяшеся во оуглѣхъ. ловцемъ же пришедшымъ, и вопрошающымъ мужа, той гласомъ оубо отрицашеся ничесоже вѣдѣти; рукою же своею мѣсто (оттай) оуказоваше (показуваше). Они же не внявше, отидоша абїе. якω оубо видѣ тѣхъ лисица мимошедшихъ, изыде не приглашающи, оукоряющу же сїю Оному, якω спасшуюся оубо имъ, Благодаренїй же ему не исповѣдающу, лисица обращшися, рече: О друже, но азъ вѣдала быхъ тебѣ благодаренїя, аще бы словесемъ подобна и дѣла руки и нравы имѣлъ.

„ Баснь къ благая оубо обѣщавающымъ словесы противная же творящымъ дѣлы.

Человѣкъ сокрушивъ Идола. рки.

Человѣкъ нѣкїй древяна имѣя Бога, Моляшеся о благодѣтелствовати его. якω оубо сїя дѣяше, и ничтоже менше въ нищетѣ (во оубожествѣ) провождаше, разгнѣвався,埋 въземъ его за нозѣ, оудари о земли. приразившейся оубо главѣ, и абїе сломившися, злато просыпася весма многое, еже оубо собирая Человѣкъ вопїяше: строптивъ еси, якоже мню, и не благодаренъ: почитающа тя бо отнюдъ мя непользовалъ еси, оударивша же тя, многи благими возмездаеши.

„ Баснь изъ̓авлѧетъ, ꙗкѡ не оуползꙋеши почитаѧ ѕлаго человѣка, біѧ же его паче оуползꙋеши.

Человѣкъ, и песъ. рк҃ѳ.

Человѣкъ нѣкій готоваше вечерю, оугостѧщъ [или оугостити] нѣкоего ѿ дрꙋгѡвъ емꙋ и своихъ. Песъ же егѡ, инаго пса призываше, глаголѧ: ѿ дрꙋже, пріиди свечерѧй мнѣ (или гради ѿбѣдꙋю со мною). Онъ же пришедъ, радꙋѧсѧ стоѧше, зрѧ великꙋю онꙋ вечерю, и вопіѧ въ сердцѣ: ѿ коликаѧ мнѣ радость оуже (нынѣ) внезапꙋ ꙗвисѧ: напитаюсѧ же бо, и до сытости ꙗсти (вечерѧти) имамъ, ꙗкѡ мнѣ заѵтра (оутрѣ) никакоже взалкати. Сіѧ въ себѣ глаголющꙋ псꙋ, и вкꙋпѣ (кꙋпнѡ) махающꙋ хвость (ѡшибъ, ѡпашъ) аки бы оубо ѿ дрꙋзѣ надѣющꙋсѧ, поварꙁ, ꙗкѡ видѣ того сѣмѡ и ѡвамѡ хвость махающа, оухвативъ его за нозѣ, верже абіе внѣ изъ оконца. Онъ же въ низъ идѧше, велико взываѧ. Ѿ псѡвъ же нѣкто напꙋти его срѣтающихъ, вопрошаше какѡ вечерѧлъ еси дрꙋже; той же къ немꙋ ѿвѣщавъ рече: ѿ многагѡ питїѧ оупивсѧ пресыщеннѡ (паче мѣры. чрезмѣрнѡ), ниже пꙋти самагѡ, ѿнюдꙋже изыдохъ, вѣмъ.

„ Баснь изъ̓авлѧетъ, ꙗкѡ неподобаетъ надѣѧтисѧ на ѿвѣщавающыѧ ѿчꙋждыхъ благодѣтелствовати.

Рыбарь. рл҃.

Рыбарь, въ рыбарствѣ (въ рыболовствѣ, рыболовителствѣ) неискꙋсенъ (сый) веземъ свирѣли и мрежы, пріиде къ морю, и ставъ на нѣкоемъ камени, первѣе оубо свирѧше, мнѧ къ сладкогласїю рыбамъ

наскака́ти, ꙗ҆́кѡ ѹ҆̀бо на мно́зѣ простира́аса, ничесѡ́же и҆справла́ше (соверша́ше) ѿложи́въ свирѣ́ли, воспрїе́мъ мре́жѹ, и҆ ве́ргъ въ во́дѹ, мно́гїа ры́бы ѹ҆ловѝ, и҆з̾е́мъ же а҃ ѿ мре́жи, ꙗ҆́кѡ ви́дѣ ска́чѹщѧ, речѐ: ѽ ѕлѣ́йшаѧ живѡ́тна, є҆гда̀ свирѧ́хъ, неска́касте (не и҆гра́сте), є҆гда̀ же преста́хъ сї́е твори́те.

„Ба́снь къ безслове́снни, и҆ безвреме́ннѡ что̀ творѧ́щымъ (дѣ́лающымъ).

Волопа́съ. рл҃а.

Волопа́съ (и҆лѝ кравопа́съ) ста́до бы́кѡвъ (ю҆́нчевъ) пасѧ̀, и҆згѹбѝ (погѹбѝ) телца̀ (телѧ̀). ѡ҆бше́дъ же всю̀ пѹсты́ню, пребыва́ше и҆спытѹ́ѧ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆бѡ ничесѡ́же ѡ҆брѣстѝ возмо́же, молѧ́шесѧ дї́ю (ю҆пїтерѹ), а҆́ще взе́мшаго телца̀ та́тѧ пока́жѹтъ, козла̀ на же́ртвѹ принестѝ. и҆ ѹ҆бо пріше́дъ въ нѣ́кѹю дѹбра́вѹ, ѡ҆брѣта́етъ лва̀ снѣда́юща телца̀. пристра́шенъ ѹ҆бѡ бы́въ и҆ ве́лико ѹ҆боѧ́всѧ, воздви́гъ рѹцѣ̀ свои̑ на не́бо, речѐ: ѽ влады́ко зове́се (ю҆пїтере), ѡ҆бѣща́хсѧ ти козла̀ пожре́ти, а҆́ще та́тѧ ѡ҆брѧ́щѹ: ны́нѣ ю҆нца̀ тебѣ̀ пожре́ти ѡ҆бѣщава́юсѧ, а҆́ще сегѡ̀ ѿ рѹ́къ и҆збѣ́жѹ.

„ Ба́снь къ человѣ́кѡмъ бѣ́днымъ, и҆̀же не и҆мѹ́ще ѹ҆бѡ, жела́ютъ ѡ҆брѣстѝ: ѡ҆брѣ́тше же и҆́щѹтъ и҆збѣ́гнѹти.

Бра́нъ. рл҃в.

Бра́нъ бола̀ (недѹ́гѹѧ), речѐ Ма́тери: ма́ти, моли́сѧ Бо́гѹ, и҆ не рыда́й. Ѻна̀ же ѿвѣща́вши речѐ: кто̀ тѧ, ѽ ча́до, ѿ богѡ́въ поми́лѹетъ; чї́е бо мѧ́со тобо́ю не ѹ҆кра́дено бы́сть.

,, Басни изъявлѧетъ, ꙗкѡ многихъ врагѡвъ въ жизни имꙋщїи, ни єдинагѡ дрꙋга въ нꙋжди ѡбрѣтаютъ.

Ѻрелъ. рлг.

Превыше камене, [на камени], ѻрелъ сѣдѧше, заѧца оуловити ищѧ. Сегѡ же нѣкто оударі оустѣливъ. и стрѣла оубѡ внꙋтрь єгѡ вниде, оуши же съ парїемъ предъ ѻчесы [ѻчима] стоѧхꙋ. Ѻнъ же видѣвъ рече: и сїе ми дрꙋгаѧ печаль, єже въ своихъ ми перїѧхъ оумирати (єже ѿ своихъ ми перїѧхъ оумрети).

,, Басни изъявлѧетъ, ꙗкѡ лютѡ єсть, єгда ктѡ ѿ своихъ си бѣдствꙋетъ (бѣды прїиметъ).

Щꙋръ, и мравїѧ. рлд.

Въ зимнее времѧ, житѡмъ (пшеницамъ) намокрившымсѧ, мравїѧ сꙋшахꙋ. щꙋръ же гладѡмъ тающъ [или гладомъ гибнꙋщъ], прошаше ѿ нихъ пищꙋ. мравїѧ же рѣша къ немꙋ: Чесѡ ради лѣтомъ не собралъ єси пищи; Ѻнъ же рече: не бѣхъ празденъ, но пѣхъ мꙋсїкїйски, Ѻни же возсмѣѧшесѧ рѣша: Но аще въ лѣтнее времѧ свирилъ єси, въ зимнее играй (плѧши].

,, Басни изъявлѧетъ, ꙗкѡ не подобаетъ комꙋ небрещи (нерадѣти) ѡ всѧкой вещи, да бы не ѡпечалилсѧ, и въ бѣдꙋ впалъ.

Червь, и лисица. рле.

Въ бренїи крыющїйсѧ червь на землю изшедъ глаголаше всѣмъ живѡтнымъ врачь єсть лекарствь

вѣдатель, ӕкоѵъ е҆сть Богѡкъ врачь пешнъ. и҆ ка́кѡ, речѐ лисица, и҆ныѧ дѣлѧ̀ (врачꙋѧ), самаго̀ себѐ хрома сꙋща не и҆сцѣли́лъ є҆си;

,, Ба́снь и҆зъѧвлѧетъ, ӕкѡ а҆ще не гото́во є҆сть и҆скꙋство, всѧко сло́во пра́здно є҆сть.

Ко́кошъ, и҆ ста́рица. рЃѕ.

Ко́кошъ нѣкто и҆мѣлаше, ӕйца зла́та раждающꙋ, и҆ мнѧ̀ внꙋтрь є҆ѧ грꙋдѣ златѣ быти, оу҆бивъ, ѡ҆брѣте подо́бнꙋ про́чїимъ ко́кошемъ. То́й же мно́гое Бога́тство надѣѧвсѧ ѡ҆брѣстѝ, и҆ ма́лагѡ лишисѧ ѿнагѡ.

,, Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ӕкѡ подоба́етъ настоѧщими довбо́лствоватисѧ, и҆ не сы́тости бѣгати

Лѣвъ, и҆ Лиси́ца. рЃз.

Лѣвъ со старѣвсѧ, и҆ не могі́й дово́лствовати себѐ въ пищи (пи́щею), помы́сли хитростїю (вы́мысломъ) нѣчто содѣати, и҆ оу҆бо прише́дъ (прибы́въ) въ нѣкой верте́пъ, и҆ возле́гъ (восклони́всѧ) притворѧ́щесѧ болѣти [недꙋговати). прише́дша оу҆бо живѡ́тна, посѣще́нїѧ ра́ди, є҆млѧ [поимаѧ) и҆зъѧдаше сїѧ̀. Мнѡ́гимъ оу҆бо живѡ́тнымъ и҆знꙋре́ннымъ (и҆зъѧде́ннымъ) бы́вшымъ, лиси́ца кова́рство сїе [хи́трость сїю) разꙋмѣвши, прїи́де къ немꙋ̀, и҆ ста́вши и҆звнѣ верте́па, вопроша́ше ка́кѡ и҆мать (є҆сть(. Ѡ҆номꙋ же ре́кшꙋ ѕлѣ, и҆ винꙋ̀ вопроша́ющꙋ, є҆ѧ́же ра́ди не вхо́дитъ, лиси́ца речѐ; ӕкѡ зрю̀ слѣди мно́гихъ входѧ́щихъ, ма́лыхъ же и҆сходѧ́щихъ·

,, Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ӕкѡ разꙋмнїи человѣцы, ѿ зна́менїи предзрѧ́ще (предви́дѧще) бѣды̀, избѣга́ютъ.

Во́лкъ, и҆ Ста́рица. р҃ли

Во́лкъ гла́домъ ги́бнꙋщъ, [и҆лѝ а҆лчꙋщъ) ѿбхожда́ше и҆щѧ̀ пи́щи. бы́въ же на нѣ́кое мѣ́сто, оу҆слы́ша дѣтѧ̀ пла́чꙋще, и҆ ста́рицꙋ глаго́лющꙋ є҆мꙋ̀, преста́ни ѿ пла́ча: а҆́ще ли же ни̇̀, въ то́й ча́съ ѿда́мъ тѧ во́лкꙋ. Мнѧ̀ же во́лкъ, ꙗ҆́кѡ и҆́стинꙋ глаго́летъ ста́рица, стоѧ́ше на мно́гъ ча́съ ѿжида́ѧ. є҆гда̀ же ве́черъ приспѣ̀, слы́шитъ па́ки ста́рицꙋ ласка́ющꙋ дѣ́тища, и҆ глаго́лющꙋ є҆мꙋ̀: а҆́ще прїи́детъ во́лкъ сѣ́мѡ, оу҆бі́емъ є҆го̀, ѽ ча́до, сїѧ̀ слы́шавъ во́лкъ, и҆дѧ́ше глаго́лѧ: въ се́й ѿгра́дѣ [и҆лѝ во дво́рѣ то́мъ) и҆́на оу҆́бо глаго́лютъ, и҆́на же творѧ́тъ.

„ Ба́снь къ Человѣ́кѡмъ, и҆̀же дѣ́лъ словесе́мъ не и҆мѣ́ютъ подо́бныхъ.

Козлѧ̀, и҆ Во́лкъ. р҃л҃ѳ.

Козлѧ̀ на нѣ́коемъ кро́вѣ стоѧ̀ (и҆лѝ на нѣ́коемъ кро́вли стоѧ̀), поне́же во́лка мимогрѧдꙋ́ща (мимоходѧ́ща) ви́дѣ, оу҆корѧ́ше и҆ рꙋга́шесѧ [смѣѧ́шесѧ) є҆мꙋ̀. во́лкъ же, ѽ дрꙋ́же, не ты̀ мѧ оу҆корѧ́еши, но мѣ́сто.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды и҆ мѣ́сто, и҆ вре́мѧ пода́ютъ де́рзость [смѣ́лость), проти́вꙋ лꙋ́чшымъ.

Ме́скъ. р҃м.

Ме́скъ ѿ ꙗ҆чме́нѧ оу҆толстѣ́въ [оу҆тꙋ́чнѣвъ), раска́касѧ [нача̀ ска́кати] вопїѧ̀ и҆ глаго́лѧ: ѻ҆те́цъ мо́й є҆́сть ко́нь скороте́чный [скорохо́дный, ше́ственный), и҆ а҆́зъ є҆мꙋ̀ ве́сь оу҆подо́бихсѧ. и҆ нѣ́когда нꙋ́ждꙋ

нашє́дшей тещѝ є҆гда̀ ѿ тече́нїѧ пре́ста̀ ѻ҆тца̀ ѻ҆сла̀ а҆́бїе подвоспомѧнꙋ̀.

„ Ба́снь ѩвл҄ѧ́етъ ѩ҆́кѡ а҆́ще и҆ вре́мѧ въ сла́вꙋ приведе́тъ нѣ́коего, своегѡ̀ ѻ҆ба́че щ҆а́стїѧ да не забыва́етъ. не и҆звѣ́стенъ бо є҆́сть живо́тъ се́й [и҆лѝ не и҆звѣ́стно бо є҆́сть житїѐ сїѐ).

Ѕмі́й и҆ землѐдѣлецъ. рма.

Ѕмі́й въ землѐдѣлца преддве́рїй гнѣзда́сѧ, ꙋ҆бѝ є҆гѡ̀ мла́дое ѻ҆́троча̀ (дѣ́тище). пла́чь же роди́телемъ є҆гѡ̀ бы́сть ве́лїй. и҆ ѻ҆те́цъ ѿ печа́ли, сѣки́рꙋ (топо́ръ) взе́мъ, хотѧ́ше ѕмі́ѧ и҆зше́дша ꙋ҆би́ти. є҆гда̀ же возни́че ма́ло [и҆лѝ и҆здаде́сѧ ма́ло), потща́вса землѐдѣлецъ є҆́же порази́ти є҆гѡ̀, не полꙋчѝ, то́чїю ꙋ҆да́ривъ ꙋ҆́стїе [и҆лѝ сква́жню) норы̀. ѿше́дшꙋ же ѕмі́ю, землѐдѣлецъ, мнѣ́въ ѕмі́ю не злопа́мѧтствовати ктомꙋ̀, взе́мъ хлѣ́бъ и҆ со́ль, положѝ въ но́рꙋ. Ѕмі́й же, то́нко порю́тивъ (свистнꙋ́въ), речѐ: не бꙋ́детъ на́мъ ѿсе́лѣ вѣ́ры, и҆лѝ дрꙋ́жбы, доне́лѣже а҆́зъ (ꙋ҆бѡ) ка́мень зрю̀ ты̀ же гро́бъ ча́да.

„ Ба́снь и҆з̾авлѧ́етъ, ѩ҆́кѡ никто́же враждꙋ̀, и҆лѝ ѿмще́нїе забыва́тъ, є҆ли́кѡ (до́ндеже] па́мѧтъ. є҆ю́же ѿпеча́ленъ бы́сть (и҆лѝ, є҆ли́кое вре́мѧ зри́тъ зна́менїе, и҆́мже ѿпечали́сѧ].

Трꙋби́тель. рмв.

Трꙋби́тель, во́инство собира́ѧ, и҆ ѩ҆́тъ бы́въ ѿсꙋпоста́тъ, вопїѧ́ше: не ꙋ҆бі́йте мѧ, ѡ҆̑ мꙋ́жїе, вотщѐ и҆ всꙋ́е: нїе҆ди́нагѡ бо ѿ ва́съ ꙋ҆би́хъ: кромѣ̀ бо мѣ́ди тоѧ̀ (сеѧ̀), ничто́же и҆́но и҆мѣ́ю. Ѻ҆нѝ же къ

немꙋ рѣша: сегѡ̀ бо ра́ди па́че оу҆мреши, ꙗ҆кѡ ты̀ немогі́й би́тисѧ, всѣхъ къ бра́ни воздвиза́еши (возставлѧ́еши).

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆кѡ бо́лше согрѣша́ютъ, и҆̀же ѕлы́хъ и҆ тѧжкихъ власти́телей (наси́лникѡвъ) подвиза́юще, е҆́же ѕлотвори́ти.

Тро́стъ, и҆ ма́слина. р҃мг.

Ѿ терпѣ́ніи (постоѧ́нствѣ), и҆ крѣ́пости, и҆ тишинѣ̀ (безмо́лвіе] тро́сть и҆ ма́слина прѧ́хꙋсѧ. Тро́сти же оу҆корѧ́емѣй ѿ ма́слины, ꙗ҆кѡ немощнѣ́й, и҆ оу҆до́бь прекланѧ́ющейсѧ ѿ всѣ́хъ вѣ́трѡвъ (и҆лѝ и҆ оу҆до́бь подклонѧ́ющейсѧ всѣ́мъ вѣ́трѡмъ), тро́сть молча́щи не провѣща̀, и҆ ма́ло потерпѣ́вши, поне́же вѣ́тръ дꙋ́нꙋ си́ленъ, тро́сть оу҆бѡ подтрѧсе́на бы́вши, и҆ подкло́нши сѧ вѣ́трѡмъ, оу҆до́бь спасе́сѧ: ма́слина же, поне́же проти́вашесѧ (сопротивлѧ́шесѧ) вѣ́трѡмъ, сломе́на бы́сть си́лою.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ и҆̀же вре́мени, и҆ лꙋ́чшымъ себѣ̀ несопротивлѧ́ющїисѧ лꙋ́чши сꙋ́ть съ бо́лшими прѧ́щихсѧ.

Во́лкъ, и҆ Жѣ́рвль. р҃мд.

Во́лкъ въ горта́ни ко́сть воткнꙋ́сѧ (оу҆нзѐ): ѻ҆́нъ же жеравлю̀ мздꙋ̀ да́ти речѐ, а҆́ще главꙋ̀ свою̀ вложи́въ, ко́сть и҆зъ горта́ни и҆́зметъ. то́й же сїю̀ и҆з̾е́мъ, долгоше́ѧ (долговы́енъ) сы́й, мздꙋ̀ и҆з̾и́скоsаше. и҆̀же возсмѣ́ѧвсѧ, и҆ зꙋ́бы и҆з̾остри́въ (и҆лѝ, и҆ зꙋбы̀, поскрежета́въ) довлѣ́етъ ти мзда̀, речѐ, сїѐ са́мое, ꙗ҆́кѡ ѿ оу҆́стъ во́лка, и҆ зꙋ́бѡвъ, и҆з̾ѧ́лъ е҆сѝ главꙋ̀ цѣ́лꙋ, и҆ ничесѡ́же пострада́вшꙋ.

,, Ба́снь къ лсти́вымъ мꙋ́жемъ, и҆̀же бѣ́ды̀ и҆зба́вльшеся, благодѣ́телемъ сицева̑ѧ ѿдаю́тъ благодаре́нїѧ.

Пѣ́тлїи. рмє.

Два̀ пѣтла̀ дрꙋ́гъ со дрꙋ́гомъ бра́нь творѧ́хꙋ: и҆ є҆ди́нъ оу҆бѡ побѣжде́нъ бы́въ въ мѣ́стѣ нѣ́коемъ сокрове́нномъ [та́йнанѣмъ] скры́сѧ: дрꙋгі́й же, побѣ́дꙋ взе́мъ, на высо́цѣмъ, нѣ́коемъ стоѧ́ше кро́вѣ, вели́ко шата́ѧ, и҆ побѣ́дꙋю хвалѧ́сѧ, доне́лѣже ѻ҆ре́лъ слетѣ́въ того̀ ѿ тꙋ́дꙋ восхи́ти.

,, Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ ѩ҆́кѡ неподоба́етъ комꙋ̀ ѿ благополꙋ́чїи и҆ си́лѣ велемꙋ́дрствовати, и҆ безꙋ́мнѡ горди́тисѧ (и҆лѝ, над̾има́тисѧ).

Ста́рецъ, и҆ сме́рть. рмѕ.

(сїѧ̀ и҆ 20—таѧ є҆ди́но и҆ то́жде сꙋ́ть).

Ста́рецъ нѣ́когда дрова̀ ѿсѣ́къ, и҆ сїѧ̀ носѧ̀, мно́гїй пꙋ́ть ше́ствоваше, и҆ мно́гагѡ ра́ди трꙋда̀, ѿложи́въ на мѣ́стѣ нѣ́коемъ бре́мѧ, сме́рть призыва́ше. Сме́рти же предста́вшей, и҆ вопроша́ющей винꙋ̀, є҆ѧ́же, ра́ди сїю̀ призыва́ше, оу҆боѧ́всѧ ста́рецъ, речѐ: да бре́мѧ моѐ во́змеши [и҆лѝ, да бре́мѧ ми воздви́гнеши).

,, Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ̀, ѩ҆́кѡ человѣ́къ животолю́бивъ [є҆́сть), а҆́ще и҆ ѕлощастли́въ и҆ оу҆бо́гъ (ни́щъ) є҆́сть.

Жа́бы. рмз.

(сїѧ̀ и҆ 19—таѧ є҆ди́но сꙋ́ть).

Жа́бы двѣ̀, и҆схо́хшꙋ є҆́зерꙋ, въ не́мже живѧ́хꙋ, ѿвхожда́хꙋ и҆́щꙋщѧ гдѣ̀ ѿста́ти. и҆ прише́дшѧ въ клѧ́дѧзь глꙋбо́къ, и҆ прини́кшѧ до́лꙋ, и҆ ви́дѣвшѧ

вѡ́дꙋ, є҆ди́на оу҆бѡ совѣтоваше да скочатъ а҆бїе долꙋ: дрꙋга́ѧ же речѐ: А҆́ще же й сей и҆зсѧнетъ, ка́кѡ возмо́жемъ взыти;

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ безъ совѣ́та не подоба́етъ твори́ти что̀.

Ѧ́гнецъ (ꙗ҆́гнѧ) и҆ Во́лкъ. рм҃и.

Ѧ́гнецъ, на высо́цѣ мѣ́стѣ стоѧ̀. во́лкꙋ долѣ̀ мимоходѧ́щꙋ рꙋга́шесѧ, и҆ ѕвѣ́ры ѕла̀ нарица́ше, и҆ сыроѧ́дца. во́лкъ же ѡ҆бра́щсѧ, речѐ къ немꙋ̀: не ты̀ мѧ ѕлосло́виши [оу҆корѧ́еши], Но сто́лпъ, на не́мже стои́ши.

„ Ба́снь къ претерпѣва́ющымъ оу҆кори́знꙋ ѿ недосто́йныхъ человѣ́къ, стра́ха ра́ди вы́шшихъ.

Кома́ръ, и҆ Ле́въ. рм҃ѳ.

Кома́ръ ко Львꙋ̀ прише́дъ, речѐ: нижѐ бою́сѧ тебѐ, нижѐ крѣ́плшїй менѐ є҆сѝ: А҆́ще же никаѧ тебѣ̀ є҆́сть си́ла; ꙗ҆́кѡ стрꙋ́жеши ли (терза́еши] ногтмѝ, и҆ гры́зеши зꙋ́бы: сїѐ и҆ жена̀ съ мꙋ́жемъ бїю́щисѧ [бра́нь творѧ́щи] твори́тъ. А҆зъ же ѕѣлѡ̀ є҆смь тебѐ крѣ́плшїй, А҆́ще же хо́щеши прїи́демъ и҆ въ бра́нь (въ би́твꙋ, въ сраже́нїе). и҆ вострꙋ́бивъ кома́ръ, воткнꙋ́сѧ, оу҆грыза́ѧ ꙗ҆́же ѡ҆́крестъ ноздре́й (но́са] є҆гѡ̀ безвла́снаѧ лица̀. Ле́въ же свои́ми си ногтмѝ разрꙋша́ше [дра́ше) себѐ, доне́лѣже вознегодова̀, Кома́ръ же побѣди́въ Льва̀, и҆ вострꙋ́бивъ, и҆ побѣ́днꙋю востѣ́къ, лета́ше (парѧ́ше). въ паꙋчи́ною же оу҆́зꙋ (и҆лѝ въ паꙋчи́нное же тка́нїе) вплéтсѧ, и҆з̾ѧда́емь (и҆лѝ снѣда́емь) рыда́ше, ꙗ҆́кѡ съ величайши бра́нь творѧ̀, ѿхꙋда́гѡ живо́тна, паꙋ́ка, погиба́етъ.

„ Ба́снь къ низлага́ющымъ велико, а̑ ѿ ма́лыхъ низлага́емымъ.

Коза̀ и̂ Ѻсе́лъ. (*). р҃н.

Козу̀ и̂ ѻ҆сла̀ пита́ше (кормла́ше] нѣ́кто, Коза̀ же позави́дѣвши ѻ҆слу̀ мно́жайшїѧ ра́ди пи́щи, глаго́лаше ꙗ҆́кѡ безчисленнѡ (безмѣ́рнѡ) му̀чится, ѻ҆-во́гда̀ ѹ҆́бѡ мелѧ̀, и̂но́гда̀ же тѧ́жкаѧ бремена̀ но-сѧ̀, и̂ совѣ́тѹваше бѣснова́то себѐ сотвори́ти [при-твори́ти), и̂ ниспа́сти въ нѣ́кѹю ꙗ҆́мѹ. Ѻ҆нъ же по-вѣ́ровавъ (вѣ́ровавъ) па́дъ, сокрѹ́шисѧ. Господи́нъ же врача̀ призва́въ, проша́ше помо́щи. то́й же ко́-зїе ле́гкое возвари́ти глаго́лаше є҆мѹ̀, и̂ здра́вїе полѹ́чити. Ко́зѹ же закла́вше ѻ҆сла̀ врачева́хѹ [цѣла́хѹ).

„ Ꙗ҆́кѡ и̂̂же на дрѹ́гаго ле́стнаѧ ѹ҆хищрѧ́етъ, се-бѣ̀ быва́етъ ѕлы́хъ (ѕѡ́лъ) во́ждь. (предводи́тель, нача́льникъ].

Ѡ предобученїи
А҆ѳѳо́нїа мѹдреца̀.

Ба́снь ѿ стїхѡтвѡ́рцевъ ѹ҆́бѡ произы́де, бы́сть же и̂ ри́торѡмъ [вѣтїамъ) ѻ҆́бща ѿ ѹ҆вѣща́нїѧ. Є҆́сть же ба́снь, сло́во ло́жно, ѿобразѹ́ющее и̂́стинѹ, нарица́етсѧ же Сѵварї́тїческа, и̂ Кїлїкі́йска, и̂ кѵ́пр-ска, Ко ѿѡбрѣ́тшымъ прело́жши и̂мена̀. Побѣжда́етъ же па́че Є҆сѡпова глаго́латисѧ, за є҆̀же є҆сѡпѹ и̂з-

(*) Настоа́щаѧ и̂зда́нїе 150 си́хъ Є҆сѡповыхъ ба́сней напеча́та-сѧ по є҆̀же въ пари́сѣ и̂зда́нїю господи́на Кораи́са.

ра́днѣе всѣ́хъ списа́ти ба́сни же ѻ́во оу҆бѡ є҆́сть словє́сно, ѻ҆́во же нра́вственно, дрꙋго́е же смѣ́шено. и҆ словє́сно оу҆бѡ, въ не́мъ же нѣ́что творѧ̀ человѣ́къ притворе́но бы́сть. Нра́вственно же безслове́сныхъ нра́въ подража́ющее, смѣше́но же, є҆́же ѿ ѻ҆бои́хъ слове́снагѡ, и҆ безслове́снагѡ. оу҆вѣща́нїе же, є҆гѡ́же ра́ди ба́снь оу҆чине́на бы́сть, предꙋчина́ѧ [предполага́ѧ] оу҆бѡ нарече́ши предба́снїе, по ба́снїе же, коне́чнѡ нане́съ (наве́дъ).

Ба́снь.

Мра́вїй, и҆ щꙋрѡкъ, побꙋжда́ющаѧ ю҆́ныхъ на трꙋды̀ [къ трꙋдѡ́мъ).

Лѣ́то бѣ̀ соверше́нное, и҆ оу҆бѡ щꙋри [сверчки̑) мꙋсі́кїю нача́ша пѣ́ти согла́снꙋ, мра́вїамъ же трꙋди́тисѧ належа́ше и҆ собира́ти плоды̀, и҆̀миже хотѧ́хꙋ зимо́ю препита́тисѧ. зимѣ̀ же наше́дшей, мра́вїѧ оу҆бѡ, [тѣ́ми], ѿ ни́хже трꙋжда́хꙋ, пита́хꙋсѧ: ѻ҆́нымъ же весе́лїе скончава́шесѧ къ скꙋ́дости. Си́це ю҆́ность, трꙋди́тисѧ нехотѧ́щи, въ ста́рости бѣ́дствꙋетъ (ѕлощастли́ва є҆́сть, ѕло стра́ждетъ).

Ѿ Філострѧ́товыхъ Ѻ҆́бразѡмъ.

Прихо́дѧтъ ба́сни къ є҆́сѡпꙋ, лю́бѧща є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѿ ни́хъ прилѣ́житъ возра́дѣсѧ же оу҆бѡ (и҆лѝ радѣ́нїе же оу҆бѡ бы́сть] и҆ ѻ҆́мирꙋ ѿ ба́сни, и҆ И҆сїо́дꙋ, є҆щѐ же и҆ А҆рхїло́хꙋ къ лѵкамви́сꙋ [къ лѵка́мвꙋ): Но ѿ є҆́сѡпа всѧ̀ человѣ́ческаѧ возбаснослове́ствоваша [возбаснослови́шасѧ) и҆лѝ оу҆баснослови́шасѧ) и҆ сло́во ѕвѣре́мъ преподадѐ, сло́ва ра́ди, лихоимʼа́нїю же (ла́комствꙋ же) оу҆бѡ рꙋга́етсѧ, и҆ оу҆кори́з-

нꙋ̀ го́нитъ, и҆ ле́сть, и҆ къ си́мъ ле́въ нѣ́кїй ѿ негѡ̀ притворѧ́емь быва́етъ, и҆ лиси́ца, и҆ ко́нь воистиннꙋ̀ [та́кѡ ми Ді́а] и҆ нижѐ черепе́ха (же́лвь] безгла́сна: ѿ ни́хже дѣ́ти оу҆чени́цы̀ быва́ютъ житейскихъ веще́й. Благоискꙋ́ствꙋющїѧ (благоспѣва́ющїѧ) оу҆бѡ̀ ба́сни Е҆́сѡпа ра́ди, прихо́дѧтъ къ две́ремъ мꙋ́драгѡ, оу҆вѧ́слы того̀ оу҆вѧ́жꙋщїѧ, и҆ оу҆вѣнча́ющїѧ е҆го̀ зеле́нымъ венце́мъ. То́й же мно́ю, нѣ́кою тка́ти Ба́снь: Склабле́нїе болица̀ и҆ ѻ҆́чи на землѝ стоѧ́ще, сі́е и҆ѧзвлѧ́ютъ. вѣ́сть живопи́сецъ, ꙗ҆́кѡ Ба́сней попече́нїѧ ѡ҆слабле́нныѧ дꙋ́шы̀ тре́бꙋетъ любомꙋ́дрствꙋетъ же писа́нїе, и҆ ѡ҆ба́сне́й тѣлесѣ́хъ, ѕвѣ́ри соединѧ́ющее человѣ́кѡмъ, поставлѧ́етъ же ли́къ ѻ҆́крестъ Е҆́сѡпа, ѿ е҆гѡ̀ завѣ́си спритвори́вшее, верхо́вна же ли́ка лиси́ца написа́сѧ. оу҆потреблѧ́етъ бо ю҆̂ Е҆́сѡпъ слꙋ́жителницꙋ мно́жайшихъ подбогѡ́въ, ꙗ҆́коже коме́дїа Ді́а.

Габрїѧ Е҆лина четвероститшнѧ.

Человѣ́ка, и҆ ка́менна лва̀. а҃.

Мꙋ́жа нога́ми попира́емъ бѧ́ше ка́менный ле́въ, и҆ нѣ́кто ле́къ, что̀ крѣ́пость зриши; Но а҆́ще бы лвѝ речѐ, вѣ́дали вѧ́ти мно́гїѧ бы ви́дѣлъ сꙋ́щыѧ человѣ́ки ка́мени.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ ꙗ҆́кѡ ѡ҆ добродѣ́тели не подоба́етъ велехвали́тисѧ.

Лва̀ спѧ́ща, и҆ мы́шка. в҃.

Лвꙋ̀ спѧ́щꙋ сы́й посредѣ̀ протечѐ мы́шь: то́й же

востáвъ вскóрѣ, смѣ́етсѧ же лисица, и҆ лéвъ ѿвѣща̀: не боюсѧ оу҆бѡ, пѹ́ть же возбранѧ́ю (воспаща́ю).

„ Бáснь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ неподоба́етъ и҆ ма́лагѡ презо́рства ѿвраща́тисѧ.

Лва̀ вéпръ, и҆ Ѻ҆рлѡвъ, г҃.

Лéвъ брáнь постáви нѣ́когда къ вéпрю. (и҆ли̇ си́це, брáнь состáви нѣ́когда съ вéпремъ]. Ѻ҆рли́ же свы́ше смотрѧ́хѹ ра́спрю, снѣ́дь побѣжде́ннаго сотвори́ти вскóрѣ. дрѹ́гїи же зрѧ́ще, неполѹча́хѹ надéждъ.

„ Бáснь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ неподоба́етъ надъ чѹжи́ми ѕлы́ми ра́доватисѧ.

Ѳéрны, и҆ Лва̀. д҃.

Лва̀ сéрна ꙗ҆кѡ ви́дѣ неистовѧ́щашасѧ, ѿ щáстїе (ѿ ча́съ) ѕвѣре́й, речѐ, ѿкаѧ́ннѣйшее! а҆́ще оу҆бѡ цѣломѹ̀дрствѹѧ, неѹдержа́нъ (неѹкроти́мъ] є҆сѝ лвѐ, ка́кѡ нынѣ̀ разсвирѣпѣ́въ не пѡ́лна слéзъ содѣ́еши;

„ Бáснь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ вла́сть и҆мѹ̀щемѹ не подоба́етъ гнѣ́ватисѧ.

Лва̀ Ѻ҆сла̀, и҆ Лиси́ца. є҃.

Лéвъ, ѻ҆се́лъ, и҆ лиси́ца на лѡ́къ и҆зыдо́ша. ѻ҆слѹ̀ же то́й на трѝ раздѣли́вшѹ, лéвъ растерза̀. Лиси́ца же бо́лше ѿ дѣлѝ є҆мѹ̀, оу҆цѣломѹ̀дрившисѧ ѿ ѻ҆сла̀.

„ Бáснь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆кѡ подоба́етъ ѿ ни́хже стра́ждѹтъ дрѹ́зїи, нака́зоватисѧ.

Ѻ҆сла̀ носѧ́щагѡ І҆дѡла. ѕ҃.

На плеща́хъ ѻ҆се́лъ ноша́ше сребрѧ́нъ и҆стѹ́к ꙗ́ъ,

ѐгѡ́же оу҆срѣта́а всѧ́къ кто (ѐмꙋ̀) кла́нѧше, надме́нїемъ же вознесе́сѧ не хотѧ̀ пребыва́ти ѻ҆се́лъ, оу҆слы́ша не бо́гъ ты, Бо́га же но́сиши.

„ Ба́снь ѝзъѧвлѧ́етъ, ѩ҆́кѡ досто́инствы почита́емымъ подоба́етъ вѣ́дѣти, ѩ҆́кѡ Человѣ́цы сꙋ́ть.

Ѻ҆трока̀ ѝдꙋ́щагѡ оу҆тро́бꙋ ҂з.

Волѧ̀ ѝзѧ́дъ Ѻ҆́трокъ на пра́здникъ внꙋ́треннѧ, оу҆вы̀ мнѣ̀ воскрича̀, ѩ҆́кѡ внꙋ́треннѧѧ ма́ти ѝзлива́ю, ѻ҆на̀ же оу҆бо смѣ́ющисѧ, не бо́йсѧ Ча́до, речѐ: ѿ твои́хъ бо ничто́же, но блю́еши ѿ чꙋжди́хъ.

„ Ба́снь ѝзъѧвлѧ́етъ, ѩ҆́кѡ подоба́етъ чꙋ́ждаѧ возвраща́ти, ѝ не ропта́ти.

Лиси́ца ѝ кꙋпи́ны. ҂и.

Ѿплѡ́ты лиси́ца ѩ҆́кѡ прелази́ти хотѧ́ше, поползнꙋ́вшисѧ, ѝ за кꙋ́пинꙋ ѐмшисѧ, ѿдра̀, ла́пꙋ [плеснꙋ̀, но́гꙋ], оу҆корѧ́етъ же кꙋ́пинꙋ. оу҆корѧ́й себѐ, неме́нѣже ѻ҆на̀ речѐ.

„ Ба́снь къ своѧ̑ ѕлаѧ̑ оу҆молчава́ющымъ, чꙋ́ждаѧ же оу҆корѧ́ющымъ.

Кома́ра ѝ ю́нца̀. ҂ѳ.

Кома́ръ сѣдѣ́ше на ро́зѣ юнца̀ дре́вле. ѐгѡ́же вопроша́ше, а҆́ще оу҆бо ѿлетѣ́ти хо́щетъ. оу҆слы́ша же ѩ҆́кѡ же неразꙋмѣ̀ сѣдѧ́ща, сице нижѐ ѿлетѣ́вшꙋ чꙋ́вство прїи́метъ.

„ Ба́снь къ мнѧ́щымъ себѐ бы́ти, ѝлѝ мꙋ́дрымъ, ѝлѝ си́лнымъ, ѝлѝ разꙋ́мнымъ, не сꙋ́щымъ же.

Єлє́на и҆ вїногра́да. і҃.

Єлє́на гона́нꙋ ловцы̀, и҆̀же въ гꙋсты́хъ вїногра́дѣхъ скры́са. ли́ствїа же пода́ющꙋ ло́зъ, ловца́ми правосꙋ́днѣ оу҆ловлє́нъ бы́сть.

„ Ба́снь є҆́сть къ ѕлотворѧ́щымъ свои́мъ благодѣ́телемъ.

Ѕмі́а и҆ Землєдѣ́льца. а҃і.

Ѕмі́а хотѧ̀ нѣ́кто за поги́бель дѣ́тища оу҆би́ти, ка́мень же разбѝ, и҆ лю́би́ти хотѧ́ше. Ѕмі́й же глаго́летъ: ка́кѡ бꙋ́дꙋтъ примирє́нїѧ, донє́лѣже ты̀ оу҆бѡ гро́бъ, а҆́зъ же ка́мень зрю̀.

„ Ба́снь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ вели́кїѧ вражды̂ непримири́телны сꙋ́ть.

Ѻ҆трока̀ и҆ скорпі́ѧ. в҃і.

Ꙗ҆́кѡ прꙋ́ги ловѧ́ше ѻ҆́трокъ нѣ́кїй, къ скорпі́ю прострѐ рꙋцѣ̀: ѻ҆́нъ же, не косни́сѧ (несѧ́жи), речѐ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще оу҆бѡ мѧ ѿсѧ́жеши, и҆зъ нѣ́дръ стенѧ̀, и҆ и҆́стинны и҆зсы́пеши прꙋ́гѡвъ.

„ Ба́снь и҆з̾авлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ ѕлы̂мъ человѣ́кѡмъ непримѣша́тисѧ.

Ѻ҆ви́нїй и҆ мы́шїи. г҃і.

Ѻ҆ви́нїѧ нѣ́каѧ влеча́ше мы́шь, дѣ́ло сꙋ́щꙋю безпи́щїѧ, ꙗ҆̀же ковачѝ зрѧ́ще, соста́виша смѣ́хъ, мы́шь же є҆щѐ жи́ва сꙋ́щи, речѐ, и҆спо́лнь слє́зъ, ꙗ҆́кѡ ни же свинї́ю ли мо́жете понѐ є҆ди́нꙋ пита́ти.

„ Ба́снь къ своѧ̀ согрѣшє́нїѧ презира́ющымъ, чꙋжды̂мъ же посмѣва́ющымсѧ.

Ѻсла̀ и҆ лво́выѧ Ко́жи. ді҃.

Носѧ̀ лво́лꙋ ко́жꙋ на ра́мена Ѻсе́лъ, хвалѧ́шесѧ ле́въ бы́ти, нѣ́кто козопа́сы зрѧ̀. є҆гда̀ же на́гъ лво́выѧ ко́жи ѡ҆брѣ́тесѧ, томꙋ̀ ме́лницы воспоманꙋ̀ безчи́нїе (и҆лѝ си́це, томꙋ̀ ѡ҆ ме́лницахъ воспоманꙋ̀ безчи́нїе).

„ Ба́снь ꙗ҆влѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆̀же кромѣ̀ (безъ) досто́инства че́сти скорѣ́йше разрꙋша́ютсѧ.

Ко з л а̀ и҆ л о́ з ы. є҃і.

Козлꙋ̀ приречѐ лоза̀: вреди́ши мѧ ты̀ стригі́й ли́стїѧ, є҆да̀ бо нѣ́сть зла́ка; є҆ли́кѡ бо а҆́ще повреди́ши, ѡ҆брѧ́щꙋ всѧ́чески къ же́ртвѣ твое́й бого́мъ вїно̀ и҆сточи́ти.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ, мно́гажды хотѧ̀ ктѡ̀ ѡ҆би́дѣти кого̀ по́лзꙋетъ є҆го̀.

Мꙋ́ ж а и҆ к о́ ш к и ж е́ н ы. ѕ҃і.

Мꙋ́жъ ко́шкꙋ [сир. ко́ткꙋ) женꙋ̀ въ до́мъ приведѐ, присꙋ́тствоваше же вене́ра на пра́здникъ бра́ка. невѣ́ста же мы́шь оу҆вѣ́дѣвши, ѕѣ́лною быстрото́ю гонѧ́ше сї́ю, непрело́жши є҆стества̀. (непрело́жшисѧ є҆стество́мъ).

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ ѿ є҆стества̀ сꙋ́щее не прелага́етсѧ.

Ѳ е р н а̀ П о р и ц а́ ю щ и н о́ г и. з҃і.

Во и҆сто́чники зрѧ́щи се́рна сво́й ви́дъ, то́нкїѧ но́ги порица́ше, ра́доварашесѧ же ѡ҆ ро́зѣхъ. лѣвъ же

є҆гда̀ гона́ше, сі́ѧ̑ любла́ше, ро́ги оу҆кора́ющи лов лє́нїѧ ꙗ҆́кѡ сѣ́ть.

„ Ба́снь показѹ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды нѣ́кто по́лзѹетсѧ (тѣ́ми), ѿ ни́хже мни́тъ вреди́тсѧ.

Лиси́цы и҆ Гро́здїѧ. ꙟ҃і.

Лисица грє́знъ (гро́здъ) ви́дѧщи да́лнїѧ (высо́кїѧ) ло́зы, на высотѹ̀ взима́шесѧ, и҆ трѹ̀ждшисѧ мно́гажды, пости́гнѹти не возмо́же (взѧ́ти ѿрече́сѧ): къ себѣ̀ же сі́ѧ̑ речѐ: не трѹ́дисѧ: зе́рна недозрѣ́ла [сѹ́ть] є҆щѐ.

„ Ба́снь є҆́сть творѧ́щымъ нѹ̀ждѹ̀ любоче́стїе.

Бра́на, и҆ Лиси́цы. ѳ҃і.

Сы́ръ вра́нъ грызѧ́ше (клева́ше), Лиси́ца же прельща́ше, а҆́ще бы є҆сѝ ѧ҆зы́къ и҆мѣ́лъ, дї́ева пти́ца вели́ка бы бы́лъ. А҆бі́е же ѻ҆́нъ то́й пове́рже, ѻ҆на̀ же се́й и҆з̾ѧдѐ. И҆ма́ши вра́не вса̑, оу҆́мъ стѧжи̇ то́кмѡ.

„ Ба́снь є҆́сть ко ѿласкателствѣ́хъ ра́дѹющымсѧ.

Жа́бѣ, и҆ со́лнца, к҃.

Ѿ бра́цѣ ра́довахъ жа́бы со́лнце: и҆ нѣ́каѧ къ ни́мъ речѐ: ѿ боѧзли́вый ро́де! а҆́ще бо са́мыхъ трепе́щемъ лѹ́чь со́лнца, ка́ѧ, а҆́ще Ча́до сотвори́тъ сі́е стерпи́тъ;

„ Ба́снь є҆́сть ко ѿ свое́мъ вре́де безѹ́мїе ра́дѹющымсѧ.

Ко́коши ꙗ҆и́цѐ зла́то ражда́ющїѧ к҃а.

Ражда́ше зла́то ꙗ҆и́цѐ ко́кошъ по є҆ди́ножды, и҆ нѣ-

кто прелстивсѧ златорачитель оу҆мо́мъ, оу҆бі̀ сїю̀ зла́то ѩ҆кѡ хотѧ̀, наде́жда же бо́лшїй да́ръ щ҆а́стїѧ погꙋбѝ.

„ Ба́снь къ наде́ждею прибы́ткамъ въ тще́тꙋ ѿ малодꙋ́шїѧ впа́дающымъ.

Ѕвѣздозри́тель и҆ пꙋтни́ка. к҃в.

Ѕвѣ́зды разсмотрѧ́ѧ нѣ́кто ѕвѣздозри́тель (ѕвѣздоблюсти́тель), па́даетъ погрѣши́въ въ кла́дѧзь. прилꙋ́чсѧ же нѣ́кто пꙋтеше́ственникъ стенѧ́щꙋ сїѧ̀ речѐ, глаго́лѧ: оу҆мъ положи́въ горѣ̀, ѿ и҆зрѧ́днѣйшїй, землѝ не зри́шили;

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ѩ҆кѡ мно́зи настоѧ́щихъ невѣ́дꙋщїе, бꙋ́дꙋщаѧ хва́лѧ вѣ́дѣти.

Ко́нѧ и҆ ве́прѧ. к҃г.

Прѧ́шесѧ ко́нь съ свирѣпѣ́йшимъ ве́премъ, стремле́нїе же ѕвѣ́рѧ ко́нь не моги́й стерпѣ́ти ѿню́дь, закла́нїю звѣ́рѧ.

„ Ба́снь и҆зъѧвлѧ́етъ, ѩ҆кѡ вражды̀ ра́ди нѣ́цыи и҆ въ рабо́тꙋ себѣ̀ влага́ютъ.

Мꙋ́жа смѣшено власна. к҃д.

Любо́вницы двѣ̀ и҆мѣ́аше мꙋ́жъ смѣшенова́стенъ, лѣ́ты же ра́знствꙋющїѧ всѧ́чески, и҆ нра́вомъ. Ѻ҆ва оу҆бѡ че́рныхъ, ѻ҆ва же бѣ́лыхъ и҆стерза́хꙋ, ѿ ни́хже ѡ҆бнаже́нъ бы́въ, всѣ́мъ ѩ҆ви́сѧ смѣ́хъ.

„ Ба́снь къ въ двѣ̀ проти́вныѧ ве́щи себѣ̀ влага́ющымъ.

Орла̀ и҆ ча́йки. к҃є.

Агнца слетѣ́въ Оре́лъ похи́тивъ, оу҆ви́дѣвши Ча́йка, во Овнѣ̀ твори́тъ сїѧ̀, ю҆́же и҆́тъ па́стырь, Отрокъ же возглаша́ше сїѐ, мнѣ̀ Ча́йка, Оре́лъ же є҆мꙋ̀ є҆́сть.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ неподоба́етъ подража́ти лꙋ́чшихъ.

Ча́йка и҆ дрꙋги́хъ пти́цъ. к҃ѕ.

Чꙋжды́ми перїѧ́ми ѿ дѣѧна, хва́лѧшесѧ Ча́йка [вы́велга—вра́на) пти́цы превосходи́ти. Пе́рвый оу҆́бо да́ръ ла́стовица похи́ти, по не́й всѧ̀: та́же на́га ѡ҆брѣ́тесѧ.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ ꙗ҆́же ѿ собра́нїѧ красота̀ разрꙋша́етсѧ.

Орла̀ и҆ стрѣлы. к҃з.

Стрѣло́ю въ пе́рси Оре́лъ оу҆ѧ́звленъ бы́сть дре́вле. болѧ̀ же про́чее, сѣдѧ́ше мно́гѡ слезѧ̀. Зрѧ̀ же стрѣлꙋ̀, речѐ, вотере́нꙋ, [зрѧ̀ же стрѣлꙋ̀, воспере́нꙋ, речѐ:] Ѡ҆! перо̀ мѧ перна́таго погꙋблѧ́етъ.

„ Ба́снь є҆́сть ко ѿ свои́хъ ѕлѣ̀ страждꙋ́щымъ.

Бра́нь ѕвѣре́й и҆ пти́цъ. к҃и.

Всѣ́мъ бѧ́ше ѕвѣре́мъ, и҆ пти́цамъ бра́нь, и҆́тъ бы́сть лїви́йскїй стрꙋ́съ [стꙋдока́милъ), и҆́же тѣ́хъ прельща́ше бы́ти оу҆́бѡ пти́ца, ѿ ча́сти же ѕвѣ́рь, пти́цамъ главꙋ̀ пока́зꙋющъ, ѕвѣре́мъ же но́ги.

„ Ба́снь къ двема̀ господи́нома рабо́тающымъ, и҆ прельща́ющымъ ѻ҆бои́хъ.

Ла́стовы и҆ сꙋди́ща. к҃ѳ.

Во дрꙋ́зѣй ла́стовица гнѣздо̀ над̾ сꙋди́щем̾, є҆́яже рожде́нїе поврежда́ет̾ ѕмі́й. О҆на̀ же речѐ: ѿ многостена́телнагѡ ща́стїѧ! и҆дѣ́же бо ѿмще́нїе, повреди́хсѧ сама̀.

„ Ба́снь к̾ пострада́вшым̾ ѕло̀ ѿ до́брых̾ Человѣ́кѡв̾.

Тре́х̾ волѡ́въ, и҆ лва̀. л҃.

Є҆диномꙋ́дренни паса́хꙋсѧ три кꙋ́пнѡ волѝ, и҆̀хже нижѐ (ѕвѣ́рь) вражда́ше мно́гажды ле́в̾. вражды̀ же нена́вистїю, и҆ бра́ни разлꙋ́чив̾, коего́ждо и҆з̾ѧдѐ на́га, ꙗ҆́кѡ є҆ди́наго.

„ Ба́снь к̾ раздира́ющымсѧ ѿ свои́х̾ си, и҆ тогѡ̀ ра́ди ѕлѣ̀ стра́ждꙋщым̾.

Землеѣ́лца, и҆ Жерав̀їѧ. л҃а.

Стадꙋ̀ жеравле́й поста́ви нѣ́кто сѣ́ятель сѣ́ть, с̾ ни́миже ча́плю ꙗ҆т̾, ꙗ҆̀же рыда́ше вели́кѡ. речѐ же О҆ратель [о҆ра́чь]: ꙗ҆́кѡ дрꙋги́нѧ оу҆бѡ є҆си̇̀ ты̀ мнѣ̀. но сѣ́ть є҆́мши, со ѕлы́ми держа́т̾ (и҆́мат̾).

„ Ба́снь к̾ дрꙋгꙋ̀ нѣ́коегѡ соединѧ́ющꙋсѧ соврагѝ дрꙋ́га своегѡ̀.

Пса̀ и҆ І҆́дѡла є҆гѡ̀. л҃в.

Нося̀ бли́з̾ рѣ́ки пе́с̾ мѧ́со, преклони́в̾ себѐ, дрꙋга́го (и҆на́го) в̾ водѣ̀ зри́т̾. Зинꙋ́в̾ же про́чее

до́лнагѡ взѧ́ти мѧ́со, лиши́сѧ и҆ ѿ и҆́нагѡ, е҆́же держа́ше (и҆лѝ си́це, лиши́сѧ и҆ е҆гѡ́же держа́ше).

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ лихои́мствꙋѧй (ла́комствꙋѧй), мно́жае ѿщетѣва́етсѧ.

Ѻсла̀ и҆ со́ли и҆ (мо́рскихъ) гꙋ́бъ. лг.

Прехода̀ рѣ́кꙋ, бре́мѧ ноша́ше со́ли ѻ҆се́лъ: въ ню́же и҆ впадѐ, ѡ҆блегчи́всѧ тѧготы̀. Гꙋ́бъ же послѣди̂ мно́жество си́це ꙗ҆́кѡ ноша́ше, па́дъ во́лею, ѕлоща́стнѣ, (бѣ́днѣ), ᲂу҆да́висѧ.

„ Ба́снь и҆з̾ѧвлѧ́етъ, ꙗ҆́кѡ мно́гажды ча́ѧнїе (наде́жда) пребы́тка въ тщетꙋ̀ достига́етъ (приспѣва́етъ=прихо́дитъ].

Велблю́да, и҆ Дї́а. лд.

Горба́тый велблю́дъ проша́ше ѿ Бо́га рогѡ́въ, є҆мꙋ́же порꙋга́сѧ безсовѣ́тїѧ ра́ди. ѿ щетѣва́етъ бо є҆гѡ̀ про́чее рогѡ́въ, и҆ гла́вы, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́бо всѧ́чески стꙋдне́йшїй (ѕлообра́знѣйшїй) є҆́сть.

„ Ба́снь показꙋ́етъ, ꙗ҆́кѡ подоба́етъ ѿ Бо́га проси́ти подоба́ющихъ (прили́чествꙋющихъ).

Во́лкъ и҆ А҆гнца. ле.

Во́лкъ ко а҆́гнцꙋ речѐ: не пре́жде ли ты̀ ми во́дꙋ возмꙋща́лъ є҆сѝ; ны́нѣ (ско́рѡ) и҆зъ чре́ва роди́хсѧ, и҆ ка́кѡ во́дꙋ возмꙋща́хъ; не вѣ́мъ когда̀, снѣ́дь бꙋ́деши мнѣ̀, а҆́ще зако́ннѡ, а҆́ще беззако́ннѡ (и҆лѝ, а҆́ще пра́веднѣ, а҆́ще и҆ непра́веднѣ).

„ Ба́снь є҆́сть къ безстра́шнѣ ꙗ҆вѣ̀ ѡ҆бидѧ́щымъ [непра́вдꙋющымъ).

Боязли́вагѡ ловца̀, и҆ па́стыря. л҃ѕ.

Боѧзли́въ лове́цъ къ нѣ́коемꙋ речѐ па́стырю: А҆́ще гдѣ̀ слѣ́дъ ви́дѣлъ є҆сѝ льва̀, скажѝ ми. Ты̀ того̀ ли, речѐ хо́щеши; покажꙋ̀: бли́зъ слѣ́дъ. лове́цъ речѐ: не и҆щꙋ̀ мно́жае.

„ Ба́снь къ Человѣ́кѡмъ де́рзостнымъ, (на́глымъ) къ словесе́мъ, а҆́ки дѣ́лѡмъ боѧзли́вымъ.

Ко́нника и҆ поселѧни́на. л҃з.

Проша́ше взѧ́ти ѿ поселѧни́на за́ѧца ко́нникъ, взе́мъ же рꙋка́ми того̀, вопроша́ше, на коли́цѣ; и҆ конѧ̀ оу҆да́ривъ побѣжѐ. Поселѧни́нъ же речѐ: не спѣшѝ: тебѣ̀ да́ръ се́й принешꙋ̀.

„ Ба́снь къ ѿ нꙋ́жды ѿставлѧ́ющымъ своѧ̀.

Во́лка, и҆ О҆сла̀. л҃и.

Зꙋбы̀ гво́здь и҆з̾ѧ́тъ и҆зъ О҆сла̀ во́лкъ, и҆зискꙋ́ѧ же мздꙋ̀, оу҆дарѧ́емь вывле́гъ нога́ми во́лкъ же речѐ: ка́кѡ по́варъ сы́й дре́вле враче́бнагѡ хꙋдо́жества пройдо́хъ дѣла̀ недосто́йнѣ.

„ Ба́снь къ своѐ хꙋдо́жество ѿставлѧ́ющымъ и҆ дрꙋго́е проходѧ́щымъ ѿ вре́дѣ.

Во́лка и҆ Же́равлѧ. л҃ѳ.

Въ горта́ни ко́сть оу҆нзѐ во́лка, на мздѣ̀ же и҆зе́мъ жера́вль, и҆зискова́ше запла́тꙋ. цѣ́лꙋ вы́ю и҆зъ горта́ни во́лка носѧ̀, ни є҆ди́нагѡ дрꙋга́гѡ мздꙋ̀, кромѣ̀ сегѡ̀, разсмотрѧ́й.

„ Ба́снь къ бѣ́дственно дѣ́ло наче́ншымъ, и҆ посло̀глаше́нїй и҆щꙋ́щымъ мзды̀.

Ю҆́нца и҆ Козла̀. м҃.

Ѿгона́ше ю҆нца̀ ѿ своегѡ̀ ло́жа козе́лъ, є҆го́же ѕвѣ́рь гона́ше: речѐ же стенѧ̀: А҆́ще не бы̀ мѧ лва̀ ᲂу҆страшава́лъ стра́хъ, позна́лъ бы є҆си̇̀ є҆ли́ка ю҆нца̀ же и҆ козла̀ мо́щь (си́ла].

„ Ба́снь къ и҆зволѧ́ющымъ (прїе́млющымъ) ᲂу҆кори́тисѧ ѿ ма́лыхъ, стра́ха ра́ди дрꙋги́хъ бо́лшихъ.

Мра́вїѧ и҆ щꙋ́ра. м҃а.

Проша́ше пи́щи ѿ мра́вїѧ щꙋ́ръ во мра́зѣ. Мра́вїй же речѐ: что̀ лѣ́тꙋ сꙋ́щꙋ дѣ́ѧлъ є҆си̇̀; ꙗ҆́кѡ въ лѣ́тѣ, речѐ, пѣ́хъ ѻ҆строгла́снѣ. въ зи́мѣ же плѧши̇̀ (и҆гра́й), речѐ, не пи́щи жела́й.

„ Ба́снь къ не хотѧ́щымъ въ ю҆́ности трꙋди́тисѧ, и҆ сегѡ̀ ра́ди въ ста́рости нище́ствꙋющымъ.

Ѕмі́а, и҆ Земледѣ́лца. м҃в.

Грѣ́ѧше нѣ́кто земледѣ́лецъ въ нѣ́дрехъ ѕмі́ѧ во вре́мѧ мра́за. є҆гда̀ же теплотꙋ̀ ѿщꙋти̇̀, ᲂу҆гры́зе [ᲂу҆ѧзвы̀) согрѣ́ѧвшаго, и҆ ᲂу҆би̇̀ вско́рѣ.

Си́це ѕмі́и творѧ́тъ добродѣ́телемъ (благодѣ́телемъ).

Ла́стовы и҆ сла́вїѧ. м҃г.

Ѿсела̀ ла́стовица дале́че ѿлетѐ. ѡ҆брѣ́те же въ пꙋсты́хъ сѣдѧ́ща лѣ́сѣхъ, сла́вїѧ ѻ҆строгла́сна, и҆́же ѿпла́коваше І҆́тѵа, безвре́меннѡ ѿпа́дша живота̀ (ли-

шившася живота). и ластовица оубо рече: люб
знѣйшїй, здравъ буди, первѣе вижду тя днесь по др
кїи, но прїиди село, и къ дому человѣкшвъ, совселни
съ нами, и другъ поживеши, идѣже земледѣлцемъ,
не ѕвѣремъ пѣти будеши. ей же славїй остроглаг
ный противо швѣща: шстави мя въ каменехъ пр
бывати не жителныхъ. домъ же ми всякъ. ли
смѣшенїе человѣкшвъ, память древнихъ ѕлоклю
нїи воспламенитъ.

„ Басня изъявляетъ, якш лучше (есть) въ п
стынахъ жити безпечалнш, неже сожителствоват
во градѣ со ѕлыми.

Конецъ басней.

Цѣна 8. гроша.

PA 3855 .S29 E4 C.1
Basini Esopovy i ot predobuche
Stanford University Libraries
3 6105 036 913 635

PA
3855
.S29.E4

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.